**Санкт-Петербургский государственный университет**

**ЧЕКИНА Анастасия Артемовна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Этноним как презентатор культурного стереотипа**

**(на материале русской литературы и фольклора)**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5621 «Русский язык»

Научный руководитель:

профессор, Кафедра русского языка,

Садова Татьяна Семеновна

Рецензент:  
доцент, ФГБОУВО

«Санкт-Петербургский   
государственный   
архитектурностроительный   
университет»,  
Тищенко Наталия Геннадьевна

Санкт-Петербург

2022

Содержание

[Введение 3](#_Toc103685821)

[Глава I. Культурный стереотип как предмет лингвистического исследования 8](#_Toc103685822)

[1.1. Понятие стереотипа: разные подходы к изучению 8](#_Toc103685823)

[1.2. Этноним и его культурная семантика 15](#_Toc103685824)

[1.3. Описание материала исследования 20](#_Toc103685825)

[1.4. Выводы по главе I 22](#_Toc103685826)

[Глава II. Функционирование этнонимов и отэтнонимных дериватов: *немец* и *татарин* 24](#_Toc103685827)

[2.1. Этноним *немец* в текстах русской литературы и фольклора (ХIХ век) 24](#_Toc103685828)

[2.2. Этноним *татарин* в текстах русской литературы и фольклора (ХIХ век) 49](#_Toc103685829)

[2.3. Выводы по главе II 70](#_Toc103685830)

[Заключение 73](#_Toc103685831)

[Источники и их сокращения 77](#_Toc103685832)

[Словари 78](#_Toc103685833)

[Литература 79](#_Toc103685834)

[Приложение 85](#_Toc103685835)

[Приложение 1. Контексты с участием этнонима «немец» и его производных (по материалам НКРЯ) 85](#_Toc103685836)

[Приложение 2. Контексты с участием этнонима «татарин» и его производных (по материалам НКРЯ) 102](#_Toc103685837)

[Приложение 3. Контексты с участием этнонимов «немец» и «татарин» (и производных) в сборниках фольклорных текстов XIX века 115](#_Toc103685838)

# Введение

В многонациональной, полиэтнической России почти во все времена и на разных уровнях вопросы взаимодействия населяющих российское государство народов, вопросы восприятия одного народа другим стояли довольно остро. В процессе долгого культурно-исторического и политического межнационального контакта русских как титульной нации государства и других народов, населявших различные регионы России, в русской культуре, в русском обыденном сознании сформировались устойчивые представления (образы) об этих народах, нашедшие отражение и в книжной литературе, и в фольклоре, и в повседневной речи. В исследовательской литературе эти «образы», как правило, обозначаются терминами «этностереотип», «этнокультурный стереотип» и нек. др.[[1]](#footnote-1).

В настоящем исследовании рассматриваются языковые способы выражения устойчивого этностереотипа о других народах с позиции русского человека. Весьма показательным в этом отношении становится XIX век, время «юридически сложившихся принципов государственной национальной политики Российской империи»[[2]](#footnote-2) и очевидно сформированных устойчивых этностереотипов в русской речевой культуре.

Культурный стереотип вслед за польским этнолингвистом Ежи Бартминьским в работе понимается как «представление, сформировавшееся в рамках определенного коллективного опыта», которое «воплощается человеком в языке, доступно через язык и принадлежит коллективному знанию о мире»[[3]](#footnote-3). В нашей работе, посвященной рассмотрению этнонимов как презентаторов устойчивых этнокультурных представлений, термин «культурный стереотип» понимается как родовой, а термины «этнокультурный стереотип» и «этностереотип» – как видовые.

Итак, в качестве основной (ядерной) языковой единицы, выражающей этностереотип, выступает, прежде всего, этноним как название этнической общности (рода, племени, народности, нации), а также им «организованный» контекст, поскольку этностереотип – вербально выраженное представление, которое, безусловно, отображается не одним словом, а контекстом.

Этноним – единица естественного языка, которая, как указывает Н.И. Толстой, «погружаясь в язык культуры, приобретает в нём дополнительную, культурную семантику»[[4]](#footnote-4). Этнонимы (и их производные) обладают «культурной памятью» о том или ином народе, они, по мнению В.А. Никонова, «содержат некую характеристику называемых; содержащиеся в них оценки не всегда справедливы, но всегда исторически обусловлены и тем самым представляют ценность как исторические свидетельства»[[5]](#footnote-5).

Лингвокультурологический и этнолингвистический аспекты выражения этнокультурного стереотипа в разножанровых текстах XIX века во многом составляют **актуальность** предпринимаемого исследования. **Актуальность работы** определяется и повышенным интересом современной лингвистики к потенциальным возможностям языка выражать культурные образы, в том числе (в нашем случае) представления одного народа о другом посредством этнонимов и отэтнонимной лексики.

Таким образом, особое внимание уделяется деривационной продуктивности этнонимов в отобранных для исследования текстах. Рассматривается отэтнонимная лексика различной частеречной принадлежности, которая прежде всего участвует в формировании и выражении стереотипных представлений русских о представителях других народов. Кроме того, в работе предпринимается попытка сравнения этих устойчивых представлений в хронологически соотнесённых письменных и устных (фольклорных) текстах. Сказанное обусловливает **новизну исследования.**

В работе приняты ограничения в отборе единиц исследования, а именно – отдельно и предметно рассматриваются два этнонима и их производные, выражающие этностереотипы *немца* и *татарина,* сложившиеся к XIX веку и имеющие наиболее характерные для общенационального русского языка способы их презентации.

**Цель работы** – рассмотреть особенности функционирования этнонимов *(немец, татарин)* и их дериватов в разножанровых текстах XIX века как выражение соответствующего этнокультурного стереотипа.

Достижению этой цели подчинены следующие **задачи**:

1. Описать основные компоненты понятия «языкового стереотип» в контексте различных подходов в изучении проблемы.
2. Проанализировать и структурировать понятие культурной семантики относительно этнонима.
3. Отобрать языковой материал, рассмотреть особенности функционирования этнонимов *(немец, татарин)* и их дериватов с точки зрения языкового выражения ими устойчивых характеристик этнокультурного стереотипа в конкретном контексте.
4. Определить влияние авторской позиции и особенностей жанра (русской литературы и фольклора) на содержательно-смысловую характеристику рассматриваемого стереотипа.

Решение поставленных задач предполагает использование нескольких методов. Прежде всего, в работе используется **описательный метод,** предполагающий описание и обобщение существующих подходов к изучению культурного стереотипа в целом. При анализе содержательно-смысловой и оценочной стороны отобранных лексем и их валентности используются **методы лексико-семантического и словообразовательного анализа.** В связи с тем, что зачастую позиция этнонимов зависит от конструкции предложения, в работе используется **метод синтаксического анализа.** Кроме того,при сравнении употребления этнонимов в разножанровых и разностилевых текстах используется **сравнительный метод.**

Основным **материалом исследования** служат художественные, эпистолярные и мемуарные тексты XIX века, представленные в Национальном корпусе русского языка (далее – НКРЯ). В работе анализируется 140 контекстов с участием этнонима «немец» и его производных (90 – «немец», 50 – дериваты), 125 – с участием этнонима «татарин» и его производных (70 – «татарин», 55 – дериваты).

В качестве иллюстративного фона выступают фольклорные тексты, извлеченные из авторитетных сборников и собраний фольклорных памятников *(см. список источников на с. 77).*

Как следствие, **объектом исследования** являются этнонимы и отэтнонимная лексика, представленные в этих текстах. **Предметом**– способы языкового выражения этнокультурного стереотипа, которые выполняет каждая из выделенных лексических единиц в конкретном контексте.

**Структура работы** традиционна и включает в себя введение, две главы, заключение, список источников, литературы и словарей. Приложение представляет собой перечень из 250 контекстов русской литературы и фольклора XIX века, включающих исследуемую лексику.

**Апробация работы**

Результаты исследования были представлены в виде докладов на научных конференциях:

1. XXIV Открытая конференция студентов-филологов (апрель 2021, Санкт-Петербург);
2. Языковые категории и единицы: синтагматический аспект (сентябрь 2021, Владимир);
3. XXV Открытая конференция студентов-филологов (апрель 2022, Санкт-Петербург).

Основные положения и результаты выпускной квалификационной работы отражены в 3 научных статьях, из которых 1 опубликована в научном индексируемом журнале из перечня, рекомендуемого ВАК РФ:

1. Чекина А.А., Садова Т.С. Лексическая пара *немка ­­– немочка* в функции выражения этнокультурного стереотипа (на материале текстов русской литературы и публицистики XIX века) // Материалы XIV Международной научной конференции (Владимир, 28–30 сентября 2021 года), посвященной 120-летию проф. Н.Н. Прокоповича. Владимир, 2021. С. 350­–358.
2. **Чекина А.А. Этноним «немец» как презентатор немецкого культурного стереотипа (на материале русской литературы и публицистики XIX в.) // Russian Linguistic Bulletin. Екатеринбург, 2022. № 1(29). С. 150–153.**
3. Чекина А.А. Импликатура как способ вербализации этностереотипа «татарин» (на материале русской литературы XIX века) // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарных знаний. Киров, 2022. № 1(22). С. 428–432.

# Глава I. Культурный стереотип как предмет лингвистического исследования

## Понятие стереотипа: разные подходы к изучению

В современной науке термин «стереотип» (от др.-греч. στερεός ‘твёрдый’ + τύπος ‘отпечаток’) чрезвычайно популярен. Его рассматривают в различных областях знания (лингвистике, культурологии, социологии, философии, психологии и др.), в разных исследовательских аспектах, направленных как на общекультурное, социологическое, так и сугубо лингвистическое изучение его формирования, речевого выражения, поведенческой манифестации.

Впервые в научный оборот этот термин был введён американским психологом У. Липпманом в 1922 году в книге «Общественное мнение»[[6]](#footnote-6) и рассматривался с социологической точки зрения. Согласно Липпману стереотипы – это «упорядоченные, детерминированные культурой картинки мира в голове человека, которые, во-первых, экономят его усилия при восприятии сложных социальных объектов и, во-вторых, защищают его ценности, позиции и права. Иными словами, стереотипы ориентируют человека в море социальной информации и помогают сохранить высокую самооценку»[[7]](#footnote-7). Социальный стереотип по Липпману – это всегда редуцированный образ реальности, который содержит оценочность. Как отмечает С.А. Ромашко, «эти два признака (редуцированность и оценочность), которые выявил Липпман, породили в общественном сознании стремление к освобождению от стереотипов»[[8]](#footnote-8).

Развивая идеи У. Липпмана, В.Г. Крысько, российский ученый, специалист в области социальной и этнической психологии, подчёркивает первенство этнического начала в структуре социального стереотипа. Исследователь рассматривает этнический стереотип как разновидность социального стереотипа, представляющего собой «схематизированный образ своей или чужой этнической общности, который отражает упрощённое (иногда одностороннее и неточное, искажённое) знание о психологических особенностях и поведенческих представлений конкретного народа, и на основе которого складывается устойчивое и эмоционально окрашенное мнение одной нации о другой или о самой себе»[[9]](#footnote-9).

В настоящем исследовании стереотип рассматривается в лингвистическом аспекте. Как отмечает О.В. Потапова, «довольно часто лингвисты в своих работах ставят знак равенства между понятиями “стереотип” и “языковой стереотип”, имея в виду то, что объектом исследования в этих работах является язык»[[10]](#footnote-10). В нашей работе предпринята попытка не отождествлять эти понятия, а рассматривать «стереотип» как сложившийся культурно-исторический образ одного народа в представлениях другого, а «языковой стереотип» – как его (образа) языковое выражение.

На вербальное воплощение стереотипа впервые в науке обращает внимание американский философ Х. Патнэм, который под стереотипом понимает определённое конвенционное представление, связанное «с терминами естественного вида, например, *вода, тигр, лимон, электричество»[[11]](#footnote-11).* Согласно учёному, «в значении термина существует некоторое устойчивое ядро (существенная лингвистическая информация), которое остаётся инвариантным при переходе термина из одной теории в другую. Устойчивость этого ядра определяется тем, что термин всегда обозначает вполне определённое явление природы или объект»[[12]](#footnote-12), т.е. является неким фрагментом реальности, в нашем случае – важной составляющей языковой картины мира.

Е. Бартминьский отмечает, что «стереотип как конвенциональное представление о предмете, касающееся того, как этот предмет выглядит, как действует, каков он, содержит в себе упрощённую “теорию предмета”, является элементом всей развёрнутой культурно-языковой картины мира, создаёт эту картину вместе с другими элементами»[[13]](#footnote-13).

Заметим, что в настоящем исследовании культурный стереотип рассматривается как комплекс устойчивых представлений (образов) одного народа о другом. В таком ключе с лингвистической точки зрения стереотип трактуется различно. Существуют и разные обозначения одного того же термина: «этностереотип», «этнический стереотип» «этнокультурный стереотип», которые зачастую выступают как синонимы.

Так, например, в лингвокульторологии «этнический стереотип» является синонимом «этнокультурного стереотипа». В.А. Маслова под этнокультурным стереотипом понимает «обобщённые представления о типичных чертах, характеризующих какой-либо народ»[[14]](#footnote-14). Исследователь отмечает, что культурные стереотипы характеризуются «полярностью оценок, жесткой их фиксацией, интенсивной аффективной коннотацией, устойчивостью»[[15]](#footnote-15).

В психолингвистике В.В. Красных определяет стереотип как «устойчивый фрагмент картины мира, существующий в массовом сознании. Это некоторый образ-представление, это ментальная “картинка”, некое устойчивое, минимизированно-инвариантное, обусловленное национально-культурной спецификой представление о предмете или ситуации»[[16]](#footnote-16).

Близкое к психолингвистическому понимание стереотипа формулируют исследователи в области когнитивной лингвистики. Так, Ж.Б. Абильдинова под стереотипом понимает «существующее в сознании устойчивое, ментальное, культурно-детерминированное представление человека об объектах или явлениях окружающего мира, которое выполняет познавательную, социальную, эмоциональную функции и является частью языковой картины мира»[[17]](#footnote-17).

В когнитивной лингвистике и этнолингвистике, как отмечает Ю.Е. Прохоров, «стереотип относится прежде всего к содержательной стороне языка и культуры, т.е. понимается как ментальный стереотип и коррелирует с “наивной картиной мира”»[[18]](#footnote-18). Показательно в этом отношении замечание С.М. Толстой о том, что культурный стереотип – это «коллективное мнение, целостная “наивная теория”, включающая как оценочные, так и категориальные (идентифицирующие) признаки»[[19]](#footnote-19).

Отметим, что в этнолингвистических работах Е.Л. Березович, например, этнический стереотип рассматривается в контексте оппозиции «свой – чужой» и понимается как «устойчивый комплекс наивных представлений о каком-либо народе, нации, отражающий особенности народной “ксенопсихологии”»[[20]](#footnote-20). К тому же Е.Л. Березович указывает основные свойства стереотипа, среди которых выделяет аксиологичность, априорность (слабая включённость или невключённость в сферу личного опыта), регулярность, устойчивость. Эти свойства «порождают целый ряд следствий, среди которых, в частности:

* явная или потенциальная субъективность, оценочность, экспрессия (вследствие аксиологичности стереотипа);
* обобщённость, типизированность (типического в стереотипе должно быть больше, чем индивидуального), а отсюда – легкость генерализации стереотипного знания;
* широкая включённость в сферу наивного сознания (стереотипы “покрывают” основные координаты наивной модели мира: время, пространство, небесные светила, демонология, общество, коммуникация и проч.);
* повышенная вариативность;
* широта манифестаций: стереотип должен быть представлен самыми разными способами и в разных кодах культуры»[[21]](#footnote-21).

Как уже отмечалось ранее, в настоящем исследовании стереотип рассматривается в традиции Люблинской школы этнолингвистики во главе с Е. Бартминьским. В его концепции стереотип выступает как одно из центральных понятий этнолингвистики и определяется как «субъективно детерминированное представление о предмете, которое охватывает как описательные, так и оценочные признаки, а также является результатом интерпретации действительности в пределах социальных познавательных моделей»[[22]](#footnote-22).

По Е. Бартминьскому, с языковой точки зрения, стереотип можно изучать как «устойчивые, т.е. повторяющиеся, а не возникающие случайно сочетания (семантических или формальных элементов), закрепленные в коллективной памяти на уровне конкретики, соответствующей лексемам»[[23]](#footnote-23). Из этого следует, что «основную роль в репрезентации стереотипа играет лексика, поскольку стереотип, в первую очередь, сообщает качественные характеристики какой-либо группы, и именно в лексике заключен языковой опыт многих поколений носителей языка»[[24]](#footnote-24).

Е. Бартминьский предлагает список конкретных вербальных способов выражения стереотипов, среди которых:

1. способы номинации предметов: *немец* от *немой*;
2. переносные значения слов;
3. значения некоторых дериватов: *обезъянничать* «подражать»;
4. фразеологизмы;
5. пословицы;
6. семантическая структура сложных предложений: противительные и причинно-следственные[[25]](#footnote-25).

В современной науке наиболее полный список способов вербализации стереотипов предлагает Л.П. Крысин, который выделяет:

1. слова, в свернутой форме содержащие оценку свойств другого этноса, например: *чурка,* *выцыганить, жидиться*;
2. генетивные и атрибутивные сочетания: *Он добивался всего с упорством китайца; американская деловитость*;
3. сравнительные обороты: *точен, как немец;* *молчалив, как финн*;
4. фразеологизмы: *уйти по-английски;*
5. пословицы и поговорки: *Что русскому хорошо, немцу – смерть; Незваный гость хуже татарина;*
6. кванторные слова *все, всегда, каждый, любой*;
7. модальные наречия типа *просто, прямо, прямо-таки, даже* и оценочные прилагательные *настоящий, истинный, подлинный*;
8. случаи переносного употребления этнонимов: *негр* «человек, который тяжело и не имея никаких прав, работает на другого»;
9. импликатуры: *Он русский, но не пьет[[26]](#footnote-26)*.

Как видно, на языковом уровне этностереотип может выражаться различными способами. Работ, выполненных в этом ключе, довольно много. В исследовательской литературе хорошо, например, изучен русский пословичный фонд с точки зрения выражения в нем языковыми средствами этнокультурных стереотипов. Интересна в этом отношении, работа Т.В. Краюшкиной «Образ европейца в традиционном представлении русского народа (на материале пословиц и поговорок, собранных В.И. Далем)»[[27]](#footnote-27) или докторская диссертация О.В. Беловой «Этнические стереотипы по данным языка и народной культуры славян: (этнолингвистическое исследование)»[[28]](#footnote-28), посвящённая рассмотрению этнокультурных контактов славянских народов с евреями, турками, татарами, цыганами. Привлекают внимание и работы Ж.Б. Абильдиновой[[29]](#footnote-29) по исследованию функционирования этнических стереотипов в анекдотах или работы Е.И. Селиверстовой[[30]](#footnote-30) и Шан Вэньцин[[31]](#footnote-31) по исследованию этностереотипов на материале пословичного фонда русского и китайского языков.

В контексте рассматриваемой проблематики заслуживают внимания работы Е.Е. Левкиевской[[32]](#footnote-32), которая исследовала стереотип украинца в русском языковом сознании, а также кандидатская диссертация А.В. Разумковой «Этнокультурная специфика образа “себя” и образа “другого” в языковом сознании русских, татар, коми (зырян)»[[33]](#footnote-33), выполненная в психолингвистическом аспекте. Интересны работы Е.Л. Березович, которая рассматривает этнические стереотипы в разных культурных кодах, и смежные по тематике работы других ученых[[34]](#footnote-34).

В нашем исследовании в лингвистическом аспекте будут рассмотрены два этностереотипа (*немца* и *татарина*), выраженные посредством этнонимов и их производных в определённом контексте, создающем и выражающем устойчивый стереотип, бытующий в русском речевом пространстве XIX века.

## Этноним и его культурная семантика

Изучение этнонимов как названия этнической общности (рода, племени, народности, нации и под.) важно для различных наук (истории, культурологии, ономастики как раздела языкознания и др.). В лингвистическом аспекте изучением этнонимов и этнонимики в целом занимаются многие современные исследователи. Можно отметить работы В.А. Ефремова, изучающего этнонимы в составе фразеологизмов[[35]](#footnote-35), или работы С.Р. Омельченко и В.А. Морозовой, которые изучают этнонимы в контексте языковой картины мира российских немцев[[36]](#footnote-36), и др. Этнонимы являются особой исторической лексикой, они заключают в себе ценную лингвистическую и историческую информацию, которая служит «для изучения истории народов мира, исследования древнейших этапов развития языков, процессов расселения и взаимоотношений народов в различные эпохи».[[37]](#footnote-37)

При рассмотрении этнонимов с лингвокультурологической и этнолингвистической позиций необходимо учитывать их семантические особенности. Помимо собственно лексической семантики этнонимы могут обладать коннотативной семантикой, т.е. областью тех «“надстраивающихся” над лексической семантикой прагматических, символических, культурных, энциклопедических и т.п. “созначений”, актуализирующихся лишь в особых, периферийных, вторичных, поэтических, метафорических и др. “непрямых” употреблениях слова»[[38]](#footnote-38). Эти коннотации, по замечанию Ю.Д. Апресяна, «отражают связанные со словом культурные представления и традиции»[[39]](#footnote-39), т.е., в нашем понимании, – этнокультурные стереотипы, выражающиеся в языке посредством этнонимов.

Как уже отмечалось, этнонимы являются единицами естественного языка, но при проникновении в язык культуры они приобретают новые, коннотативные значения, поскольку «каждый тип культуры вырабатывает свой символический язык и свой “образ мира”, в котором и получают свои значения элементы этого языка»[[40]](#footnote-40).

*В глазах его* ***француз, немец, англичанин*** *были синонимы мошенника, обманщика, хитреца или разбойника.* [И.А. Гончаров. Обломов (1859)];

*Татьяна Васильевна и на это одобрительно кивнула головой. ― Где* ***поляк****, там лесть! Татьяна Васильевна и это выслушала благосклонно. ― Где* ***англичанин****, там лукавство и корысть*! [А.Ф. Писемский. Мещане (1877)].

Кроме непосредственно самих этнонимов культурную (коннотативную, символическую, национальную) семантику могут приобретать и их производные. Каждый дериват наполняется «своим», новым значением, которое ему подсказывает его форма слова. Об этом хорошо сказал В.В. Колесов: «Новое значение формально сосредоточено обязательно в новом слове»[[41]](#footnote-41).

В деривационной активности этнонимов культурная семантика проявляется достаточно ярко. Например, довольно характерны отэтнонимные прилагательные *(польский, немецкий, турецкий и под.),* которые уже в себе заключают оценочность, причем в характерном контексте.

*В целом подлунном мире у него оставался на хорошем счету только один стрыечный брат Кордулии Адальбертовны Бонавентура Каетанович Хржонжчковский, у которого был врожденный* ***польский талант*** *снискивать себе всеобщее расположение*. [Н.С. Лесков. Кувырков (1863)];

*Барон тоже благосклонным образом наклонил перед Еленой голову, а она, в свою очередь, грациозно и несколько* ***на польский манер****, весьма низко поклонилась всем и уселась потом, по приглашению князя, за стол.*[А.Ф. Писемский. В водовороте (1871)];

*Удивительно, как скоро перешел к нам этот****немецкий дух****!*   
[И.С. Аксаков. Письма родным (1849-1856)];

*В постройке статей он усмотрел****отчасти немецкий характер****, искусно, но фальшиво обобщающий предметы, а потом и некоторую непоследовательность.* [П.В. Анненков. Литературные воспоминания (1882)].

Как утверждает А.Т. Хроленко, «в русском языке заметна тенденция к приращению оценочного элемента к семантике прилагательного, обозначающего национальную принадлежность»[[42]](#footnote-42). Интересно в этом отношении обратиться к фольклорным текстам, где отэтнонимные прилагательные «вне фольклорного контекста имеют строго определённое семантическое содержание, но в русских народно-песенных произведениях оно обозначает все чужое, “не-наше”»[[43]](#footnote-43).

*Танки́ ва́дила.*

***Ни па на́шаму.***

***Па турецкаму.***

***Па нимецкаму****.* (Хал., № 268)

*Как во первом-то кораблике –*

*Все* ***сукна******немецкие.***

*Во втором кораблике –*

*Все* ***шелка турецкие***. (Новгород, № 149)[[44]](#footnote-44).

Но не всегда эти прилагательные формируют устойчивые представления в контексте оппозиции «свой – чужой», в некоторых случаях подобныеноминации могутзаключать в себе конкретную (здесь – положительную) оценку, характеризуя высокое качество чего-то «заграничного»:

*Я завяжу русы кудри…*

*Во* ***тальянский во платочек****…*

*Во* ***немецкий узелочек***. (Мезень, № 123).

*То голову чешет, то косу плетёт,*

*То алую ленточку вопетывает,*

***Немецкий узелок*** *завязывает*. (Соб. V, № 110)[[45]](#footnote-45).

Привлекают внимание и отэтнонимные наречия, наиболее ярко презентующие этнокультурные стереотипы, поскольку словообразовательная модель «по- + … -ски» выражает типичное содержание ‘по такому-то образцу, как кто-либо’. По мнению В.В. Виноградова, «разговорные по происхождению русские приставочные наречия по названию народности: *по-итальянски, по-польски, по-латински* и т.д. наибольшую активность получают с XVII века»[[46]](#footnote-46). Следовательно, стереотипное представление уже сформировано:

*За одно должно благодарить поляков: они вскоре разочаровали Александра и заплатили России* ***по-польски****, злом за добро, оправдали предсказания друзей и недругов наших*. [Н.И. Греч. Записки о моей жизни (1849‒1856)];

*И в рыло съезжать надо* ***не по-польски*** *с гаку, с храпом, да с свистом, а* ***по-немецки****, ― «на законном основании».* [Н.С. Лесков. Божедомы (1868)].

*Город очень плохенький, выстроенный как-то не по-людски, а просто* ***по-татарски****, вразброд: куда какой дом попал, там и стоит: где лицом повернут, где иначе.* [Д.Д. Благово. Рассказы бабушки из воспоминаний пяти поколений, записанные и собранные ее внуком Д. Благово (1877-1880)].

Особенно ярко культурная семантика проявляется в диминутивных отэтнонимных дериватах *(немочка, немчишка, французик, татарчонок и под.)*. По мнению З.И. Резановой, «направленность на выражение оценочно-прагматических смыслов» у диминутивов «является ядерной», а его «дескрипция “обслуживает” и конкретизирует оценку»[[47]](#footnote-47). Следовательно, основной функцией диминутива является выражение (с помощью уменьшительно-ласкательного форманта) различных рациональных (размер, количество, интенсивность, значимость, степень проявления) и эмоциональных (качество, отношение) оценок – причём как положительных, так и отрицательных.

*Жена у него* ***немочка*** *прехорошенькая, хотя бы в столицу: и там скажут, что недурна.* [В.А. Соллогуб. Аптекарша (1841)];

*А вот* ***немчишка*** *закомплексованный, обманув бдительность своей мамаши, вдруг рванулся и пробежал по углям босиком!* [Афанасий Мамедов, Исаак Милькин. Морские рассказы // «Октябрь», 2003];

*По больному ли месту его души, по слабой струне зацепил этот диковинный* ***татарчонок****?..* [Е.А. Салиас. Ширь и мах (1885)];

*Я чуть не упал в обморок:* ***французик****, «лягушатник», а понял, о чем речь.* [Анатолий Гладилин. Большой беговой день (1976-1981)].

Кроме рассмотрения потенциальных возможностей языка выражать культурные образы (в нашем случае – представления одного народа о другом) посредством этнонимов и отэтнонимной лексики, следует учитывать их субъективное восприятие авторами исследуемых контекстов. Необходимо также иметь в виду, что «языковая семантика самым непосредственным образом связана с “языковой картиной мира”, а она различна у ученого-биолога и крестьянина-земледельца, у современного “среднего, наивного” носителя языка и представителя традиционной культурного архаического типа»[[48]](#footnote-48). При этом нужно подчеркнуть, что «слово выступает в речи не только как “знак” какого-то понятия или представления; оно отягощено грузом как устойчиво закрепленных за ним, так и индивидуально возникающих в речи ассоциаций»[[49]](#footnote-49). Так, например, в текстах государственных деятелей стереотип зачастую приобретает политическое звучание.

*Это был человек умный, талантливый, весьма порядочный, но* ***яростный поляк,*** *только и мечтавший о полной независимости Польши, а в случае невозможности сразу достигнуть этого ― о широкой административной для нее автономии.* [Е. М. Феоктистов. Воспоминания (1896)];

*Близкое общение по духу с лучшими людьми в России и со многими духовными помогло ей понять дух нашей церкви, и она была чужда того**узкого, горделивого фанатизма, который так часто встречается* ***у немцев.*** [К.П. Победоносцев. Письма (1885)].

Таким образом, этноним (вместе с его дериватами) как единица обыденного языка, погружаясь в язык культуры, приобретает новую, культурную, символическую семантику, которая и рождает то устойчивое представление, которое мы называем этностереотипом. Как отмечает А.Т. Хроленко: «Великое это искусство – соединять простые слова со сложным коннотативным миром»[[50]](#footnote-50). В настоящей работе предпринимается попытка описать единицы естественного языка (этнонимы *немец* и *татарин*) относительно их сложноструктурированной культурной семантики.

## Описание материала исследования

Как уже отмечалось, основнымматериалом исследования служат тексты художественной литературы и публицистики XIX века, представленные в НКРЯ.

В роли контекстов художественной литературы (200 контекстов) выступают произведения знаковых писателей, поэтов и драматургов того времени: А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, Н.М. Загоскина, И.А. Гончарова, И.С. Тургенева, П.И. Мельникова-Печерского, А.Н. Островского, Н.С. Лескова и др. В них наиболее ярко выражены оценочные характеристики этнокультурных стереотипов «немца» и «татарина».

С учётом разностилевого и разножанрового подхода к исследованию проблемы, в работе рассматриваются эпистолярные и мемуарные контексты, в частности – фрагменты личных переписок выдающихся общественных деятелей XIX века – таких, как, А.И. Герцен, В.Г. Белинский, М.А. Бакунин, П.В. Анненков, Н.Г. Чернышевский и др.  В работе исследуются около 40 контекстов.

Конечно, важно учитывать, что основной материал нашего исследования исторически и хронологически обусловлен и во многом отражает позицию автора текста, его умонастроения и политические взгляды. При этом привлечение фольклорных записей XIX в. для иллюстрации устойчивых черт этностереотипа *немца* и *татарина* в общерусской речевой культуре кажется вполне оправданным, т.к. по мнению Е. Бартминьского, «языковые стереотипы можно понимать как устойчивые, т.е. повторяющиеся, а не возникающие случайно сочетания (семантические или формальные элементы), закрепленные в коллективной памяти на уровне конкретики, соответствующей лексемам»[[51]](#footnote-51).

Таким образом, в настоящей работе предпринимается попытка сравнения устойчивых представлений в хронологически соотнесённых письменных и устных (фольклорных) текстах, поэтому иллюстративным материалом исследования служат также фольклорные тексты, извлечённые из различных авторитетных сборников XIX века. Например, показательны в этом отношении записи фольклорных текстов известного собирателя устнопоэтического творчества П.Н. Рыбникова, составившие сборник «Песни, записанные П.Н. Рыбниковым. Ч.1. Народные былины, старины и побывальщины». Это уникальное собрание фольклорных текстов «живого» русского эпоса, собранного в Олонецкой губернии в середине XIX века. В этих текстах отражены яркие оценочные характеристики «наивного» представления русских о немцах и, особенно, – о татарах, причем эти образы (*татары* и *немцы*) не имеют строго исторической или географической дифференциации – это татары и немцы вообще. Если учесть, что в устнопоэтическом тексте «татары – собирательное обозначение жителей земель, находящихся восточнее русской границы»[[52]](#footnote-52), а немцы в фольклоре часто тоже обобщенное наименование «всякого иностранца, не говорящего по-русски (немой)»[[53]](#footnote-53), то становится очевидным, что образы *немцев* и *татар* в этих текстах имеют самые общие, самые «типичные» для стереотипных представлений признаки.

Как видно, исследуемые тексты хронологически и исторически обусловлены и соотнесены, что позволяет рассмотреть языковое выражение вполне сформировавшихся, устойчивых этностереотипов *немца* и *татарина* в русской речевой культуре XIX века.

## Выводы по главе I

1. В современной науке стереотип является предметом изучения разных областей знания (лингвистики, культурологии, социологии, философии, психологии и др.) и, как следствие, трактуется в различных аспектах. В настоящем исследовании стереотип рассматривается с лингвистической точки зрения, а именно – описываются способы языкового выражения культурного образа, устойчивого представления одного народа о другом. Поэтому в центре внимания оказываются этнонимы (и их производные) как самые явные лексические презентаторы этого образа.

2. Основными терминами настоящего исследования являются «культурный стереотип», «этностереотип», «языковой стереотип» и этноним. «Культурный стереотип» вслед за Е. Бартминьским понимается как комплекс устойчивых представлений одного народа о другом, имеющий непосредственное языковое воплощение, т.е. «языковой стереотип». В работе используется видовое обозначение этого термина ­– «этностереотип» как комплекс устойчивых представлений о конкретном этносе (в нашей работе – немецком и татарском). Этноним как название этнической общности (рода, племени, народности, нации) рассматривается в качестве единицы естественного языка, погружённой в язык культуры, и как следствие, – отражающей этностереотип.

3. Языковой стереотип обладает такими свойствами, как аксиологичность, априорность, регулярность и устойчивость, на которые указывает Е.Л. Березович[[54]](#footnote-54), имеет различные способы вербализации, которые в современной науке наиболее полно выделяют Е. Бартминьский[[55]](#footnote-55) и Л.П. Крысин[[56]](#footnote-56).

4. Классификация языковых способов выражения этнокультурных стереотипов, предложенная Л.П. Крысиным, в нашей работе принимается в качестве базовой.

5. Этноним (и его дериваты) как единица естественного языка, наполняясь культурной (символической) семантикой, становится ядерным презентатором этностереотипа.

6. Материалом служат письменные и устные (фольклорные) разностилевые и разножанровые тексты русской речевой культуры XIX века, наиболее ярко отражающие этностереотипы *немца* и *татарина,* являющиеся предметом настоящего исследования*.*

# Глава II. Функционирование этнонимов и отэтнонимных дериватов: *немец* и *татарин*

## 2.1. Этноним *немец* в текстах русской литературы и фольклора (ХIХ век)

При написании настоящего параграфа используются материалы опубликованной статьи автора выпускной квалификационной работы[[57]](#footnote-57).

Как известно, отношения России с Германией, имеющие многовековую историю, складывались весьма неоднозначно. Период XIX века в этом смысле наиболее показателен: от союзничества России с Германией против Франции и Англии до его прекращения и выступления объединённой Германской империи против расширения территории Российского государства. Кроме того, по данным энциклопедического словаря Брокгауза и Ефрона, к концу XIX века только на территории европейской части России немцы как этнос были 7-ой по численности группой и по приблизительным подсчётам составляли 1,3 млн. человек[[58]](#footnote-58).

Следует отметить, что начиная с ХVIII века, во многом благодаря усилиям самодержцев, немецкое население Российской империи, особенно в столицах, неизменно увеличивалось и, как следствие, глубоко прорастало в русское общество. Общеизвестно, что Петр I за большие деньги приглашал на русскую службу мастеров, ученых, архитекторов из Германии и других европейских стран, а императрица Екатерина II (немецкая принцесса Ангальт-Цербстская) активно зазывала немецких колонистов осваивать малороссийские и сибирские земли и т.д. «Немецкие слободы» и поселения со временем появлялись по всей России. Иными словами, созданию образа *немецкого* способствовало не только историческое и политическое общение двух государств на протяжении множества веков, но и внутренние этнокультурные процессы, протекавшие почти незаметно, но отразившиеся в тех различных в оценочном отношении устойчивых представлениях одного народа о другом, которые принято называть стереотипными.

В текстах русской литературы этноним *немец* функционирует в разных позициях и сочетаемостях. Опираясь на классификацию Л.П. Крысина и несколько её дополнив, можно выделить следующие способы вербализации «немецкого стереотипа», относительно которых он далее анализируется:

1. Оценочные прилагательные *настоящий, истинный, подлинный*;
2. Сравнительные обороты *(точен, как немец);*
3. Пословицы и поговорки *(что русскому хорошо, немцу – смерть);*
4. Импликатуры;
5. Сочетания с диминутивами (*прехорошенькая немочка, чистенький немчик)*;
6. Атрибутивные сочетания (*немецкая учёность);*
7. Наречия-интенсификаторы типа *вовсе, совсем, совершенно;*
8. Сочетания с оценочным эпитетом (*благородный немец, глупый немец)*.

Как уже указывалось, анализ по указанной классификации ведётся на материале художественных (и некоторых эпистолярных и мемуарных) текстов XIX века. В качестве фона выступают отдельные репрезентативные фольклорные контексты. Последовательно рассматривается функционирование этнонима «немец» («немка»), затем его производных – диминутивов «немочка», «немчик»; прилагательного «немецкий»; наречия «по-немецки»; глаголов «о(б)немечить – о(б)немечиться».

**Оценочные прилагательные *настоящий, истинный, подлинный***

Характерно, что в рассматриваемых текстах этноним *немец* часто выступает в качестве именной части сказуемого, и в этой синтаксической функции неизбежно заключает в себе предикацию, т.е. основное содержание высказывания. Зачастую к именной части сказуемого, выраженной этнонимом *немец*, добавляется оценочное прилагательное, заключающее в себе семантику достоверности / истинности, которое даёт яркую оценочную характеристику и качественно усиливает смысловую нагрузку немецкого этностереотипа.

*Шиллер был* ***совершенный немец*** *в полном смысле всего этого слова.* [Н.В. Гоголь. Невский проспект (1835)];

*Саша остался в полном распоряжении своего наставника, который был по породе и по душе* ***истый немец****.* [А.Ф. Писемский. Тюфяк (1850)].

*Погодинъ очень, очень дѣльный и честный молодой человѣкъ,* ***истинный немецъ*** *по чистой любви своей къ наукѣ, трудолюбію и умѣренности.* [А.С. Пушкин. Письмо П.А. Плетневу (1831)]. В этом примере стоит обратить внимание на полипредикативность предложения, которая влияет на выявление устойчивых характеристик «истинного» немца. С точки зрения Г.А. Золотовой[[59]](#footnote-59), автора концепции коммуникативной грамматики, предикативность в предложении может быть выражена предложно-падежной формой (*по чистой любви*). В рассматриваемом примере предикация *истинный* *немец* связана с полупредикацией *по (чистой) любви* каузативной (причинно-следственной) связью: (Погодин) *истинный немец по чистой любви своей к науке, трудолюбию и умеренности*. Свободная синтаксема с причинным значением *по (чистой) любви* раскрывает основное смысловое содержание предложения, вследствие чего выявляются устойчивые характеристики. Это можно проследить, заменив девербативное полупредикативное сочетание *по чистой* *любви* глагольным предикативным, заключающим в себе основное действие: *Погодин –* ***истинный немец****,* потому что***чисто***(т.е. по-настоящему)***любит*** *науку, трудолюбие и умеренность.*

Таким образом, становится очевидным, что главная предикация *истинный немец* раскрывается через полупредикацию *по чистой любви,* которая дополняется несогласованным определением *к науке, трудолюбию и умеренности*. Вследствие чего через синтаксическую структуру предложения выводятся общие характеристики «истинного» немца – учёность, трудолюбие, сдержанность.

В следующем примере обращает на себя внимание конструкция с предлогом *про* с семантикой назначения *(содержал* (для чего?) *не про господ, а про свой расход),* которая качественно усиливает содержательно-оценочную характеристику «истого» немца, здесь – его расчётливость, т.е. немец – это тот, кто тщательно следит за своими расходами. Причём, усилению этой оценочности способствует и сама противительная конструкция с союзом *а: Как* ***истый немец****, он содержал ее не про господ, а про свой расход, и нимало не стеснялся ее несоответствием среде, в которую она попала.* [Н. С. Лесков. Железная воля (1876)].

Весьма показательны контексты с сочетанием «настоящий немец»: *Оба вы хорошо и делаете, что сговорчивы; но что касается до Грабшауфеля, то* ***он****, сколько я знаю,* ***настоящий немец****; то есть глуп, как баран, зол, как мартышка, и упрям, как украинский бык!* [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)]. В этом примере интересно и то, что характеристика, заключённая в этнономинации «немец» в сочетании с эпитетом «настоящий», раскрывается с помощью ряда сравнительных оборотов с участием зоологизмов*,* подчеркивающих негативную оценочность высказывания.

В противостояние этому – интересен контекст, в котором отражена самооценка «настоящего немца» (речь идёт от 1-го лица), т.е. в контексте представлен автостереотип: *― Теперь докажу вам, мои подданные, что* ***я******настоящий немец****, следственно, благоразумен и миролюбив!* [В.Т. Нарежный. Гаркуша, малороссийский разбойник (1825)].

Как видно, здесь оценочность заключена в предикатах, выраженных краткими прилагательными *благоразумен и миролюбив*, выступающих в функции положительной характеристики «настоящего немца».

Интересно, что в контексте значение достоверности / истинности может приобретать прилагательное «строгий» в значении ‘правильный, истинный, не отклоняющийся от норм’. *Самый строгий немец*, т.е. истинный, настоящий: *Соваж был старик честнейший и добрейший, хороший мастер и хороший пьяница. По наружности он более был похож на француза, чем на немца, а по нраву на англичанина; но в существе* ***он был все-таки немец, и самый строгий немец.*** [Н.С. Лесков «Островитяне» (1866)].

Таким образом, из подобных сочетаний можно вывести типичные характеристики, которые указывают на двоякое восприятие *настоящего* немца: с одной стороны – это дельный, трудолюбивый, сдержанный, благоразумный, миролюбивый человек, с другой – расчётливый, глупый, злой, упрямый.

***Сравнительные обороты***

Показательны сравнительные обороты, в составе которых определяются конкретные устойчивые представления о характере немца, а именно его:

а) аккуратность:

*Хотя, конечно, они лица не так заметные, и то, что называют второстепенные или даже третьестепенные, хотя главные ходы и пружины поэмы не на них утверждены и разве кое-где касаются и легко зацепляют их, ― но автор любит чрезвычайно быть обстоятельным во всем и с этой стороны, несмотря на то что сам человек русский, хочет быть* ***аккуратен, как немец.*** [Н.В. Гоголь. Мертвые души (1842)];

*Был он высок, худощав, слабоумен, ужасно безграмотен, чрезвычайный резонер и* ***аккуратен, как немец.*** [Ф.М. Достоевский. Записки из Мертвого дома (1862)].

*Это были скромные часики в футляре черного дерева,* ***аккуратные, как немец****, и старые, как вечный жид.* [А.Л. Бостром. Воскресный день сельского хозяина (1897)].

В этом примере интересно, что типичная аккуратность немца в контексте может быть приписана даже номинации неодушевлённого предмета (здесь *– скромные часики*), через характеристику которого представляется образ целой этнической общности.

б) трудолюбие:

*В исторических и других изысканиях своих был он* ***упорно трудолюбив, как немец****, а в заключениях, кои выводил он из своих открытий, легкомыслен, как поляк.* [Ф.Ф. Вигель. Записки (1850-1860)].

в) благородство:

*Горд, как англичанин, храбр, как русский, учтив, как француз, и* ***благороден, как… («Разумеется, как немец!»)*** *― сказал протяжно Шафскопф.* [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].

Показательно, что стереотипные характеристики немца в составе сравнительных оборотов нередко актуализируются с помощью кратких прилагательных, которые сами по себе являются предикативными единицами[[60]](#footnote-60) (*аккуратен, трудолюбив, благороден).*

Из примеров видно, что в таких конструкциях *немец* с позиции русского человека чаще всего воспринимается, как аккуратный, трудолюбивый и благородный, на что указывают синтаксические конструкции с союзом *как.*

Стоит отметить, что сравнительные обороты могут выражаться ещё и с помощью компаратива. Чаще это происходит с участием этнонима, обозначающим женское лицо, ­– *немка.* Устойчивые характеристики в таком случае усиливаются с помощью прилагательного в сравнительной степени:

*Вообще, как нет ничего глупее глупого француза, так* ***нет ничего******злее и******хуже сердитой******немки****.* [В.А. Соллогуб. История двух калош (1839)].

*Да, была когда-то* ***баба путная*** *—* ***русская*** *барыня; а теперь* ***хуже всякой немки*** *стала.* [М.Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)]. В этом примере определительное местоимение «всякий» как кванторное слово указывает на обобщённый образ женщины-немки. Далее этот образ уточняется с помощью компаратива *хуже,* вследствие чего становится ясно, что женщина-немка оценивается автором негативно в противопоставление русской женщины.

В следующем примере, как и в предыдущем, сравнительно-оценочная характеристика «немки» рассматривается в контексте общекультурной оппозиции «свой – чужой». Сравнительный оборот, выраженный «эпитетом-метафорой»[[61]](#footnote-61) *(холоднее льда),* указывает на известную характеристику женщины-немки *(сдержанность, неприступность):* *Эта ― деревенская девочка, та ― светская дама, одна восторженна,* ***другая холоднее льда****, первая русская, вторая* ***немка,*** *третья дикарка, башкирка что ль?..* [Е.А. Ган. Суд света (1840)].

Следует отметить, что здесь возникает своеобразная оппозиция, характеризующая русскую и немку и заключающаяся в определениях: восторженна – холоднее льда. Прилагательное *восторженный* в значении ‘склонный к восторгу, наполненный радостными чувствами’ противопоставляется прилагательному *холодный* в значении ‘лишенный живого чувства, рассудочный’[[62]](#footnote-62), которое усиливается с помощью яркого образа, заключённого в слове *лёд* – *холоднее льда.* Эти возникающие семантические признаки характеризуют и противопоставляют русскую и немку, выводя новые оттенки оценочного значения.

Русская *восторженна* (обладает чувствами), немка же – *холоднее льда* (отсутствие чувств, преобладание рассудка), из чего можно вывести новую семантическую оппозицию, соотносящуюся с оппозицией «русская – немка»: «восторженная – сдержанная».

Стоит сказать, что подобные характеристики встречаются и в «мужском» варианте «немецкого стереотипа». Например, у П.В. Киреевского:

*…и если бы русскому случилось идти мимо нашего окна, он по ясному и беспечному тону разговора, по хохоту узнал бы, что здесь русские, а* ***не рассчитанные и холодные немцы****.* [П.В. Киреевский. Письма А.П. Елагиной (1830)].

Становится ясно, что противопоставление русского немцу по степени их эмоциональности характерно для цельного «немецкого стереотипа». К тому же интересно отметить, что в контекстах немцы довольно часто оцениваются как рассчитанные и сдержанные посредством прилагательных с семой ‘холод’ в разных формах *(холоднее льда, холодные немцы, хладнокровный немец),* тем самым подчёркивая степень не чувственного, а рассудочного восприятия жизни как типичную «немецкую» поведенческую черту: *Эти слова свели с ума и вывели из себя* ***хладнокровного немца****: с покрасневшим лицом, сверкающими глазами и кипящею досадою вышел он поспешно из комнаты.* [Н. А. Дурова. Кавалерист-девица (1835)].

Таким образом, выводится общая семантическая оппозиция, соответствующая русскому и немцу: «восторженный – сдержанный».

В рассмотренных примерах видно, что с помощью сочетаний этнонима с эмоционально-окрашенными прилагательными *(злее, хуже, холоднее льда)* гиперболизируется отрицательная оценочность этностереотипа, причём – его женского варианта. Вследствие чего возникает образ злой, плохой и неприступной женщины-немки.

***Пословицы и поговорки***

Характерным способом вербализации «немецкого стереотипа» являются пословицы. Пословицы – это, как отмечает В.П. Жуков, «устойчивые народные изречения»[[63]](#footnote-63), которые, по мнению З.К. Тарланова, обязательно имеют «переносное значение и обобщающую функцию»[[64]](#footnote-64).

Как известно, пословица обладает культурной памятью народа, она, по мнению Е.С. Мезенцевой, заключает в себе «пословичный менталитет» как «один из вариантов языкового менталитета, шире – один из вариантов народного менталитета»[[65]](#footnote-65). Поэтому в пословицах особенно ярко выражаются национальные устойчивые представления о каком-либо этносе.

Интересно, что пословицы как самостоятельный фольклорный жанр часто употребляются и внутри контекстов из художественных произведений. Зачастую в этих пословицах отмечаются изобретательность и основательность немцев, у которых всегда «на всё струмент есть», т.е. ко всякому делу немец подходит качественно, осмысленно и основательно, в отличие от русских, которые не обращают внимания на качество и делают всё как можно «проще»: ***У немца на все струмент есть****, ― говорит пословица, которая неоспоримо доказывает, что русский любит браться за дело как можно проще, без затейливых снарядов.* [В.И. Даль. Русак (1861)].

Пословицы часто рассматриваются в контексте оппозиции «свой – чужой». Например, показательная пословица «Что русскому здорову, немцу – смерть» указывает на различие между русским и немцем, а конкретно – на коренное различие условий и правил жизни двух народов. Кстати, В.О. Ключевский[[66]](#footnote-66), исследуя эти различия, «выводил особенности русского характера, склонного к рваному ритму работы, из особенностей природы и климата России»[[67]](#footnote-67), которые всегда были суровы и неустойчивы. Немцы же всегда жили в достаточно умеренных климатических условиях, откуда и их привычка к более размеренному повседневному труду. Эти различия в образе жизни русского и немца, по мнению Ключевского, и накладываются на их поведенческие признаки, которые заложены в рассматриваемой пословице.

*Есть умная русская пословица:* ***«Что русскому здорово, то немцу смерть»****; по нужде, эту пословицу и наоборот пустить можно.*   
[М.Е. Салтыков-Щедрин. Губернские очерки (1856-1857)];

*Услышав их, немец покраснел и поспешно стал собираться в дорогу, а обыватели, провожая его сонными глазами, приговаривали:* ***«Что русскому здорово, то немцу смерть!»*** [М.Е. Салтыков-Щедрин. Сатиры в прозе (1859-1862)]. Как видно, Салтыков-Щедрин нередко использует эту пословицу в своих текстах для обозначения характерного противостояния русского и немца. В этой пословице стоит обратить внимание на частеречную принадлежность слов, которые противопоставляются друг другу: наречие *здорово* в значении ‘хорошо’ и существительное *смерть.* Наречие *здорово* образовано от прилагательного *здоровый* в значении ‘не больной, одарённый здоровьем’[[68]](#footnote-68), т.е. тот, кто обладает здоровьем, чтобы жить – в противопоставление смерти (т.е. прекращению жизни, её отсутствию). Вследствие чего мы выходим на общекультурную оппозицию «жизнь – смерть», которая в рассматриваемой пословице противопоставляет русского и немца: *Что русскому здорово* (хорошо для жизни), *то немцу – смерть* (отсутствие жизни).

***Импликатуры***

Весьма характерными в рассматриваемых контекстах становятся «слова, которые в свернутой форме содержат оценку свойств типичного представителя другого этноса»[[69]](#footnote-69). В нашем случае, номинация *немец* заключает в себе оценочную характеристику – например, известную немецкую расчётливость: *― Германн* ***немец:*** *он расчетлив, вот и все!* [А.С. Пушкин. Пиковая дама (1833)]. В приведённом примере показательно, что культурный стереотип, «свернутый» до уровня единичного «немец», разворачивается с помощью другой предикации, выражающей оценку (*он расчётлив*).

Этнономинация *немец* может скрыто содержать различные в оценочном отношении характеристики немца (например, «подлинная учёность»; пунктуальность): *Чудно, что* ***немец,*** *и следовательно* ***ученый человек****, не воспользовался лучше преданиями о зверских нравах древней Колхии, ни на минуту не переносится туда воображением, притом если бы повел от Арна по всем мытарствам, Медея, мужественная его сопутница, гораздо бы более возбудила к себе соучастия.* [А.С. Грибоедов. Письма (1824)]; *Извините,* ***я немец*** *и люблю пунктуальность.* [И.И. Лажечников. Горбун (1858)].

Такие «слова» часто употребляются в т.н. импликатурах, являющихся по Крысину особыми способами вербализации этностереотипа, «которые в неявно выраженном виде содержат те или иные мнения об определенном этносе и о характерных свойствах его представителей»[[70]](#footnote-70).

Характерно, что культурная (национальная, символическая) семантика этнонима в таких конструкциях раскрывается относительно его позиции в тексте, здесь – предиката, в котором и заключается основное, хотя и неявно выраженное оценочно-смысловое содержание.

Как, пожалуй, самые устойчивые характеристики немца – аккуратность и педантичность, они довольно часто содержатся в контекстах имплицитно.

*Вижу, гладко причесан, высокий, серьезный и, должно быть, строгий, а вышло, что предобрый, хотя и* ***немец, т. е. аккуратный и методичный.*** [В.В. Верещагин. Воспоминания детства. 1848–1849 (1894–1895)].

*Впрочем, нет, не рассмеется,* ***― аккуратный такой немец, педант.*** *Самый безобразнейший педант, какие только есть на свете,* ***да еще немец вдобавок…*** [А.И. Куприн. Куст сирени (1894)]. В этом примере следует обратить внимание на то, каким образом усиливается характеристика немца. Номинация *педант,* т.е. ‘человек излишне строгий в выполнении всех формальных требований, отличающийся преувеличенной приверженностью к определенному порядку’[[71]](#footnote-71) становится синонимом *немца*, который в этом контексте приобретает те же характеристики. Причём – не просто становится синонимом*,* но в этом ряду этнономинация оказывается семантически сильнее, чему способствует синтаксическая структура предложения *да ещё и немец вдобавок.* Эта характеристика гиперболизируетсяи с помощью показательного эпитета, выраженного суперлативом, совмещающим в себе аналитическую и синтетическую формы выражения, *самый безобразнейший.* Необходимо отметить, чтоприлагательное *безобразнейший* (наряду с прил. *ужасный*)здесь предстаёт в значении ‘чрезвычайный по степени проявления, превышающий обычную меру, норму’[[72]](#footnote-72). Таким образом выводится характеристиканемца как человека, гиперболизированно приверженного к порядку.

В следующем контексте снова актуализируется характеристика немца как человека, любящего порядок: *Он вошел в комнату, вовсе не похожую на первую, убранную очень опрятно, показывавшую, что хозяин был* ***немец.***[Н.В. Гоголь. Невский проспект (1835)]. Описательные характеристики *комнаты*, которая *убрана очень опрятно* косвенно указывают на стереотипную характеристику немца, которая имплицитно содержится в самом этнониме.

В женском варианте «немецкого стереотипа» можно также наблюдать неявно выраженные личностные характеристики: *Мне-то и не выговорить сразу. Славная бабочка, хоть* ***немка****…*[Д.Н. Мамин-Сибиряк. Братья Гордеевы (1891)]. В приведённом примере номинация «немка» имплицитно содержит в себе комплекс устойчивых представлений, причём – с негативной окраской. На отрицательную оценочность в этом случае указывает семантическая структура предложения, выраженная противительной конструкцией – это ***славная*** *бабочка, хоть* она и***немка.*** Словосочетание *славная бабочка*, выраженное оценочным прилагательным *славная* в значении ‘располагающий к себе своими достоинствами, качествами, очень хороший’[[73]](#footnote-73) и диминутивом *бабочка* с ярко выраженной уменьшительно-ласкательной оценкой явственно противопоставляется существительному-этнониму *немка*, которое в такой оппозиции характеризует женщину-немку как «не-славную, не очень хорошую».

***Сочетания с диминутивами***

Репрезентативным способом вербализации «немецкого стереотипа», который стоит рассмотреть отдельно, являются сочетания с отэтнонимными диминутивами. Так, например, устойчивые характеристики женщины-немки могут быть выражены посредством отэтнонимного деривата с суффиксом субъективной оценки –*очк* – «немочка».

Уменьшительно-ласкательное, т.е. в целом положительное, значение является доминирующим у суффикса *-очк(а).* По мнениюА. Вежбицкой, в содержательном плане это связано с тем, что «уменьшительно-ласкательный» характер суффикса *-очк(а), -ечк(а)* «указывает на маленький размер, а также на хорошие чувства»[[74]](#footnote-74). Кроме того, зачастую с помощью такого суффикса образуются существительные, обозначающие лиц женского пола, заключающие в себе разговорный оттенок *(мамочка, дурочка, куклочка).* В нашем случае «женский» диминутив «немочка» выражает, как правило, положительный образ «женщины-немки». *Жена у него* ***немочка*** *прехорошенькая, хотя бы в столицу: и там скажут, что недурна.* [В.А. Соллогуб. Аптекарша (1841)]; *Написав несколько писем и отпустив горничную ― прехорошенькую и пресвеженькую* ***немочку****, я разделся, лег в постель и заснул крепким сном.* [В.А. Вонлярлярский. Воспоминание о Захаре Иваныче (1851)].

Из рассматриваемых контекстов видно, что зачастую оценочность этнокультурного стереотипа актуализируется с помощью диминутивной лексики, в частности эмоционально-окрашенных эпитетов – в нашем случае «пресвеженькая». В.В. Виноградов (вслед за Н.И. Гречем и А.А. Потебней) отмечает, что «относясь к существительному в уменьшительно-ласкательной форме, прилагательные на *-енький, -онький* выражают своеобразное экспрессивное согласование с ним»[[75]](#footnote-75). Кроме того, в приведённых примерах экспрессивность усиливается при помощи характерного префикса с семантикой интенсификации качественного признака (*пре-)*.

Однако не всегда диминутивный формант *–очк(а)* выражает положительное / хорошее отношение к объекту высказывания. В некоторых контекстах отмечается ироничная, уничижительная окраска, заключённая в экспрессивном согласовании с характерными диминутивными прилагательными: *Вы хотите сказать, ― продолжал запальчиво Шубин, ― что я не стою другого общества, что я ей под пару, что я так же пуст, и вздорен, и мелок, как эта сладковатая* ***немочка****?* [И.С. Тургенев. Накануне (1859)]; *А вы смазливенькая* ***немочка****, вот вы кто!* [С.В. Ковалевская. Воспоминания детства (1890)].

Следует заметить, что чаще всего такие эмоционально-окрашенные эпитеты описывают внешние характеристики «немочки». Это почти всегда «хорошенькая» или даже «прехорошенькая» внешность: *Эта Zoe, или, говоря точнее, Зоя Никитишна Мюллер, была миленькая, немного косенькая русская* ***немочка*** *с раздвоенным на конце носиком и красными крошечными губками, белокурая, пухленькая*. [И.С. Тургенев. Накануне (1859)].

То же самое можно увидеть при анализе «мужского» варианта диминутива – *немчик.* Его диминутивный формант *–чик* имеет ’уменьшительное значение, обычно сопровождающееся экспрессией ласкательности’[[76]](#footnote-76). В контекстах диминутив находится в позиции предиката и сочетается с характерными диминутивными прилагательными, обозначающими особенности внешности, как и в случае с диминутивом «немочка»: *Это был мальчик лет одиннадцати ― красивенький белобрысенький* ***немчик.*** [Е.П. Карнович. Пагуба (1887)];

*Белобрысенький* ***немчик*** *с тщательно прилизанными височками и глазами заснувшего судака, сидевший в одном вагоне с нашими туристами, вдруг оказался московским купеческим сыном, да еще Саввой, да еще Синепуповым.* [Вас. И. Немирович-Данченко. Цари биржи (Каиново племя в наши дни) (1886)];

*Чистенький* ***немчик,*** *похожий на только что вымытого для погружения в спирт солитера, поднялся и начал чуть не по складам тянуть текст, глотая в то же время цифры, как гоголевский Пацюк галушки.*   
[Вас. И. Немирович-Данченко. Цари биржи (Каиново племя в наши дни) (1886)].

Как видно, в таких валентностях заключаются, в основном, положительные характеристики «немки» и «немца» – особенно те, которые в содержательном плане связаны с описанием внешности.

***Атрибутивные сочетания***

Особое внимание стоит обратить на атрибутивные сочетания с участием отэтнонимного прилагательного *немецкий,* причем в характерном контексте. Яркую оценочную характеристику, цельный образ, выраженный конструкцией «немецкий + сущ.», приобретает с помощью разных языковых компонентов.

Во-первых, с помощью сочетаний с именем существительным высокого содержательного «ранга» *(дух, характер и др.):*

*Удивительно, как скоро перешел к нам этот****немецкий дух****!*   
[И.С. Аксаков. Письма родным (1849–1856)];

***Немецкий дух****, который весь состоит из дисциплины, не по натуре нашей.* [А.А. Фет. Мои воспоминания / Часть I (1862–1889)];

*В постройке статей он усмотрел****отчасти немецкий характер****, искусно, но фальшиво обобщающий предметы, а потом и некоторую непоследовательность.* [П.В. Анненков. Литературные воспоминания (1882)];

Во-вторых, с помощью формульных синтаксических конструкций *(на немецкий манер, на немецкий лад);* *Нет, я хочу влюбить его* ***на наш немецкий манер,*** *и я думаю, что он на это должен быть способен, потому что он по матери ― немец*. [Е.П. Карнович. Придворное кружево (1884)];

*Года через три Мюллер стал заметно стареть, морщины прорезывались глубже и глубже ― он опускался; уроки не шли (несмотря на то, что он на* ***немецкий лад*** *был очень основательно учен*).   
[А.И. Герцен. Былое и думы. Часть шестая. Англия (1864)].

В-третьих, в контексте устойчивых сочетаний, например таких как «немецкая учёность»: *Берлинский университет, благодаря соединенным усилиям администрации и людей науки, вырос сам собой в готовое царство такого рода:****немецкая ученость****процветала там, как нигде.*[П.В. Анненков. Литературные воспоминания (1882)].

Следует подчеркнуть, что для русской литературы XIX века сочетание «немецкая ученость» было довольно устойчиво. Достаточно вспомнить известную строку из «Евгения Онегина»: *Он из Германии туманной / Привез учености плоды*. «Немецкая ученость» – ‘подлинная ученость’, в этом сочетании имплицитно содержится совершенно определенная квалификативность, которая не требует разъяснений, она описывает как раз культурный стереотип как уже состоявшийся комплекс представлений, не нуждающийся в толковании.

Интересно рассмотреть атрибутивные сочетания с прилагательным «немецкий» в фольклорных текстах. Стоит заметить, что слово в фольклорном тексте имеет свою, особую семантику, поскольку фиксирует самые непосредственные, самые архетипичные, а потому весьма устойчивые культурные и иные значения. Из этого следует, что «своеобразие фольклорной семантики во много обусловлено своеобычностью фольклорного мира – совокупностью фольклорных денотатов, связей и отношений между ними, а также типичных ситуаций»[[77]](#footnote-77). Так, например, для «фольклорной картины мира» характерно частотное сочетание *немецкие замки (замочки).* Атрибутивное прилагательное в этом случае указывает на высокое, «крепкое» качество таких «замочков», что становится понятно внутри контекста, например, свадебных песен:

*«Ты сокол мой, братец миленькой,*

*Ты запри крепко воротечки*

***Тремя замками немецкими,***

*Да запорами дубовыми»*

(Шейн, 2188)

*«Ты не плачь, не плачь, Авдотьюшка,*

*Ты не плачь, душа Васильевна!*

*Привезу я с собой слесаря,*

*Из немецкой земли мастера:*

*Отопрет* ***замки немецкие,***

*Все запоры ваши крепкие.*

(Шейн, 2188)

*«Ах вы девушки подруженьки!*

*Запирайте вы воротички,*

*Что* ***тремя замками немецкими****!»*

*–– Не печалься, княгиня душа!*

*Приведу я с собой слесаря:*

*Отопрёт* ***замки немецкие****».*

(Киреевский, 149 (14)).

Необходимо отметить, что в фольклоре мотив замыкания «замочков» является символическим и «как магический прием встречается в апотропеической, любовной и вредоносной практике и семантически сходно с завязыванием-развязыванием узла»[[78]](#footnote-78). Поэтому в некоторых случаях в фольклорных текстах появляется сочетание *узел немецкий*, где отэтнонимное прилагательное обретает семантику ‘очень крепкого, тугого’*:*

*В конец моей русой косы*

*Вплети ленту алую.*

*Завяжи её в три узла,*

*В три* ***узла немецкие:***

*Не распалась бы моя руса коса,*

*Не потеряла бы красу девичью.*

(Шейн, 2146).

Кроме того, в обрядовых (свадебных) песнях всегда присутствует содержательный мотив дарения – жених дарит своей невесте что-то немецкое *(шаль, бархат)*, что может содержать положительную семантику как чего-то заграничного, следовательно, – заведомо лучшего*:*

*Он и Анну полюбил,*

*На колени посадил,*

***Шаль немецку*** *подарил,*

***Шаль немецка*** *алая,*

*У нас Анна бравая.*

(Шейн, 1601).

Стоит отметить, что в таких текстах немец чаще всего воспринимается как обобщённый образ любого чужеземца-иностранца, не говорящего на «нашем» языке:

*Заходил бы я, загулял бы я*

*По три дни, по три ночи по рынку:*

*Заискал бы я красну девицу ягодинку,*

*Даровал я опояску шведскаго*

***Бархату немецкаго****.*

(Якушин, с. 174).

Характерно, что подобные сочетания встречаются лишь в текстах устного народного творчества, где интерпретируются особым образом. В письменных же текстах XIX века таких характеристик (немецкий – значит, крепкий, качественный, хороший) не наблюдается.

***Наречия-интенсификаторы типа «вовсе», «совсем», «совершенно»***

Следующим презентативным способом является употребление наречий-интенсификаторов в сочетании с отэтнонимными единицами. В частности показательным является наречие *по-немецки*, отэтнонимная речевая единица, наиболее ярко презентующая рассматриваемый этнокультурный стереотип, поскольку словообразовательная модель   
«по- + … -ски» выражает типичное для этой модели содержание ‘по такому-то образцу, как кто-либо’, вследствие чего представление о том, что означает делать что-либо «по-немецки» – устойчиво и традиционно:

*Были качели, разные балаганные представления, но главное удовольствие составляли танцы ― вальс. Вальсировали* ***чисто по-немецки****.* [А.И. Кошелев. Записки Александра Ивановича Кошелева (1812-1883 годы) (1869)];

*Stefan принял меня сначала****очень холодно и сухо, чисто по-немецки****, но потом он разговорился (я с ним беседовал главным образом о работе Грибоедова и пр.* [Б.Б. Голицын. Письма (1892)];

*Положим, что эта «русская» тема была разработана* ***совершенно по-немецки****, как то признает и сам Глинка, но один выбор русской темы, это тяготение в сторону национальной русской музыки уже очень характерны.* [С.А. Базунов. Михаил Глинка. Его жизнь и музыкальная деятельность (1892)].

*В первый раз Констанция Александровна, предварительно устроив себе обворожительную улыбку, удостоила своим выбором тающего барона Икс-фон-Саксена, и барон прошелся с ней, как умел, то есть* ***немножко по-немецки, аккуратно и отчетливо****, чем и вызвал легкую, едва скользнувшую усмешку на губах графа Северина.* [В.В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)];

*Обиделся он* ***так по-немецки = жестоко****, что я счел нужным соврать ему, что ты велел дать и ему, но что я отложил его экз. с паскудной целью занести ему на квартиру и у него позавтракать.* [Ал.П. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1887)].

Как видно из примеров, наречия-интенсификаторы *(чисто, совершенно)* в подобных конструкциях способствуютрасширению смысловой нагрузки отэтнонимной речевой единицы *по-немецки.* Кроме того, семантика уточняется с помощью оценочных эпитетов (кратких прилагательных), выражающих как положительную *(отчётливо, аккуратно),* так и отрицательную *(холодно, сухо, жестоко*) оценку.

Наречия-интенсификаторы, с помощью которых передаётся мера признака и оценочность в целом, могут актуализировать семантику отэтнонимных глаголов *о(б)немечить, – о(б)немечиться.*

*По воспитанию и окружающей среде, успевшей* ***вполне онемечить*** *уже прадеда великого Лейбница, немецкий философ, конечно, должен считаться таким же немцем, как и Лессинг ― потомок лужицких лесников.* [М.М. Филиппов. Готфрид Лейбниц. (1893)];

*И я, грешный человек, думал, что* ***он вовсе онемечился****…*   
[М.Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)];

*Но от давнего пребывания в Германии она почти* ***совсем******онемечилась.*** [И.С. Тургенев. Вешние воды (1872)].

Словообразовательная модель глаголов с префиксом о(об-) рассматривается в значении ‘превратить(ся) в кого-/ что-либо, придать (принять) какие-либо качества, свойства, характеристики’, здесь – немца. Подробнее особенности функционирования таких глаголов рассматривает в своих работах О.А. Старовойтова[[79]](#footnote-79).

***Сочетания с оценочным эпитетом***

Стоит обратить внимание на то, что все рассмотренные характеристики относительно способов вербализации «немецкого стереотипа» ещё больше раскрываются в сочетании этнонима с соответствующим оценочным эпитетом. При этом этноним в таких сочетаниях находится в позиции объекта действия.

Немец в сочетаниях с положительной окраской характеризуется как:

а) добрый, т.е. справедливый:

*По крайней мере справедлив, как прилично* ***доброму немцу****!* [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].

*Когда впоследствии пражское духовенство стало клеветать на Гуса, что он своими проповедями возбуждал ссоры между чехами и немцами, Гус решительно отвергал это обвинение и произнес знаменитые слова: «Правда, немцы и враждебные нам чехи подавали повод к распрям; но* ***доброго немца*** *я предпочитаю злому чеху, хотя бы этот последний был моим родным братом».* [М.М. Филиппов. Ян Гус. Его жизнь и реформаторская деятельность (1891)].

б) благородный, т.е. честолюбивый:

*Готлиб должен был повиноваться; но я могу вас уверить, что он не побежал вон из сада, как подлый трус, а вышел потихоньку; и хотя разгневанный отец забылся до того, что ударил его вдогонку хлопушкою, но он не прибавил шагу и сохранял до конца все достоинство, приличное* ***благородному немцу****, для которого честь дороже всего на свете.*   
[М.Н. Загоскин. Москва и москвичи (1842-1850)].

*Хотя такие происшествия в высоких баронских домах нередки и всякий* ***благородный немец*** *должен смотреть на то с присутствием духа, однако с нашим бароном сделалось иначе.* [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].

*Он любил жену свою, как прилично* ***благородному немцу****, то есть с чувствительностию и присутствием духа; пил пиво, курил табак, ездил с собаками в поле и проч.* [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].

В последних двух примерах стоит обратить внимание на генетивное сочетание *присутствие духа*, которое содержательно раскрывает характеристику «благородного немца». Этому способствует модальность долженствования, заключающаяся в одном случае – в модальном глаголе *должен*, в другом – наречном сочетании *как прилично* в значении ‘как принято, как должно’. Следовательно, всякий благородный немец должен обладать присутствием духа, то есть иметь самообладание, выдержку.

в) честный, т.е. совестливый:

*― Я за шпоры не могу взять меньше пятнадцати рублей, ― произнес он, желая отделаться от Пирогова, потому что ему,* ***как честному немцу****, очень совестно было смотреть на того, кто видел его в неприличном положении.* [Н.В. Гоголь. Невский проспект (1835)];

*Шиллер минуту оставался в размышлении: ему,* ***как честному немцу****, сделалось немного совестно.* [Н.В. Гоголь. Невский проспект (1835)];

*Но событие той ночи он положил скрыть от всех и скрыл, как* ***серьезный и честный немец****.* [Г.П. Данилевский. Беглые в Новороссии (1862)].

Немец в сочетаниях с негативной окраской характеризуется как:

а) глупый:

*Потом пришел к нему какой-то мозглявый, кривляющийся и* ***глупый немец****, с которым он говорил минут пять, а я между тем сидел и наблюдал его физиономию.* [П.В. Киреевский. Письма И. В. Киреевскому (1829)];

***Этот немец*** *комендант давно мне сидел на шее:* ***глуп, глуп****, до господи упаси!* [Н.А. Полевой. Краковский замок (1829)].

б) проклятый немец (в устойчивом сочетании):

*«А, вот каким голосом запел,* ***немец проклятый****!»* [Н.В. Гоголь. Ночь перед Рождеством (1831-1832)];

***Проклятый немец*** *подал прошение, в котором ясно и обстоятельно изобличает тебя в разорении своей мельницы и в сожжении селения.* [В.Т. Нарежный. Гаркуша, малороссийский разбойник (1825)];

*―* ***Немец проклятый, шельма продувная!..*** *Тарантьев питал какое-то инстинктивное отвращение к иностранцам.* [И.А. Гончаров. Обломов (1859)].

Интересно обратить внимание на отэтнонимное существительное с суффиксом собирательности *–ур(а) ­– немчура.* Сама номинация является пренебрежительным названием немецкой общности:

*Повадилась к нам берлинская* ***немчура*** *ездить свиней скупать.* [А.И. Эртель. Записки Степняка (1883)].

Характерно, что в контекстах оттенок пренебрежительности усиливается посредством добавления к этнономинации показательного эпитета, чаще – с семантикой ‘достойный проклятия’ (*окаянная немчура, треклятая немчура* ипод.):

*Дряблая старушонка, похожая на сушеную грушу, прошмыгнула промеж ног других, подступила к нему, всплеснула руками и взвизгнула: «Соплюнчик ты наш, да какой же ты жиденький! изморила тебя* ***окаянная немчура****!» ― «Пошла ты, баба!* [Н.В. Гоголь. Мертвые души (1842)];

*― Уморил девку,* ***немчура треклятая****, ― закричал он на него, потрясая кулаками, ― полицию подкупил, а теперь куражишься?!*   
[И.С. Тургенев. Несчастная (1868)].

Нередко *немчура* выступает в сочетаниях с неопределёнными местоимениями c семантикой ‘не стоящий внимания, незначительный, ничтожный’[[80]](#footnote-80), что усиливает отрицательное отношение к немецкому этносу. Причём, эти сочетания могут характеризовать как целую этническую общность, так и конкретного немца:

*Поехал по подлейшей дороге сперва к фотографу Кулишу ― там* ***немчура какая-то*** *заставила придти снова.* [Д.И. Менделеев. Дневник (1861)];

*Эко непотребство, подумаешь!..* ***Какой-нибудь немчура****, чумичка проклятый! чай, у себя дома-то булки пек, а теперь с боярской дочерью, с племянницей твоей, изволит поплясывать…* [М.Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)].

Таким образом, тексты ХIХ века демонстрируют амбивалентное оценочное содержание этнонима *немец* (и производных) как презентатора соответствующего этнокультурного стереотипа. Всего проанализировано 140 контекстов (совместно с фольклорными), при этом в тексте главы представлены самые яркие контексты, типичные – указаны в *Приложении* на с*.* 85.

При анализе стало заметно, что с одной стороны, «немецкий стереотип» воспринимается положительно – *немец аккуратный, пунктуальный, трудолюбивый, благородный, честный, «учёный», добрый, изобретательный*, с другой – присутствуют совершенно конкретные отрицательные оценки – *немец расчётливый, жестокий, злой, упрямый, проклятый, глупый.* Эти оценки актуализируютсяпосредством этнонима «немец» («немка») как презентатора соответствующего этнокультурного стереотипа, сохраняющееся в отэтнонимных производных *–* диминутивов «немочка», «немчик»; существительного «немчура»; прилагательного «немецкий»; наречия «по-немецки»; глаголов «о(б)немечить – о(б)немечиться». При этом сам этноним является «ядерным» презентатором стереотипа, а его дериваты содержат в себе «периферийную» характеристику.

В разножарновых и разностилевых письменных текстах XIX века авторы художественных произведений (А.С. Пушкин, Н.В. Гоголь, Н.М. Загоскин, И.А. Гончаров, И.С. Тургенев, П.И. Мельников-Печерский, Н.С. Лесков, В.Т. Нарежный и др.) и некоторых эпистолярных и мемуарных текстов (А.И. Герцен, М.А. Бакунин, П.В. Анненков, И.С. Аксаков, Б.Б. Голицын) создали цельный комплекс устойчивых представлений о немце, т.е. его этностереотип. В результате анализа было замечено, что в просвещённом XIX веке «немецкий стереотип» воспринимался скорее даже положительно (особенно отмечалась «немецкая учёность»), хотя, конечно, были и негативные оценки. Так, например, женщина-немка почти всегда характеризовалась как плохая, злая и неприступная.

При этом интересно отметить, что обобщённый стереотип немца нередко характеризуется через предмет (*комната* – у А.Л. Бостром, *скромные часики* – у Н.В. Гоголя), который в контексте презентует собой цельный комплекс устойчивых представлений немецкой общности (здесь такие типичные черты как аккуратность и опрятность).

В «немецком стереотипе» были выявлены некоторые семантические оппозиции, противопоставляющие русского и немца в контексте «свой – чужой». Так, по принципу восприятия действительности возникает такая оппозиция: «восторженный – сдержанный»; по условиям и правилам жизни и хозяйствования: «удовлетворение малым / неприхотливость – забота о комфорте»; по способу восприятия жизни: «веселый, безрассудный – строгий, расчетливый» и нек. др.

Все эти особенности были выявлены в письменных текстах XIX века.

В устных (фольклорных) текстах, записанных в XIX веке, стереотипные «немецкие» характеристики несколько отличаются. Стоит отметить пословицы, которые зачастую рассматриваются в контексте оппозиции «свой – чужой». Например, уже рассмотренная (на с. 32–33) пословица *Что русскому здорово, немцу – смерть* указывает на различные условия жизни русского и немца, которые и приводят их к категорическому противостоянию, которое заключено в самих этнономинациях: «русский ­ немец».

Интересно отметить, что в текстах свадебных песен ядерным презентатором «немецкого стереотипа» можно считать отэтнонимное прилагательное «немецкий» в сочетании с фольклорными символами ­ с семантикой ‘крепкий, качественный’ *(немецкие замочки / узелки);* с семантикой ‘заграничный’, т.е. лучший *(немецкий шёлк / бархат).* В результате анализа было выявлено, что подобные характеристики присущи лишь устным контекстам XIX века, а в письменных –­ они не встречаются.

Таким образом, понятно, что в некоторых случаях авторы письменных и устных текстов XIX века создают свой собственный образ, исходя из особенностей жанра, замысла произведения и вкладывая в него субъективное восприятие. Однако в целом всё же стало видно, что сложносконструированный этностереотип немца в русском речевом пространстве XIX века весьма типичен и устойчив.

## 2.2. Этноним *татарин* в текстах русской литературы и фольклора (ХIХ век)

При написании настоящего параграфа используются материалы опубликованной статьи автора выпускной квалификационной работы[[81]](#footnote-81).

Для начала следует отметить, что по данным энциклопедического словаря Брокгауза и Ефрона только на территории европейской части России татары как этнос были 5-ой по численности группой и по приблизительным подсчётам составляли 1,9 млн. человек[[82]](#footnote-82). Причем соседство с русскими и другими народами Российской империи исчислялось не одним веком совместной истории.

Как показывает анализ контекстов русского культурного речевого пространства XIX века, татары воспринимались русскими весьма неоднозначно, что, безусловно, отражается в языковом оформлении этих представлений.

В текстах русской литературы этноним *татарин* (и производные) функционирует в разных позициях и сочетаемостях. Опираясь на классификацию Л.П. Крысина и немного её дополнив, можно выделить следующие способы вербализации «татарского этностереотипа», относительно которых он далее анализируется:

1. Сочетания с оценочным эпитетом *(хитрый татарин, злой татарин)*;
2. Сравнительные обороты *(упрям, как татарин)*;
3. Импликатуры *(он татарин, а хороший)*;
4. Атрибутивные сочетания *(татарское гостеприимство)*;
5. Модальные наречия типа *просто, прямо, прямо-таки, даже* и наречия-интенсификаторы типа *вовсе, совсем, совершенно.*

Последовательно анализируется функционирование этнонима «татарин» и его производных – диминутивов «татарчонок», «татарчата»; существительных «татарва», «татарщина»; прилагательного «татарский», наречия «по-татарски».

***Сочетания с оценочным эпитетом***

Очевидно, что культурная семантика этнонима «татарин» раскрывается прежде всего, исходя из его позиции в тексте, в нашем случае – субъекта действия, причем в сочетании с оценочным эпитетом, по преимуществу – с негативной окраской *(хитрый татарин, злой татарин, поганый татарин).*

*От образа жизни Елены достаток ее таял, как снег от солнца.* ***Хитрый татарин*** *решился ждать.* [Н.А. Дурова. Игра судьбы, или Противозаконная любовь. Истинное происшествие, случившееся на родине автора (1841)];

*Он, ― говорит, ― не один раз, а чуть не всякую ярмарку тут такую штуку подводит, что прежде всех своих обыкновенных коней, коих пригонит сюда, распродаст, а потом в последний день, михорь его знает откуда, как из-за пазухи выймет такого коня, или двух, что конэсеры не знать что делают; а он,* ***хитрый татарин****, глядит на это да тешится, и еще деньги за это получает.* [Н.С. Лесков. Очарованный странник (1873)];

*Страшна и неверна была жизнь тогдашнего человека; опасно было ему выйти за порог дома: его, того гляди, запорет зверь, зарежет разбойник, отнимет у него все* ***злой татарин****, или пропадет человек без вести, без всяких следов.* [И.А. Гончаров. Обломов (1859)];

*― А сам тотчас подскочил, сел на него верхом, взял за ухи, да и говорит опять: «Не я тебя бил, а* ***злой татарин****!»* [А.А. Черкасов. Разбойник (1883–1887)];

*Эту неизменность основных черт земледельческого типа накладывает на крестьян всех стран света неизменность законов природы, которые, как известно, также «устояли», несмотря на то, что в Риме были Нероны и Калигулы, а у нас ―* ***злые татарчонки****, Бироны, кнуты, шпицрутены.* [Г.И. Успенский. Власть земли (1882)].

Стоит обратить внимание, что характеристика «злого» татарина весьма устойчива – и проявляется как в письменных, так и в разножанровых устных (фольклорных) текстах. Такая характеристика встречается в:

а) заговорах:

*Встану я рано, утренней зорей, умоюсь холодной росой, утрусь сырой землей, завалюсь за каменной стеной, Кремлевской. Ты стена, Кремлевская, бей врагов супостатов, дюжих Татар,* ***злых Татарченков;*** *а я был бы из-за тебя цел, невредим.* **[Сахаров,** 34*.* Заговор ратнаго человека, идущаго на войну (1836 г.)].

б) сказаниях и поверьях:

*Вдруг — ни думано, ни гадано — подымалась орда бесерменская. Не посчастливилось царю в войне с ордой, положил он со всеми князьями-боярами на кровавом поле свою голову. Полонила орда все царство, и досталась царевна во полон* ***злому татарину.*** [Коринфский А.А. Народная Русь. Круглый год сказаний, поверий, обычаев и пословиц русского народа. Хлеб насущный, 1900].

в) былинах:

*И* ***злыма*** *поганыма* ***татарами,****Он повыкупил да и повыручил  
Из той из неволи из великое,  
Из* ***злых*** *из поганых из* ***татаровей».***

(Рыбников I, «Хотен Блудович»).

*Меня сватают как молоду  
На тую на чужую сторону  
За того ли за боярина,****За злодея за Татарина.***

(Рыбников I, «На чужой стороне»).

В фольклорных текстах татары представляются как ‘«чужие», воинственные противники, колдуны, знахари’[[83]](#footnote-83). Как видно, содержательный мотив «злого» татарина проходит через жанровое фольклорное многообразие как один из самых устойчивых и повторяющихся, следовательно, входящих в разряд стереотипа. Заметим, что эпитетом «злой» награждается не только сам этноним «татарин», но и его производные, например, диминутив с формантом *–енок (–онок)*, который заключает в себе значение ‘невзрослости’ *(татарченок).*

в) поганый:

***Поганые татары****, по крайней мере, говорят прямо: хотим пить крови христианской, а эти князья все с благословением будто делают, а все на зло.* [Н.А. Полевой. Клятва при гробе Господнем (1832)];

*Выздоровеет* ***поганый татарчонка****, все опять придет на свое место.* [И.И. Лажечников. Басурман (1838)];

*Но будь я* ***поганый татарин****, а не христианин, если мы выпустим их хоть одного из города!* [Н.В. Гоголь. Тарас Бульба (1835-1841)].

Стоит сказать, что и сочетание этнонима с эпитетом «поганый» также характерно и устойчиво для фольклорных (устных) текстов. В текстах былин это прилагательное может восприниматься как постоянный эпитет. Интересно при этом, что и Литва характеризуется здесь как поганая. Известно, что этот фольклорный эпитет, как правило, сопровождал названия всяких иноверцев:

*А за той за матушкой Непрой рекой  
— Стояла сила Татарская неверная,  
— Сорок тысячей* ***Татаровей поганых:*** *— Шла же эта сила во Киев град,  
— Мостила мосточки калиновы:  
— Они днем мосты мостят,  
— А матушка Непра река ночью повыроет;  
— Напустил я своего добра коня  
— На ту на силу на Татарскую,  
— Побил всех* ***Татар поганых.***   
(Рыбников I, «О Сухмане Дихмантьевиче»)

*И наехала проклята погана Литва,  
Одолели тут* ***поганые Татарове*** *Тех мужиков Бекетовских.  
Ходят они во слезах во великих,  
Приходит на них кроволитье великое,  
Хочут их бить* ***поганые Татарове…***(Рыбников I, «Об Илье Муромце»)

*И сронил* ***поганаго Татарина*** *со бодра коня;  
«Ты скажи-ка,* ***поганый Татаровин,*** *Ты коей земли, ты коей орды?»*(Рыбников I, «Дунай Иванович»)

*Всех своих пановьев-улановьев,  
Бурзов –* ***поганых Тотаров.****Все бурзы* ***– поганы Тотара!***

(Рыбников II, «Он же и сила неверная». Тоже.)

Как уже отмечалось, в приведённых контекстах эпитет «поганы(й)» понимается как ‘нехристианский, некрещеный, бусурманский, либо иноверческий вообще’[[84]](#footnote-84). Татары для русского человека – всегда люди «не своей» веры. Эта характеристика устойчива – и прослеживается как в устных, так и в письменных текстах XIX века.

Так, нередко для выражения негативного отношения к мусульманскому вероисповеданию татар выступает прилагательное *некрещёный* (т.е. неправославный, нехристианский) в сочетании с этнонимом и его дериватами в различных позициях*:*

*И ребятишек маленьких хозяйка Проклятова тщательно всегда подпоясывала и била их больно, если который из них распоясывался или терял поясок: по опояске этой и на том свете отличают ребят от* ***некрещеных татарчат****, и когда, в прогулке по вертоградам небесным, разрешается им собирать виноградные грозды, то у них есть куда их складывать ― за пазуху;* ***татарчатам*** *же, напротив, винограду собирать некуда.* [В.И. Даль. Уральский казак (1843)];

*Уж ежели шесть недель без креста я прошатался, то уж, сами знаете, все одно ―* ***татарин****, собачье мясо,* ***некрещеный!*** [Г.И. Успенский. Тише воды, ниже травы / Из цикла «Разоренье» (1870)];

*А то, может статься, это* ***татарва некрещеная****?* [Н.А. Лейкин. Перед картинами (1881)];

*А ведь вот* ***татарва****, и еще некрещеный…* [Е. А. Салиас. Ширь и мах (1885)].

И даже существительное «некресть» в сочетании с отэтнонимным прилагательным «татарский»:

*Неужели ты* ***некресть татарская****, что для таких великих дней не хочешь оказать мне небольшой благосклонности?»* [В.Т. Нарежный. Бурсак (1822)].

В текстах фолькора (например, в былинах) зачастую наряду с прилагательным «некрещеный» в значении ‘не исповедующий истинной, чистой веры, непросвещенный словом Божиим, не христианин’[[85]](#footnote-85) используется оценочное прилагательное «неверный» в сочетании с этнонимом *(татарин, татарове),* или отэтнонимным прилагательным *(татарский)* в устойчивом сочетании «татарская сила»:

*Прибил он всех Жидов,  
Всех* ***Татаровей неверных»;*** *«Все мои бурзы – поганы Тотары!»*

(Рыбников II, «Он же и сила неверная»)

*Стоит* ***сила татарская неверная,*** *Сорок тысячей татаровей поганыих?  
«Не честь-хвала мне молодецкая  
Не отведать силы татарский,* ***Татарския силы неверныя».***

(Рыбников I, «Сухман»)

Как видно, религиозный мотив проявляется и через сам этноним *татарин*, и через его дериваты – существительное-диминутив *татарчата,* существительное-этнофолизм *татарва*, прилагательное *татарский,* что позволяет сделать вывод о характерной презентационной активности этнонима на разных уровнях его деривационного потенциала в разных жанровых проявлениях.

Показательно, что в устных (записанных) текстах представлено множество разных фонетических и графических вариантов этнонима «татарин»: в ед. ч. – *татарин, татаровин;* в мн. ч. – *татары, тотары, тотара, татарове.* Полная вариативность этого этнонима в разных сочетаемостях хорошо описана М.А. Бобуновой и А.Т. Хроленко в «Словаре языка русского фольклора: лексика былины»[[86]](#footnote-86).

Итак, в частотности выявлено, что *хитрый, злой, поганый* – это основные характеристики «татарина», которые содержательно проявляются в разных позициях рассматриваемого этнонима и его дериватов относительно разножанровых и разностилевых как письменных, так и устных текстов XIX века.

Кроме очевидных негативных оценок в письменных текстах, однако, встречаются единичные контексты, характеризующие татарина вполне положительно. Это может быть обусловлено субъективной авторской оценкой. Например, на протяжении XIX века татарский народ довольно часто рисуется как смирный и честный:

*Народ смирный, зажиточный и честный,* ***татары*** *управлялись как-то сами собою, подобно маленькому государству в государстве, ― зато и были едва ли не самою доходною статьей в бюджет полицеймейстеров, за исключением, конечно, поборов с старообрядцев.* [А.В. Амфитеатров. Княжна (1889-1895)];

***Это все татары****: извольте узнать! И, что замечательно, честнейший народ!* [А.Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)];

*В то время* ***татары*** *вовсе не походили на смирных и честных потомков их, спокойно живущих теперь в некоторых из наших губерний, например, Тобольской, Казанской, Таврической.* [А.О. Ишимова. История России в рассказах для детей (1837–1840)]. Интересно, что в этом контексте явно прослеживается противопоставление ордынских татар и татар, например, казанских. Татары-потомки XIX века в таком случае воспринимаются уже положительно *(смирных и честных потомков)* наряду с теми татарами, жившими *в то время*, под которым Ишимова подразумевает время нашествия татар (1219­–1238 гг.). Таким образом, как бы происходит «разбиение» стереотипа, обусловленное исторически, поскольку постепенно появляются «возможности для обособления какой-то части этноса и для дробления всего этноса»[[87]](#footnote-87), что и происходит с этнической общностью татар.

Встречаются и некоторые другие контексты с положительной оценкой, заключённой в эпитете:

***Трудолюбивые татары*** *под тяжестью ношей испытывают силы свои, и в поте лица своего достают себе хлеб.* [Н. Тярин. Записки о поездке на Нижегородскую ярмарку (1827)];

*В татарской слободе учат детей мулла и некоторые* ***грамотные татары.*** [М.И. Венюков. Очерки Заилийского края и Причуйской страны (1861)].

*Хозяева* ***татары*** *очень* ***радушны****, и когда принимают русских из почтенных гостей, то угощают весьма щедро.* [А.П. Беляев. Из воспоминаний (1880)]. В этом примере характерно, что грамматическая основа *татары радушны* заключает в себе представление о «татарском гостеприимстве», поскольку в самом кратком прилагательном заключена семантика ‘отличающийся радушием; приветливый, гостеприимный’[[88]](#footnote-88). Этому же способствуют и другие лексические единицы, употребляемые в контексте: *хозяева, гостей, угощают, щедро.* Все эти номинации как бы составляют лексико-семантическое поле «гостеприимство», причём здесь конкретное – татарское.В контексте раскрывается и степень такого гостеприимства, на что явно указывают наречия-интенсификаторы *(очень, весьма)*: *хозяева татары* ***очень*** *радушны; угощают* ***весьма*** *щедро.* Об этом же свидетельствует и эпитет *почтенных* в сочетании с существительным *гостей.* Вследствие чего выводится репрезентативные характеристики татар – их радушие и гостеприимность.

Интересно рассмотреть контексты из исторического романа «Осажденный Севастополь» русского писателя и общественного деятеля М.М. Филиппова, который описывает картины Крымской войны в 1853–1856 годах. В романе автор изображает татар (крымских) в целом весьма положительно. Татары, жившие в Севастополе под русским владычеством, воспринимаются русскими уважительно и с должной оценкой их воинских умений и заслуг:

*У Жабокритского готов для вас проводник-****татарин****, человек надежный.* [М.М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].

Татары представляются как смирный и терпеливый народ:

*Проезжали тут из Симферополя ― удивлялись: говорят, у них все боятся, что татары перережут русских. А я вам скажу, государь мой, что все это вздор.* ***Татары*** *самый смирный народ, только с ним надо «уметь обращаться.* ***Татарин терпелив,*** *но уж если озлобится, тогда он хуже зверя.* [М.М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)]. Интересно отметить, что используемая здесь синекдоха (*татарин терпелив*), содержательно подчеркивает обобщенное понимание татар как единого этноса, однако с учетом места изоражаемых событий очевидно, что речь идет преимущественно о воинских отрядах татар, участвовавших при обороне Севастополя.

Таким образом, в представлении М.М. Филиппова татары относительно их воинской службы – это надёжный, смирный и терпеливый народ. Подобные характеристики встречаются, как было показано выше, не только у этого автора, поэтому можно считать эти вырисовывающиеся в просвещённом веке оценочные оттенки «татарского стереотипа» вполне устойчивыми.

***Сравнительные обороты***

Показательны сочетания, в которых *татарин* выступает в качестве объекта действия в составе сравнительных оборотов:

а) с союзом *как*, где выявляется такая устойчивая характеристика «татарина», как упрямство:

*―* ***Упрямы, как татарин****! Зато только сядь на них, так все забудешь!* [Н.Н. Алексеев. Татарский отпрыск (1896)];

*Осмотрев эски-керменские пещеры, мы двинулись далее. Наш Бекир* ***упрям, как истый татарин.*** *Его понятия о «князе» и о «господах из губернии» совершенно разрушают наши планы.* [Е.Л. Марков. Очерки Крыма (1872)].

б) в сочетании с компаративом прилагательного как негативно окрашенного (*хуже*), так и положительно (*благороднее*):

*Может статься, с летами и я свыкнусь с такими гостями, как Гофман, но до сих пор он для меня* ***хуже злого татарина.*** [А.А. Бестужев-Марлинский. Письма (1830-1837)];

*Скажи, дескать, твоему барину, что изо всех моих родных я любил только его одного,* ***а теперь он хуже для меня всякого татарина…***   
[М.Н. Загоскин. Брынский лес (1846)].

Во всех перечисленных контекстах видно, что татарин приобретает стереотипные черты злого и плохого, что, по-видимому, было весьма характерно, что для речевого пространства XIX века, где татарин воспринимался по большей части отрицательно.

Но тем не менее положительные характеристики тоже присутствуют.Например, в тексте Л.Н. Толстого:

*— Вам вот смешно,— сказал Ванюша,— а вы подите-ка сами поговорите с этим народом: не дают тебе хода, да и шабаш. Слова, так и того не добьешься —* ***Не русские*** *какие-то.* [Л.Н. Толстой. Казаки (1863)];

*Хуже татар, ей-богу. Даром, что тоже христиане считаются. На что* ***татарин,*** *и тот благородней.* [Л.Н. Толстой. Казаки (1863)];

*― Лошадь-то пожалуйте, ― сказал Ванюша, видимо озадаченный новым для него порядком, но покоряясь своей судьбе. ― Так* ***татарин благородней****? А, Ванюша? ― повторил Оленин, слезая с лошади и хлопая по седлу.* [Л.Н. Толстой. Казаки (1863)];

*―* ***Татарин******благороднее****», ― и, провожаемый бранью бабуки Улитки, вышел из хаты.* [Л.Н. Толстой. Казаки (1863)].

В этих контекстах этноним выступает в позиции субъекта, а оценочная (положительная) характеристика содержится в предикате, выраженном кратким прилагательным в сравнительной степени (*благороднее*). Причём, из контекста видно, что автор как бы сомневается в оценочности этой характеристики, поскольку татарин как устойчивый образ почти не воспринимается положительно. Весьма показательна конструкция *на что татарин, и тот благородней,* в которой этнономинация скрыто содержит в себе характеристики «не-благородного» и противопоставляется предикату *благороднее.* Эту характеристику можно рассматривать в контексте оппозиции «свой – чужой», где появляются новые оценки: «благородный – неблагородный», где второй компонент характеризует татарина, причём отрицательно. Однако в приведённом примере посредством указательного местоимения *тот* характеристика татарина как бы усиливается и меняется с отрицательной на положительную *(татарин благороднее).*

Необходимо отметить, что такие характеристики татар возникают у Л.Н. Толстого совсем не случайно, ведь он долгое время служил на Кавказе, а в 1853–1855 годах участвовал в Крымской войне, где его сослуживцами были в том числе и татары. Кроме того, писатель провел отрочество и юность в Казани, где учился, имел в своем кругу многих друзей ­­– этнических татар. В своих дневниковых записях от 28 февраля 1890 г. Л.Н. Толстой написал: «Во сне видел, что говорю с священником о пьянстве, о терпимости и о чем-то еще, что забыл. О терпимости: не презирать ни жида, ни татарина, любить»[[89]](#footnote-89). Это всё свидетельствует о совершенно особом благожелательном отношении Толстого ко всей татарской общности.

Интересно рассмотреть и другой контекст, где этностереотип «татарин» наряду с этностереотипом «русский» характеризуется более положительно:

*― заворчал дедушка Матвей, глядя с печи вслед им. ―* ***Татарин*** *лучше русского! И шапку в светлице надел, и пошел не перекрестился!*   
[Н.А. Полевой. Клятва при гробе Господнем (1832)].

*Люблю этот народ!* ***Татары*** *во многих отношениях лучше наших…» Цеддельман сел на своего конька; он имел какое-то смешное пристрастие к татарам и, принимаясь хвалить их, нескоро оканчивал свой панегирик.*   
[Н.А. Дурова. Кавалерист-девица (1835)].

Здесь снова заметны новые оттенки общекультурной оппозиции «свой – чужой». Эти компоненты как бы меняются местами, образуя новую оппозицию, в которой первый компонент характеризуется отрицательно, а второй – положительно, т.е. «плохой – хороший». Этому способствует компаратив прилагательного *лучше,* который образует оппозиции: «русский – татарин», «наши – татары». Вследствие чего *татарин* становится *лучше русского* т.е. этноним в позиции субъекта действия наполняется положительной семантикой, заключённой в предикате, а этностереотип приобретает вполне положительную оценочную характеристику.

***Импликатуры***

Возвращаясь к анализу вербальных средств выражения рассматриваемого этностереотипа, стоит отметить, что ещё одним таким показательным средством являются импликатуры. Характерно, что этноним «татарин» в таких конструкциях выступает в позиции предиката, в которой и заключается основное, хотя и неявно выраженное оценочно-смысловое содержание.

*Да разве французы* ***татары****? Французы самая великодушная и благородная нация в Европе*. [М.Н. Загоскин. Рославлев, или Русские в 1812 году (1830)].

В приведенном примере *французы* характеризуются посредством предиката *татары,* и возникает своеобразная этно-оппозиция, хотя семантика противопоставления явно не выражена. Этноним *татары,* в роли предиката, в свёрнутом виде содержит в себе основное содержание стереотипа (представления о татарах), причём ­– с негативной окраской. С помощью оценочных прилагательных, положительно характеризующих французов (***самая великодушная и благородная*** *нация в Европе*) во втором предложении, ­совершенно очевидным становится тот факт, что татары, напротив, воспринимаются как «не-великодушная и не-благородная нация». Неявленные смыслы скрыты («зашиты»), во-первых, в пропозиции речевой ситуации, т.е. в устойчивости этностереотипа, существующего как данность, во-вторых, – в грамматической структуре предложения, построенного по типу «X не Y».

В следующем примере с помощью противительного союза *а* этноним *татарин* имплицитно содержит стереотипные характеристики «не-хорошего / плохого». *Только зачем осуждать, когда человек хороший.* ***Он татарин, а хороший****. ― Правда, Марья Дмитриевна, ― сказал Бутлер*.   
[Л.Н. Толстой. Хаджи-Мурат (1896)]. Из примера видно, что противительный союз как бы усиливает семантику «плохого», чему способствует частеречная принадлежность двух противопоставляемых слов: прилагательного *хороший* исуществительного *татарин*, номинально обозначающего лицо, но в этом случае содержащего в себе конвенциональное значение признака (плохой). Однако в приведённом контексте видно, что, несмотря на противоречивое восприятие, татарин здесь приобретает черты хорошего человека.

Как уже было сказано, такие «положительные» оценки татар в творчестве Л.Н. Толстого весьма показательны и отражают, в том числе, индивидуально-авторское восприятие. Необходимо отметить, что «Л.Н. Толстой, проведший отрочество и юность в Казани, служивший и воевавший на Кавказе и в Крыму, прекрасно видел разницу между казанскими, кавказскими и крымскими татарами. Он отчетливо понимал, что и в практике русской историографии, и в рецепции русского народа татарами считались восточные мусульманские народы, доставлявшие своей воинственностью много проблем русскому населению. Для позднего Л.Н. Толстого с его концепцией “любить врага” было важно реабилитировать татар в глазах русского читателя»[[90]](#footnote-90), чему и способствовал автор на фоне большинства художественных письменных текстов XIX века.

Стоит сказать несколько слов и о важных содержательных мотивах, характерных для «татарского стереотипа», скрытых в импликатурах.

Зачастую в рассматриваемых импликатурах содержательно заключаются мотивы, отнесенные к традициям и условиям жизни татар как исламского народа; таков, например, мотив многожёнства, мотив полной подчиненности женщины и др. На это скрыто указывают контекст и синтаксическая структура предложений:

*― Все-то проказы у ней на уме!.. Да что я?..* ***Татарин****, что ли, какой?.. С одной обвенчавшись, к другой сватаюсь?..* [П.И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга вторая (1871-1874)].

*–– На ком?*

*–– На обеих.*

*––* ***Что ты татарин, что ли****! Очувствуйся хоть малость!*   
[А.Н. Островский. За чем пойдешь, то и найдешь (Женитьба Бальзаминова) (1861)].

Интересно, что смысловая нагрузка в таких контекстах расширяется с помощью союза *что* в значении частицы (*Да что я? Что ты…!)*, которая обозначает ‘вопрос о качестве, свойстве чего-л’ и вводного слова *что ли* *(Татарин, что ли какой? Что ты татарин, что ли!).*

В исторической памяти для русских татары – это кочующие воинственные степные племена. Этнонимом *татары* назывались ‘различные тюркские, монгольские и некоторые другие племена, объединенные в 13–15 вв. в единое государство — Золотую Орду’[[91]](#footnote-91). В рассматриваемой импликатуре на этот исторический факт указывают словосочетания с номинацией орудия *(шестами да рожнами обороняться): «Ну, как же ты не разбойник, ― кричит он: ― гроза-то нам в наказание посылается, чтобы мы чувствовали, а ты хочешь шестами да рожнами какими-то, прости господи, обороняться. Что ты,* ***татарин,*** *что ли?* ***Татарин*** *ты? А, говори:* ***татарин****?»* [Н.А. Добролюбов. Луч света в темном царстве (1860)].

Характерен и другой пример, когда свёрнутый стереотип, выраженный единичной этнономинацией *татарин,* заключает в себе характеристику «неуправляемости, необузданности и стихийности», что тоже отсылает нас к историческому контексту татар-завоевателей. На это указывает структура предложения *так и* *нет на тебя управы,* основной смысл которой содержится в генетивной конструкции *нет управы*: *Думаешь, что ―* ***татарин,*** *так и нет на тебя управы?* [В.Г. Короленко. Сон Макара (1883)].

Отдельно стоит проанализировать, пожалуй, самый важный содержательный мотив, касающийся рассматриваемого этнокультурного стереотипа, – религиозный. Понятно, что русский человек относится к татарам с точки зрения оппозиции «свой – чужой», а так как для истинно русского человека «своя» вера всегда была христианской (православной), то всё «мусульманское» им воспринимается как «чужое». Вследствие чего возникают характерные оппозиции: «татары – православные», «татарин – христианин»:

*А мы то, православные,* ***татары****, что ль, или немцы какие?..*[М.Н. Загоскин. Брынский лес (1846)];

*Я лакей ― не больше того… и могу спросить одно:* ***татарин*** *этот человек али христианин?* [А.Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)].

Важно отметить, что в этих примерах этноним является предикатом, т.е. заключает в себе основное содержание высказывание и имплицитно содержит в себе характеристики «татарина-мусульманина».

***Атрибутивные сочетания***

Кроме того, характерны атрибутивные сочетания, национальная семантика которых, прежде всего, заключается в отэтнонимном прилагательном – *татарский:*

*В русском обращении была смесь византийской напыщенности и церемонности* ***с грубостью татарскою.*** [Н.И. Костомаров. Очерк домашней жизни и нравов великорусского народа в XVI и XVII столетиях (1860)];

*Смесь следов европейского просвещения* ***с татарской дикостью*** *придавала Казани удивительно своеобразный характер, который должен был отражаться более или менее и на воспитании, и на правах подраставшего в то время поколения.* [Е.Ф. Литвинова. Н.И. Лобачевский. Его жизнь и научная деятельность (1895)].

В этих примерах ярко видна отрицательная характеристика татар, которые ассоциируются с грубостью и дикостью.

Относительно содержательного мотива «дикости» татар стоит сказать отдельно. Дело в том, что первоначально татары, как кочующая нация, селились целыми племенами в степях, где и жили, и воевали. Отсюда у русских сложилось совершенно конкретное преставление о *диких* (‘находящихся в первобытном, природном состоянии’[[92]](#footnote-92))татарах, которое весьма показательно проявляется в художественных текстах XIX века.

В контекстах встречаются существительное *дикарь*, выступающий по классификации А.Н. Веселовского в роли пояснительного эпитета[[93]](#footnote-93), *+* этноним *татарин* в составе сравнительного оборота (о которых уже было сказано ранее):

*Она хочет только, как иной* ***дикарь татарин****, в мошенничестве время выиграть.* [Г.П. Данилевский. Воля (1863)].

Ярко эта характеристика проявляется в сочетании оценочного прилагательного *дикий* с отэтнонимным существительным женского рода, где суффикс *–щин* образует номинацию в значении ‘бытовое или общественное явление, идейное или политическое течение, обычно с оттенком неодобрения’[[94]](#footnote-94), здесь – явление «всего татарского» – *татарщина*:

*Какой честный человек и истинно просвещенный патриот может равнодушно смотреть на нравственное унижение России, на владычество в ней* ***дикой татарщины****?!* [Н.И. Греч. Записки о моей жизни (1849-1856)];

*И была б моя воля, схватила бы я тебя руками своими белыми и не пустила бы в* ***татарщину дикую****, далекую!* [Н.Н. Алексеев. Татарский отпрыск (1896)].

К тому же можно наблюдать, как наречие «по-татарски» в значении ‘делать что-либо, как татарин’ актуализирует характеристику «дикости» татар в определённом контексте: ***Дико! По-татарски дико!*** [Т.Г. Шевченко. [Дневник] (1857-1858)].

Из рассмотренных примеров ясно, что мотив «диких татар» закрепляется в русском языковом сознании XIX века. Он прослеживается на разных уровнях деривационного потенциала не только самого этнонима, но и его характеристики, проявляющейся в разных формах: в сочетании этнонима с эпитетом, выраженным существительным, ­*дикарь татарин*; в сочетании отэтнонимного существительного с эпитетом-прилагательным ­ *дикая татарщина*; в атрибутивном сочетании ­ *дикость татарская*; в сочетании наречий ­ *по-татарски дико*.

***Модальные наречия типа просто, прямо, прямо-таки, даже и наречия-интенсификаторы типа вовсе, совсем, совершенно***

Зачастую модальные наречия, или наречия-интенсификаторы употребляются в сочетании с отэтнонимным дериватом «по-татарски»:

*Юсупов рассудил дело вмиг, отчасти по-барски и* ***отчасти******по-татарски.*** [А.И. Герцен. Былое и думы. Часть первая. Детская и университет (1853-1860)];

*Город очень плохенький, выстроенный как-то не по-людски, а* ***просто по-татарски****, вразброд: куда какой дом попал, там и стоит: где лицом повернут, где иначе.* [Д.Д. Благово. Рассказы бабушки из воспоминаний пяти поколений, записанные и собранные ее внуком   
Д. Благово (1877-1880)].

Примечательно, что в содержательном плане таким образом характеризуется невежественность, дикость, грубость татар, в целом – их варварство, на что указывают оппозиции: *по-барски – по-татарски,* *по-людски – по-татарски,* а во втором примере эти характеристики актуализируются ещё и с помощью наречия *вразброд*, то есть ‘несогласованно, разрозненно’.

*Это дело будет, а то так****, по-татарски*** *― ни с бухты, ни барахты!* [В.В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)]. В этом примере языковое обыгрывание устойчивого выражения «с бухты-барахты», т.е. ‘внезапно, сразу, не подумав, ни с того, ни с сего’[[95]](#footnote-95) качественно усиливает характеристику «невежества» татар.

Содержательные мотивы невежества и варварства татар довольно ярко прослеживаются в письменных текстах XIX века. В частности, эти национальные характеристики содержатся в отэтнонимном прилагательном «татарский»:

*Но и верхи заимствовали только европейскую форму, под которой скрывалось* ***самое татарское****, самое ужасающее* ***невежество.***   
[Н.В. Шелгунов. Народник Якушкин (1867) // «Дело», №12, 1883];

*Ей было не до того: она задавала сама себе «вселенскую смазь» и «загибала салазки», по выражению автора «Очерков бурсы»; один только «Колокол» вопиял о незаконности и преступности нашего немецки-казарменного и татарски-благодетельного обладания несчастною страною, полною таких светлых воспоминаний вольнолюбивой, республиканской старины, полною стремлений к свету, свободе, цивилизации, в которой она далеко превзошла* ***наше московско-татарское варварство****.* [В.В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 3-4) (1869)];

*Начало ее было довольно почтенно: это был протест все-таки несравненно более гуманный, хотя и немецкий, цивилизации против* ***нашего татарского варварства****.* [М.А. Бакунин. Государственность и анархия (1873)].

В результате сопоставительного анализа способов вербализации этностереотипа «татарин» было выявлено, что в устных (фольклорных) разножанровых текстах татарский этнос в оценочном плане воспринимается весьма однозначно – отрицательно, что обусловлено спецификой фольклорных жанров (например, былин) и историческим контекстом большинства фольклорных жанров, в устной традиции передающих вековые устойчивын представления о народах с Востока, народах-завоевателях. На это указывает функционирование этнонима и его дериватов в различных позициях и сочетаемостях: *злой, поганый* – «татарин», «татаровин», «татарченок»; *поганые, некрещёные, неверные –* «татары», «татарове».

В письменных же текстах ХIX века эти отрицательные характеристики сохраняются и дополняются новыми – татары *грубые, дикие и невежественные.* Такие оценки актуализируютсяпосредством этнонима «татарин» как презентатора соответствующего этнокультурного стереотипа, сохраняющееся в отэтнонимных производных *–* диминутивов «татарчонок», «татарчата»; существительных «татарва», «татарщина»; прилагательного «татарский», наречия «по-татарски». Однако в единичных контекстах встречаются и положительные характеристики – с этнонимом «татары»: *трудолюбивые, грамотные,* *предприимчивые, смелые; смирный и честный народ*; *радушны*; с отэтнонимным прилагательным «татарский»: *гостеприимство.* Всего таких контекстов (совместно с фольклорными) проанализировано – 125, при этом в тексте главы представлены самые яркие контексты, все типичные – указаны в *Приложении* на с. 85.

Положительные оценки татарского этноса во многом связаны с индивидуально-авторским восприятием. Так, например, у А.О. Ишимовой, М.М. Филиппова и Л.Н. Толстого татары приобретают весьма положительные характеристики, а в некоторых случаях характеризуются даже выше русских (например, у Н.А Полевого или Н.А. Дуровой), относительно которых оценивается татарин. Это всё способствует некоторому «разбиению» этностереотипа и попытке просвещённого века изменить отношение к татарскому этносу в целом. Самыми яркими представителями в этой «миссии» в XIX веке, пожалуй, становятся Л.Н. Толстой и М.М. Филиппов, которые в своих произведениях транслируют по большей части благоприятное отношение к татарам, рисуя образ выносливого воинства, трудолюбивого и терпеливого народа.

Стоит также сказать и о некоторых новых оттенках устойчивых характеристик этностереотипа «татарин», выявленных в контексте общекультурной оппозиции «свой – чужой», равной оппозиции «русский – татарин». Как показал контекстный анализ, выявляются следующие оппозиции: «христианин – татарин»; «православные – татары» «благородный – неблагородный»; «плохой – хороший». Как видно, и здесь проявляется амбивалентность оценочных характеристик рассматриваемого этностереотипа.

Характерно, что при анализе этностереотипа «татарин» были выявлены не только типичные личностные характеристики, но и типичные поведенческие признаки образа жизни татар, в которых заключаются устойчивые содержательные мотивы: а) татары-завоеватели; б) татары и их социальный образ жизни (многожёнство); в) татары-мусульмане. Все эти характеристики были раскрыты посредством анализа этнонима *татарин* и его производных.

Таким образом, необходимо отметить, что все эти неравнозначные оценки авторского восприятия XIX века указывают на попытки просвещённого века изменить создавшийся и сохранившийся с исторических времён в русском сознании комплекс устойчивых представлений «татарского стереотипа».

## 2.3. Выводы по главе II

1. Художественные (и некоторые мемуарные и эпистолярные) тексты ХIХ века демонстрируют амбивалентное оценочное содержание этнонима «немец»и его производных – диминутивов «немочка», «немчик»; существительного «немчура» (с стилистически маркированным суффиксом –ур); прилагательного «немецкий»; наречия «по-немецки»; глаголов «о(б)немечить – о(б)немечиться» как презентаторов устоявшегося этнокультурного стереотипа. С одной стороны, становится ясно, что «немецкий стереотип» имеет (в целом) положительную оценочность, с другой – присутствуют совершенно конкретные отрицательные оценки *немца.*

2. Обобщённый стереотип немца нередко характеризуется авторами через предмет, этот метонимический перенос характеристики человека на предмет, его «представляющий», – весьма популярен в текстах русской художественной литературы (*комната* – у А.Л. Бостром, *скромные часики* – у Н.В. Гоголя и др.). Возможность подобных контекстов свидетельствует о комплексе устойчивых и принятых в русском обществе черт и признаков, приписываемых немцу (в первую очередь такие типичные черты, как аккуратность, пунктуальность и опрятность).

3. Фольклорные тексты содержат совершенно иные устойчивые представления обо всём «немецком», традиционно свойственные «фольклорной картине мира».

4. Выявлены некоторые семантические оппозиции, противопоставляющие русского и немца в контексте «свой – чужой». Так, по принципу восприятия действительности возникает оппозиция: «восторженный – сдержанный»; по условиям и правилам жизни и хозяйствования: «удовлетворение малым / неприхотливость – забота о комфорте»; по способу восприятия жизни: «веселый, безрассудный – строгий, расчетливый» и нек. др.

5. Фольклорные тексты закрепляют и сохраняют негативный устойчивый комплекс представлений «татарского стереотипа».

6. Художественные (и некоторые эпистолярные и мемуарные) тексты ХIХ века демонстрируют весьма неоднозначное содержание этнонима «татарин» и его производных *–* диминутивов «татарчонок», «татарчата»; существительных «татарва», «татарщина»; прилагательного «татарский», наречия «по-татарски» как презентатора соответствующего этнокультурного стереотипа. Демонстрируется авторское переосмысление этностереотипа – явно негативное (фольклорное) восприятие во многом меняется на положительное представление о татарах вообще (например, это отчётливо видно в текстах Л.Н. Толстого). «Авторский образ» *татарина* как бы вступает в противоречие с общепринятым (больше – народным) стереотипом «злого», «поганого», «подлого» *татарина*, что отражается в художественном контексте: часто положительный образ строится на отрицании традиционных черт, приписываемых народной молвой татарину: *Он татарин, а хороший.*

7. В контексте общекультурной оппозиции «свой – чужой» были выявлены некоторые новые оттенки устойчивых характеристик этностереотипа «татарин», равной оппозиции «русский – татарин»: «христианин – татарин»; «православные – татары» «благородный – неблагородный»; «плохой – хороший».

8. Тексты русского речевого пространства XIX века помогают выявить обобщённое и типичное восприятие этностереотипов *немца* и *татарина* в их языковом воплощении.

# Заключение

Культурный стереотип в современной науке – явление сложное и многокомпонентное. В связи с чем, как отмечает В.А. Маслова, специалисты «выделяют в стереотипе те его свойства, которые они замечают с позиций своей области исследования, а потому выделяются социальные стереотипы, стереотипы общения, ментальные стереотипы, культурные стереотипы, этнокультурные стереотипы и т. д.»[[96]](#footnote-96).

В настоящей работе стереотип исследуется с точки зрения выявления способов языкового (разноуровневого) выражения устойчивых черт, приписываемых русскими *немцу* и *татарину*. В этом контексте «этностереотип» можно определить как комплекс устойчивых представлений одного народа о другом, имеющий непосредственное языковое воплощение, т.е. «языковой стереотип». Основной единицей, презентующей языковой стереотип, безусловно, является этноним и его производные, выступающие в конкретном тексте в разных синтаксических и прагматических позициях, что важно учитывать для выявления семантических оппозиций, выступающих содержательными показателями основной оппозиции «русский – нерусский».

Таким образом, в работе на материале русской литературы XIX века, а также с привлечением фольклорных текстов, записанных в это время, проанализированы способы вербализации этих стереотипов. В качестве базовой классификации этих способов была принята классификация Л.П. Крысина с некоторыми дополнениями:

1. Оценочные прилагательные *настоящий, истинный, подлинный*;
2. Сравнительные обороты (*аккуратен, как немец; упрям, как татарин);*
3. Пословицы и поговорки (*Что русскому хорошо, немцу – смерть);*
4. Импликатуры *(Он татарин, а хороший);*
5. Сочетания с диминутивами (*прехорошенькая немочка, чистенький немчик)*;
6. Атрибутивные сочетания (*немецкая учёность; татарское гостеприимство);*
7. Модальные наречия типа *просто, прямо, прямо-таки, даже* и наречия-интенсификаторы типа *вовсе, совсем, совершенно;*
8. Сочетания с оценочным эпитетом (*благородный немец, глупый немец; хитрый татарин, злой татарин)*.

Ряд выводов, вытекающих из исследования более чем 200 контекстов, репрезентирующих рассматриваемые культурные стереотипы, сводится к следующим положениям:

1. Этностереотип как традиционное «наивное» представление одного народа о другом, устойчив, однако он может подвергаться изменениям во времени, поскольку «старые представления приспосабливают к изменившимся обстоятельствам, их как-то переделывают и, самое главное, включают в новую систему представлений»[[97]](#footnote-97). Этим изменениям способствует язык, который, как отмечает Ю.И. Смирнов, «живуч, как сам этнос»[[98]](#footnote-98).
2. Этностереотип гетерогенен – к XIX cтолетию в русской культурной среде уже сформировались весьма устойчивые представления о немцах и татарах как отдельных народах, объединив в себе многовековые культурные рефлексии русских на немецкий и татарский этносы вообще, без различия на географические и исторические особенности внутри этого этноса. Так, в устных (фольклорных) текстах *немцы* – не только жители Германии, но и любые иноземцы, в устных и письменных текстах *татары* – татары Золотой Орды, казанские, крымские и др.
3. Этноним как языковая единица в культурном пространстве русской речи наполняется особой культурной семантикой, способной имплицитно присутствовать в «свернутом» виде (*А мы то, православные,* ***татары****, что ль, или* ***немцы*** *какие?.* [М.Н. Загоскин. Брынский лес (1846)]). В более развернутых контекстах, благодаря активной лексической сочетаемости рассматриваемых этнонимов, содержательный образ *немца* и *татарина* демонстрирует ряд оценочных и характеризующих признаков:
   1. Этноним «немец» включает в себя устойчивые представления об аккуратности, пунктуальности, трудолюбии, расчётливости и сдержанности немцев; существительные с субъективной оценкой содержат в себе отрицательную («немчура») и положительную («немочка», «немчик») характеристики; отэтнонимное прилагательное «немецкий» особенно содержит в себе характеристику «подлинной учёности» немца; отэтнонимное наречие «по-немецки» включает в себя устойчивое представление о том, что означает ‘делать что-либо, как немец’, т.е. аккуратно и отчётливо с одной стороны, холодно и сухо – с другой;
   2. Этноним «татарин» характеризует «татарский этнос» как *хитрый, злой, плохой, дикий*, с одной стороны, и *радушный, гостеприимный, честный, смирный* – с другой; существительные с субъективной оценкой содержат в себе отрицательную («татарва») и положительную («татарчонок», «татарчата») характеристики татар; прилагательное «татарский» включает в себя устойчивые представления о грубости и жестокости татар с одной стороны, их гостеприимстве – с другой; отэтнонимное наречие «по-татарски» включает в себя устойчивое представление о том, что означает ‘делать что-либо, как татарин’, т.е., как правило, невежественно или варварски.
4. В устных (фольклорных) текстах, записанных собирателями в XIX веке (Рыбников, Шейн, Киреевский и др.) прослеживаются иные представления о рассматриваемых этностереотипах (заключённых в этнонимах и их дериватах), демонстрирующих несколько отличные от литературных представлениях об этих народах. Так, в разножарновых текстах (былинах, заговорах, поверьях, свадебных песнях) *татары* воспринимаются категорически отрицательно, что обусловливается исторической (в нашем случае – фольклорной) памятью о нашествии ордынских татар. Немцы же – через призму рассмотренных жанров (пословиц; обрядовых песен) характеризуются по принципу: «всё, что немецкое, то лучшее – качественное и крепкое». Стоит отметить, что в подобных контекстах немец нередко воспринимается как любой иностранец (не только житель Германии), что также является особой чертой устных текстов.
5. Оценочные характеристики немца и татарина нередко обусловлены индивидуально-авторским восприятием русских писателей XIX века, которые, «по выражению М. Горького, “воплощают дух народа с наибольшей красой, силой и полнотой”»[[99]](#footnote-99), в нашем случае – дух «нашего» народа относительно его восприятия народа «чужого». В разножанровых и разностилевых текстах «выражается не только личность автора или образ старинного мемуариста, но остро звучат разные живые голоса эпохи»[[100]](#footnote-100), которые, используя различные средства языка, рисуют перед нами разносторонние образы «немецкого» и «татарского» стереотипов.

# Источники и их сокращения

|  |  |
| --- | --- |
| Киреевский *––*  НКРЯ ― | Песни, собранные П.В. Киреевским/ под ред. действительных членов Общества академика В.О. Миллера и проф. М.Н. Сперанского. Вып. 1. (Песни обрядовые). М., 1911.  Национальный корпус русского языка [электронный ресурс] // https://ruscorpora.ru/new/ (последнее обращение: 13.05.2022). |
| Рыбников I–II –– | Песни, собранные П.Н. Рыбниковым: [Ч. 1-4]. М., 1861–1867. |
| Шейн –– | *Шейн П.В.* Великорус в своих песнях, обрядах, обычаях, сказках, легендах и т.п. Т. 1, вып. 1–2. СПб., 1898. |
| Якушин –– | Народные русские песни из собрания П. Якушина. СПб, 1865. |
|  |  |
|  |  |

# Словари

1. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 1998. <https://gufo.me/dict/kuznetsov> (дата обращения: 08.05.2022).
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. СПб., 1863–1866. URL: <https://gufo.me/dict/dal> (дата обращения: 09.05.2022).
3. Колесов В.В., Колесова Д.В., Харитонов А.А. Словарь русской ментальности: в 2 т. СПб., 2014.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М., 1990. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/598a.html> (дата обращения: 10.05.2022).
5. Русская грамматика. М., 1980. Т.1. URL: <http://rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения: 10.05.2022).
6. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения: 10.05.2022).
7. Толстой Н.И. Славянские древности. Этнолингвистический словарь: В 5 т. М., 1995–­2012.
8. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка: В 4 т. М., 1935­ 1940.
9. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. СПб., 1890–1907. Т. XXVII. 1899.

# Литература

Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018.

Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974.

1. Бартминьский Е. Базовые стереотипы и их профилирование (на материале польского языка) // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 11–21.
2. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005.
3. Белова О.В. Этнические стереотипы по данным языка и народной культуры славян: Этнолингвистическое исследование: автореф. дис. … докт. филол. наук. М., 2006.
4. Березович Е.Л. О явлении лексической ксеномотивации // Вопросы языкознания. М., 2006. № 6. С. 3­–18.
5. Березович Е.Л. Язык и традиционная культура: Этнолингвистические исследования. М., 2007.
6. Березович Е.Л. Этнические стереотипы в разных культурных кодах // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 22–30.
7. Березович Е.Л., Кабакова Г.И. Россия и Франция: диалог языковых стереотипов: монография. М., 2019.
8. Березович Е.Л., Кучко В.С. Еще раз об этимологии рус. Мазурик ‘мошенник’ (в свете культурно-языкового образа мазура в славянских традициях) // Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies, 2017. Вып. № 1. С. 413–448.
9. Бобунова М.А., Хроленко А.Т. Словарь языка русского фольклора: лексика былины. Курск, 2006.
10. Борисова Л.В. Стереотипы традиционного народного сознания и этнокультурные архетипические представления в языковой репрезентации (на материале русского и чувашского языков): автореф. … дис. канд. филол. наук. Казань, 2015.
11. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996.
12. Веселовский А.Н. Из истории эпитета // Историческая поэтика. М., 1989. С. 59–75.
13. Виноградов В.В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.; Л., 1947.
14. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М., 1959.
15. Грищенко А.И. Вербализация восточнославянских этнокультурных стереотипов на различных языковых уровнях: этноним – устойчивое словосочетание – фольклорный текст // Sborník příspěvků z mezinárodní konference XXI. Olomouc, 2011. С. 497–­500.
16. Ефремов В.А. Этнонимы в составе фразеологизмов: истоки языка вражды // Материалы международной научной конференции. Тула, 2018. С. 217–222.
17. Ефремов В.А. Этнонимы и этнические стереотипы в русском языке XIX в. // Русский язык в глобальном и локальном измерениях: сб. ст. Междун. науч. конф. / Российский фонд фундаментальных исследований; Департамент образования и молодеж. политики ХМАО – Югры. Сургут, 2018. С. 111­–115.
18. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1990.
19. Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка. М., 2004.
20. Ключевский В.О. Сочинения: в 9 т. М., 1987.
21. Колесов В.В. Слово и дело. Из истории русских слов. СПб., 2004.
22. Косяков В.А. Стереотип как когнитивно-языковой феномен (на материалах СМИ, посвященных войне в Ираке): автореф. … дис. канд. филол. наук. 2009.
23. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М., 2002.
24. Краюшкина Т.В. Образ европейца в традиционном представлении русского народа (на материале пословиц и поговорок, собранных В.И. Далем) // Филология и человек. Барнаул, 2017. № 4. С. 43–51.
25. Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 452–454.
26. Крысько В.Г. Этническая психология. М., 2002.
27. Левкиевская Е.Е. Эволюция стереотипа украинца в русском языковом сознании // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст./ сост. и отв. ред. Л. Л. Федорова. М., 2009. С. 53–71.
28. Липпман У. Общественное  мнение.  М., 2004.
29. Маслова В.А. Лингвокультурология. Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2001.
30. Маслова В.А. Культурный стереотип и его роль в поведении сквозь призму языка // Вестник Северо-Осетинского гос. ун-та им. К.Л. Хетагурова, 2008. Т.4. С. 30–37.
31. Мезенцева Е.С. Пословичный фонд языка как фрагмент языкового сознания этноса // Вестник КазНУ. 2005. № 2. С. 23–26.
32. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Этнические стереотипы в современном языковом пространстве // Национальный психологический журнал. М., 2012. №2(8). С.90­–94.
33. Никонов В.А. Этнонимы / отв. ред. В.А. Никонов. М., 1970.
34. Омельченко С.Р., Морозова В.А. Этнонимы в языковой картине мира российских немцев // Вестник Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкозн. 2013. №1 (17). С. 33–39.
35. Потапова О.В. Языковые этнические стереотипы и их представление в белорусской, русской и польской лексикографии: дис. … канд. филол. наук. Минск, 2005.
36. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 2008.
37. Разумкова А.В. Этнокультурная специфика образа «себя» и образа «другого» в языковом сознании русских, татар, коми (зырян): дис. … канд. филол. наук. М., 2018.
38. Резанова З.И. Именная деминутивная деривация в моделях выражения оценки // Картины русского мира: аксиология в языке и тексте / под ред. З.И. Резановой, И.В. Тубаловой, Ю.А. Эмер. Томск, 2005. С. 196–234.
39. Ремнев А.В. Россия Дальнего Востока. Имперская география власти XIX — начала XX веков. Омск, 2004.
40. Ромашко С.А. Стереотип: к языковой и культурной археологии слова и понятия // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. статей / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 222–223.
41. Селиверстова Е.И., Чэнь Вэйцзя. Этномаркированные представления о пользе и вреде лжи в русских и китайских пословицах // Вестник ЧГПУ им. И. Я. Яковлева. 2019. № 3 (103). С. 167–175.
42. Семашко Т.Ф. Стереотип как фрагмент языковой картины мира // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 2 (32) 2014, ч. 2. С. 176­–179.
43. Смирнов Ю.И. Язык, фольклор и культура // Язык, культура, этнос. М., 1994. С. 99–­104.
44. Старовойтова О.А. Особенности речевого поведения, отраженные в отэтнонимической лексике русского языка ХIХ века // И.И. Срезневский и русское историческое языкознание: опыт и перспективы. 205-летию со дня рождения И.И. Срезневского: сб. ст. международной научно-практической конференции. Рязань, 2017. С. 88­–93.
45. Старовойтова О.А. Семантика и функциональный потенциал префиксальных отэтнонимных глаголов в русском языке ХIХ в. // Вестник СПбГУ. Язык и литература, 2019. Т. 16. Вып. 2. С. 272–284.
46. Тарланов З.К. Язык. Этнос. Время. Петрозаводск, 1993.
47. Толстая С.М. Стереотип и картина мира // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология: Материалы международной научной конференции. Екатеринбург, 2009. С. 262–264.
48. Толстая С.М. Стереотип в этнолингвистике // Речевые и ментальные стереотипы в синхронии и диахронии: тезисы конференции. М., 1995. С. 124–127.
49. Толстой Н.И. Культурная семантика славянского \*vesel // Язык и народная культура. М., 1995. С. 289–316.
50. Толстой Л.Н. Полное собрание сочинений: в 90 томах. М., 1928–1958.
51. Уфимцева Н.В. Этнический характер, образ себя и языковое сознание русских // Языковое сознание. Формирование и функционирование. М., 2000. С. 135–164.
52. Уфимцева Н.В. Этнические и культурные стереотипы: кросс-культурное исследование // Известия Академии наук. Серия литературы и языка. М, 2007. Т. 54. № 3. С. 55­–62.
53. Хроленко А.Т. Семантика фольклорного слова. Воронеж, 1992.
54. Чекина А.А., Садова Т.С. Лексическая пара *немка ­­– немочка* в функции выражения этнокультурного стереотипа (на материале текстов русской литературы и публицистики XIX века) // Материалы XIV Международной научной конференции (Владимир, 28–30 сентября 2021 года), посвященной 120-летию проф. Н.Н. Прокоповича. Владимир, 2021. С. 350­–358.
55. Чекина А.А. Этноним «немец» как презентатор немецкого культурного стереотипа (на материале русской литературы и публицистики XIX в.) // Russian Linguistic Bulletin. Екатеринбург, 2022. № 1(29). С. 150–153.
56. Чекина А.А. Импликатура как способ вербализации этностереотипа «татарин» (на материале русской литературы XIX века) // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарных знаний. Киров, 2022. № 1(22). С. 428–432.
57. Чурмаева Н.В. История наречий в русском языке. М., 1989.
58. Шан Вэньцин. Семантика чрезмерности в русской фразеологии: стереотипные представления и тематический спектр // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). 2020. № 1 (69). С. 154–162.
59. Шмелёв Д.Н. Проблема семантического анализа лексики. М., 1974.
60. Юнусов И.Ш. Этноним «татарин» в поэтике Л.Н. Толстого // Филология и культура. Бирск, 2021. № 2 (64). С. 225–­233.

# Приложение

## Приложение 1. Контексты с участием этнонима «немец» и его производных (по материалам НКРЯ)

1. Оба вы хорошо и делаете, что сговорчивы; но что касается до Грабшауфеля, то он, сколько я знаю, **настоящий немец**; то есть глуп, как баран, зол, как мартышка, и упрям, как украинский бык! [В. Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
2. ― Теперь докажу вам, мои подданные, что я **настоящий немец**, следственно, благоразумен и миролюбив! [В. Т. Нарежный. Гаркуша, малороссийский разбойник (1825)].
3. Они-то и занимают все первые места, когда нет под **рукой настоящего немца**, и все вторые ― когда есть, или, вернее, все остальные, кроме поповских, и это оттого, что немец ex officio должен ходить по-немецки, то есть брить бороду, а поп из религиозных причин должен быть женат и с бородой. [А. И. Герцен. Русские немцы и немецкие русские (1859)].
4. Шиллер был **совершенный немец в полном смысле всего этого слова**. [Н. В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
5. Погодинъ очень, очень дѣльный и честный молодой человѣкъ, **истинный нѣмецъ** по чистой любви своей къ наукѣ, трудолюбію и умѣренности. [А. С. Пушкин. Письмо П. А. Плетневу (1831)].
6. Как **истый немец**, он содержал ее не про господ, а про свой расход, и нимало не стеснялся ее несоответствием среде, в которую она попала. [Н. С. Лесков. Железная воля (1876)].
7. Это тем более замечательно, что Миних был всегда **истый немец**, но как человек благоразумный и слишком знавший дух русский, видел, что немцелюбие не приведет к добру государя. [Н. И. Костомаров. Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Выпуск седьмой: XVIII столетие (1862-1875)].
8. Он был музыкант и страстно, до обожания, любил свое искусство, которому посвятил себя чуть ли не с детства и занимался им усидчиво, добросовестно, как только может заниматься **истый немец**; но злая мачеха-судьба и тут стала ему поперек дороги. [В. В. Крестовский. Петербургские трущобы. Книга о сытых и голодных. Ч. 6 (1867)].
9. Гейне, старавшийся из озлобления за гауоное политическое состояние Германии офранцузиться, оставался **истым немцем**. [А.И. Герцен. Былое и думы. Часть четвертая. Москва, Петербург и Новгород (1857)].
10. Саша остался в полном распоряжении своего наставника, который был по породе и по душе **истый немец**. [А. Ф. Писемский. Тюфяк (1850)].
11. Цирюльник, как **истый немец**, вытер не торопясь свои бритвы, уложил их бережно в футляр, свернул бритвенный ремень и, поклонясь с той гордой важностью, которою вообще отличаются все немецкие ремесленники, вышел вон из комнаты. [М. Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)].
12. Соваж был старик честнейший и добрейший, хороший мастер и хороший пьяница. По наружности он более был похож на француза, чем на немца, а по нраву на англичанина; но в существе **он был все-таки немец, и самый строгий немец.** [Н.С. Лесков «Островитяне» (1866)].
13. Хотя, конечно, они лица не так заметные, и то, что называют второстепенные или даже третьестепенные, хотя главные ходы и пружины поэмы не на них утверждены и разве кое-где касаются и легко зацепляют их, ― но автор любит чрезвычайно быть обстоятельным во всем и с этой стороны, несмотря на то что сам человек русский, хочет быть аккуратен, как **немец**. [Н.В. Гоголь. Мертвые души (1842)].
14. Был он высок, худощав, слабоумен, ужасно безграмотен, чрезвычайный резонер и аккуратен, как **немец**. [Ф.М. Достоевский. Записки из Мертвого дома (1862)].

Под влиянием этих различных условий сложился и характер нашего рабочего, который не может работать аккуратно, как **немец**; но при случае, когда требуется, он может сделать неимоверную работу ― разумеется, если хозяин сумеет возбудить в нем необходимую для этого энергию. [А.Н. Энгельгардт. Письма из деревни (1872-1887 гг.). Письмо четвертое (1873)].

1. Это были скромные часики в футляре черного дерева, **аккуратные, как немец**, и старые, как вечный жид. [А.Л. Бостром. Воскресный день сельского хозяина (1897)].
2. В исторических и других изысканиях своих был он **упорно трудолюбив, как немец**, а в заключениях, кои выводил он из своих открытий, легкомыслен, как поляк. [Ф.Ф. Вигель. Записки (1850-1860)].
3. Горд, как англичанин, храбр, как русский, учтив, как француз, и **благороден, как… («Разумеется, как немец!»)** ― сказал протяжно Шафскопф. [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
4. Каждый раз, когда я вижу в ресторане этого нервного господина с лицом сокрушенного гения, с ушами без мочек и с ним эту женщину-гору, красную **немку**, и слышу его тайный насмешливо над собой голос: «живу с немкой», мне вспоминается Розанов и его Маргарита ― библейская женщина с огромными чреслами. [М. М. Пришвин. Дневники (1914)].
5. Наконец избавились от нее. Взяла **немку**. Все шло недурно, хотя она сильно была похожа на лошадь. [Н. А. Тэффи. Нянькина сказка про кобылью голову (1910)].
6. Эта ― деревенская девочка, та ― светская дама, одна восторженна, другая холоднее льда, первая русская, вторая **немка,** третья дикарка, башкирка что ль?.. [Е. А. Ган. Суд света (1840)].
7. Вообще, как нет ничего глупее глупого француза, так нет ничего **злее и** **хуже сердитой** **немки**. [В. А. Соллогуб. История двух калош (1839)].
8. Посмотрите, пожалуйста, вот в этой огромной зале большого театра движется с полсотни пар, медленно, лениво прохаживающихся взад и вперед под бесовски-неистовые звуки, раздающиеся с верхнего балкона; вот впереди всех господин с Анною на глее, с страшно отъевшеюся физиономиею, и об руку с ним темно-коричневое женское домино, с вялыми движениями, с тяжелой ступней **немки… о немки, немки**!.. в какую полусонную минуту создает вас вечная мать-природа, утомившаяся разнообразием резких южных профилей! [А. А. Григорьев. Один из многих (1846)].
9. — Да, была когда-то баба путная — русская барыня; а теперь **хуже всякой немки** стала. [М. Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)].
10. Чтоб поплясать там с каким-нибудь колбасником или сорванцом, гвардейским офицериком, для которого что ты благородная и честная девица, что какая-нибудь разбитная **немка** — все едино. [М.Н.Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)].
11. ― Вообще говорят, что **немки** слишком манерны, застенчивы, неловки, принужденны в обращении (steif), неразговорчивы. [Ф.В. Булгарин. Воспоминания (1846-1849)].
12. Иногда танцевали даже английскую кадриль, но никогда не вальсировали, если не было ни одной **немки** на вечеринке. [Ф. В. Булгарин. Воспоминания (1846-1849)].
13. Из особ женского пола царской фамилии Мария Федоровна была женщина добрая, благотворительная, недальновидная и ограниченная**, немка в душе**, пропитанная всеми династическими и аристократическими предрассудками. [Н. И. Греч. Записки о моей жизни (1849-1856)].
14. Палагея Евграфовна, **как истая немка**, бывши мастерицей стряпать, не умела одевать. [А. Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)].
15. Луиза же Андреевна, **как истая немка**, была во время оно воздушно-задумчиво-сентиментальна и обирала одного толы о Хундскейзера ― настолько, насколько вообще возможно обирать расчетливого немца, но и то обирала она его с чувством, с толком, с расстановкой ― понемножку да исподволь, откладывая и прикапливая для будущего, что называется, на черный денек. [В. В. Крестовский. Петербургские трущобы. Книга о сытых и голодных. Ч. 5 (1867)].
16. Маша и ее друг Гелена **сделались настоящими немками**, и я думаю к приезду вашему открыть немецкие литературные вечера, если только вы не привезете новых хохлацких песень. [Т. Г. Шевченко. Прогулка с удовольствием и не без морали (1855-1858)].
17. Торговка, **немка хитрая**, сейчас смекнула, как я смотрю, ― и мигом всучила им по дудке: я должен был заплатить две марки-с. [Ф.М. Достоевский. Дневник писателя. 1876 год (1876)].
18. **Немки** каждую дырочку заштопают, англичанка не обратит на нее внимания, но не наденет ни белья, ни платья с пятнышком. [А.С. Суворин. Дневник (1893)].
19. ― Я, я! ― подхватила **злобная немка,** ― ми вас не пускайт, штраф, когда Карльхен лопаль! [Ф. М. Достоевский. Крокодил (1865)].
20. **У немца на все струмент есть**, ― говорит пословица, которая неоспоримо доказывает, что русский любит браться за дело как можно проще, без затейливых снарядов. [В. И. Даль. Русак (1861)].
21. Есть умная русская пословица: «Что русскому здорово, то немцу смерть»; по нужде, эту пословицу и наоборот пустить можно.   
    [М. Е. Салтыков-Щедрин. Губернские очерки (1856-1857)].
22. Услышав их, немец покраснел и поспешно стал собираться в дорогу, а обыватели, провожая его сонными глазами, приговаривали: «Что русскому здорово, то немцу смерть!» [М. Е. Салтыков-Щедрин. Сатиры в прозе (1859-1862)].
23. Чудно, что **немец,** и следовательно **ученый человек**, не воспользовался лучше преданиями о зверских нравах древней Колхии, ни на минуту не переносится туда воображением, притом если бы повел от Арна повсем мытарствам, Медея, мужественная его сопутница, гораздобы более возбудила к себе соучастия. [А. С. Грибоедов. Письма (1824)].
24. Впрочем, нет, не рассмеется, **― аккуратный такой немец, педант.** Самый безобразнейший педант, какие только есть на свете, **да еще немец вдобавок…** [А. И. Куприн. Куст сирени (1894)].
25. [Каспар Иванович Шаф, муж, гувернер] Извините, **я немец** и люблю пунктуальность. [И. И. Лажечников. Горбун (1858)].
26. ― Германн **немец:** он расчетлив, вот и все! [А. С. Пушкин. Пиковая дама (1833)].
27. Хотя он **был флегматик и немец**, однако ж поступки Пирогова возбудили в нем что-то похожее на ревность. [Н. В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
28. Черт побери, мой друг Гофман, **я немец, а не русская свинья!** [Н. В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
29. Он вошел в комнату, вовсе не похожую на первую, убранную очень опрятно, показывавшую, что хозяин был **немец.** [Н.В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
30. Мне-то и не выговорить сразу. Славная бабочка, хоть **немка**…[Д.Н. Мамин-Сибиряк. Братья Гордеевы (1891)].
31. **Белокуренькая немочка** подвинула свой стул, а **статный немчик** переставил ее столик с работою поближе к нам. [О. М. Сомов. Приказ с того света (1827)].
32. Жена у него **немочка** прехорошенькая, хотя бы в столицу: и там скажут, что недурна. [В. А. Соллогуб. Аптекарша (1841)].
33. ― А впрочем, ― заметил городничий, ― я, право, не понимаю, что он нашел в аптекарше? **Немочка** ― и все тут. Вот то ли дело польки! Как мы в Белоруссии стояли, так я на них нагляделся: нечего сказать ― женщины! [В. А. Соллогуб. Аптекарша (1841)].
34. ― Редкая молодая **немочка**, из образованных, не пишет стихов. [А. В. Дружинин. Дневник (1845)].
35. Осведомясь об этом, бабушка вскипятилась и чуть не отодрала розгами поручика Петрушу, но Петруша был гусар и страстный поклонник сатисфакций: зная наверное, что бабушка его никак не согласится стать на барьер, или так называемую благородную дистанцию, он придумал задать ей сатисфакцию другого рода: забрался к ней в сад и, лежа под кустом, выждал время, когда **хорошенькая немочка**, по обычаю, вышла помечтать. [Е. Э. Дриянский. Записки мелкотравчатого (1857)].
36. Гувернантка Брылкиных, очень милая молодая **немочка,** резвая, наивная, настоящий мальчик в юбке. [Т. Г. Шевченко. [Дневник] (1857-1858)].
37. Когда она подросла немножко, ей и гувернанток выписывали: одна была тихая, добрая, но педантическая в своем деле и вовсе неумелая **немочка**; она все делала по пунктам и никак не хотела удовлетворить любознательность ученицы, любившей забегать и вперед и в сторону. [Н.А. Добролюбов. Черты для характеристики русского простонародья (1859)].
38. Эта Zoe, или, говоря точнее, Зоя Никитишна Мюллер, была миленькая, немного косенькая русская **немочка** с раздвоенным на конце носиком и красными крошечными губками, белокурая, пухленькая. [И.С.Тургенев. Накануне (1859)].
39. Вы хотите сказать, ― продолжал запальчиво Шубин, ― что я не стою другого общества, что я ей под пару, что я так же пуст, и вздорен, и мелок, как эта сладковатая **немочка**? [И.С.Тургенев. Накануне (1859)].
40. Бог знает, был ли он великим человеком, но добродушным человеком он был действительно, и **мечтательница-немочка** была счастлива, что, однако, не помешало ей через три года умереть, столкнувшись впервые с действительными, совсем прозаическими последствиями супружеской жизни ― с первым ребенком. [А. К. Шеллер-Михайлов. Господа Обносковы (1868)].
41. А вы смазливенькая **немочка**, вот вы кто! [С. В. Ковалевская. Воспоминания детства (1890)].
42. О своем семействе такие **немочки** всегда прилыгают, плачут над стихами и очень слабы к мужскому полу, хотя и остаются до самой смерти наивными и непорочными в помыслах. [П. Д. Боборыкин. Жертва вечерняя (1868)].
43. Написав несколько писем и отпустив горничную ― прехорошенькую и пресвеженькую **немочку**, я разделся, лег в постель и заснул крепким сном. [В. А. Вонлярлярский. Воспоминание о Захаре Иваныче (1851)].
44. Это был мальчик лет одиннадцати ― красивенький белобрысенький **немчик.** [Е.П. Карнович. Пагуба (1887)].
45. Белобрысенький **немчик** с тщательно прилизанными височками и глазами заснувшего судака, сидевший в одном вагоне с нашими туристами, вдруг оказался московским купеческим сыном, да еще Саввой, да еще Синепуповым. [Вас. И. Немирович-Данченко. Цари биржи (Каиново племя в наши дни) (1886)].
46. Чистенький **немчик,** похожий на только что вымытого для погружения в спирт солитера, поднялся и начал чуть не по складам тянуть текст, глотая в то же время цифры, как гоголевский Пацюк галушки.   
    [Вас. И. Немирович-Данченко. Цари биржи (Каиново племя в наши дни) (1886)].
47. Шетнев называл все эти преобразования **немецким духом**, и никто лучше его не доказывал, что этот **немецкий дух** есть дух антихристов. [М. Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)]
48. Удивительно, как скоро перешел к нам этот **немецкий дух**!   
    [И. С. Аксаков. Письма родным (1849-1856)].
49. **Немецкий дух**, который весь состоит из дисциплины, не по натуре нашей. [А. А. Фет. Мои воспоминания / Часть I (1862-1889)].
50. Нет, я хочу влюбить его на **наш немецкий манер**, и я думаю, что он на это должен быть способен, потому что он по матери ― немец.   
    [Е. П. Карнович. Придворное кружево (1884)].
51. В постройке статей он усмотрел отчасти **немецкий характер**, искусно, но фальшиво обобщающий предметы, а потом и некоторую непоследовательность. [П. В. Анненков. Литературные воспоминания (1882)].
52. Да, этот **проклятый немецкий дух** политиканства и государственности так проник в образование чешского юношества, что оно подвергается серьезной опасности утратить вконец способность понимать свой народ. [М. А. Бакунин. Государственность и анархия (1873)].
53. Берлинский университет, благодаря соединенным усилиям администрации и людей науки, вырос сам собой в готовое царство такого рода: **немецкая ученость** процветала там, как нигде. [П. В. Анненков. Литературные воспоминания (1882)].
54. **Ученый немец** негодует на учтивость героев Расина, француз смеется, видя в Калдероне Кориола[на] вызывающего на дуэль своего противника. [А. С. Пушкин. О народности в литературе (1825-1826)].
55. Вообще преобладающий элемент был **немецкий,** чинный, чопорный и бесцветный. [С. В. Ковалевская. Воспоминания детства (1890)].
56. Были качели, разные балаганные представления, но главное удовольствие составляли танцы ― вальс. Вальсировали **чисто по-немецки**. [А. И. Кошелев. Записки Александра Ивановича Кошелева (1812-1883 годы) (1869)].
57. В первый раз Констанция Александровна, предварительно устроив себе обворожительную улыбку, удостоила своим выбором тающего барона Икс-фон-Саксена, и барон прошелся с ней, как умел, то есть **немножко по-немецки, аккуратно и отчетливо**, чем и вызвал легкую, едва скользнувшую усмешку на губах графа Северина. [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)].
58. Stefan принял меня сначала **очень холодно и сухо, чисто по-немецки**, но потом он разговорился (я с ним беседовал главным образом о работе Грибоедова и пр. [Б. Б. Голицын. Письма (1892)].
59. Положим, что эта «русская» тема была разработана **совершенно по-немецки**, как то признает и сам Глинка, но один выбор русской темы, это тяготение в сторону национальной русской музыки уже очень характерны. [С. А. Базунов. Михаил Глинка. Его жизнь и музыкальная деятельность (1892)].
60. Обиделся он **так по-немецки = жестоко**, что я счел нужным соврать ему, что ты велел дать и ему, но что я отложил его экз. с паскудной целью занести ему на квартиру и у него позавтракать. [Ал. П. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1887)].
61. Хотя такие происшествия в высоких баронских домах нередки и всякий **благородный немец** должен смотреть на то с присутствием духа, однако снашим бароном сделалось иначе. [В. Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
62. Готлиб должен был повиноваться; но я могу вас уверить, что он не побежал вон из сада, как подлый трус, а вышел потихоньку; и хотя разгневанный отец забылся до того, что ударил его вдогонку хлопушкою, но он не прибавил шагу и сохранял до конца все достоинство, приличное **благородному немцу**, для которого честь дороже всего на свете. [М.Н. Загоскин. Москва и москвичи (1842-1850)].
63. Он любил жену свою, как прилично **благородному немцу**, то есть с чувствительностию и присутствием духа; пил пиво, курил табак, ездил с собаками в поле и проч. [В. Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
64. Потом пришел к нему какой-то мозглявый, кривляющийся и **глупый немец**, с которым он говорил минут пять, а я между тем сидел и наблюдал его физиономию. [П. В. Киреевский. Письма И. В. Киреевскому (1829)].
65. **Этот немец** комендант давно мне сидел на шее: **глуп, глуп**, до господи упаси! [Н. А. Полевой. Краковский замок (1829)].
66. Для чего же его, **глупого немца**, держать в одной чести с батюшкой. [Н. С. Лесков. Томленье духа (1890)].
67. Я **честный немец** и не солгу ни за миллионы. [И. И. Лажечников. Горбун (1858)].
68. [Аполлон Павлович, муж, сын помещика Кремонова] Жаль, мышей-то мы и пропустили в условии. Ну, ты такой **добрый, честный немец**… [И. И. Лажечников. Горбун (1858)].
69. Конечно, сам он от неприятеля не станет прятать русского офицера, да и на нас не донесет, ведь **он не француз, а немец,** и надобно сказать правду ― **честная душа**! А подумаешь, куда тяжко будет, если господь нас не помилует. Ты уйдешь, Андрей Васьянович, а каково-то будет мне смотреть, как эти злодеи станут владеть Москвою, разорять храмы господни, жечь домы наши… [М. Н. Загоскин. Рославлев, или Русские в 1812 году (1830)].
70. Но событие той ночи он положил скрыть от всех и скрыл, как **серьезный и честный немец**. [Г. П. Данилевский. Беглые в Новороссии (1862)].
71. ― Я за шпоры не могу взять меньше пятнадцати рублей, ― произнес он, желая отделаться от Пирогова, потому что ему, как **честному немцу**, очень совестно было смотреть на того, кто видел его в неприличном положении. [Н. В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
72. Шиллер минуту оставался в размышлении: ему, как **честному немцу**, сделалось немного совестно. [Н. В. Гоголь. Невский проспект (1835)].
73. Тем, что его оклеветали изменником, сделают только то, что потом, устыдившись своего ложного нарекания, из изменников сделают вдруг героем или гением, что еще будет несправедливее. **Он честный и очень аккуратный немец**…[Л. Н. Толстой. Война и мир. Том третий (1867-1869)].
74. **Добрый немец,** пораженный такою бедностью, оробел и с усилием прошептал вполголоса…[В. А. Соллогуб. История двух калош (1839)].
75. По крайней мере справедлив, как прилично **доброму немцу**! [В.Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
76. Когда впоследствии пражское духовенство стало клеветать на Гуса, что он своими проповедями возбуждал ссоры между чехами и немцами, Гус решительно отвергал это обвинение и произнес знаменитые слова: «Правда, немцы и враждебные нам чехи подавали повод к распрям; но **доброго немца** я предпочитаю злому чеху, хотя бы этот последний был моим родным братом». [М. М. Филиппов. Ян Гус. Его жизнь и реформаторская деятельность (1891)].
77. И **добрые немцы**, как добрый щеточник, без устали употребляли ремни вроде Ушаковых, Бестужевых, которые подымали Россию на дыбу, ломали ей руки и ноги и были вдвое мерзее своих немецких хозяев. [А. И. Герцен. Русские немцы и немецкие русские (1859)].
78. «А, вот каким голосом запел, **немец проклятый**! [Н. В. Гоголь. Ночь перед Рождеством (1831-1832)].
79. ― **Немец проклятый, шельма продувная!..** Тарантьев питал какое-то инстинктивное отвращение к иностранцам. [И. А. Гончаров. Обломов (1859)].
80. **Проклятый немец** подал прошение, в котором ясно и обстоятельно изобличает тебя в разорении своей мельницы и в сожжении селения. [В. Т. Нарежный. Гаркуша, малороссийский разбойник (1825)].
81. Энергическое, хоть и не учтивое выражение **«проклятый немец»,** выговариваемое на всех славянских наречиях почти одинаковым образом, производит на каждого славянина неимоверное действие; я несколько раз пробовал его силу и видел, как оно побеждало самих поляков. [М. А. Бакунин. Исповедь (1851)].
82. На возражения их он отвечал: «Что их щадить, этих **проклятых немцев**, всех их надо выгнать. [Н. И. Греч. Записки о моей жизни (1849-1856)].
83. С его появлением влияние старика-дядьки было устранено; скрепя сердце молчала недовольная олигархия передней, понимая, **что проклятого немца**, кушающего за господским столом, не пересилишь. [А.И. Герцен. Былое и думы. Часть первая. Детская и университет (1853-1860)].
84. **Немец** был человек **дельный и строгий**, как почти все немцы. [И. А. Гончаров. Обломов (1859)].
85. Но, несмотря на откровенное признание, **строгий немец** не дал Саввушке гривенника, а наделил его лишь полдюжиною крупных слов, которые изучил на Руси, да велел садиться за работу. [И. Т. Кокорев. Саввушка (1847)].
86. Помню что Хмѣльницкій читалъ однажды мнѣ своего Нерѣшительнаго; услыша стихъ И должно честь отдать что **нѣмцы окуратны** ― я сказалъ ему: вспомните мое слово, при этомъ стихѣ все захлопаетъ и захохочетъ. [А. С. Пушкин. Письмо Н. И. Гнедичу (1823)].
87. Вижу, гладко причесан, высокий, серьезный и, должно быть, строгий, а вышло, что предобрый, хотя и **немец**, **т.е. аккуратный и методичный.** [В.В. Верещагин. Воспоминания детства. 1848-1849 (1894-1895)].
88. Это очень напоминает того **аккуратного немца**, который, выезжая из Берлина, преспокойно заметил в дорожной книжке своей: «В проезд через город Нюремберг, не забыть жениться». [Ф. М. Достоевский. Петербургская летопись (1847)].
89. Тем, что его оклеветали изменником, сделают только то, что потом, устыдившись своего ложного нарекания, из изменников сделают вдруг героем или гением, что еще будет несправедливее. Он **честный и очень аккуратный немец**… ― Однако, говорят, он искусный полководец, ― сказал Пьер. [Л. Н. Толстой. Война и мир. Том третий (1867-1869)].
90. Пету́х на высо́кой готи́ческой колоко́льне блесте́л бле́дным зо́лотом; таки́м же зо́лотом перелива́лись стру́йки по чёрному гля́нцу ре́чки; то́ненькие све́чки (**не́мец бережли́в!)** скро́мно те́плились в у́зких о́кнах под гри́фельными кро́влями. [И. С. Тургенев. Ася (1858)].
91. Да он о трехуглах, а не о четырех. **Бережливы** эти **немцы**! На обухе рожь молотят, зерна не уронят! [К. П. Масальский. Черный ящик (1833)].
92. Эти слова свели с ума и вывели из себя **хладнокровного немца**: с покрасневшим лицом, сверкающими глазами и кипящею досадою вышел он поспешно из комнаты. [Н. А. Дурова. Кавалерист-девица (1835)].
93. Я еще спорил и улыбался, как вдруг почувствовал, **что окаянный немец**, среди дружеского спора, привил мне свою теорию; что она вместе с кровью расходится по всему моему телу и скользит по всем жилам; что жар ее бьет мне в голову; что я болен теориею. [О.И. Сенковский. Ученое путешествие на Медвежий Остров (1833)].
94. В глазах его француз, **немец,** англичанин были синонимы мошенника, обманщика, хитреца или разбойника. [И. А. Гончаров. Обломов (1859)].
95. ― Что он тебе за родня такая? Немец ― известно. ― Ближе всякой родни: я вместе с ним рос, учился и не позволю дерзостей… [И.А. Гончаров. Обломов (1859)].
96. ― А вот к тому, как ужо **немец** твой облупит тебя, так ты и будешь знать, **как менять земляка, русского человека, на бродягу какого-то…** [И. А. Гончаров. Обломов (1859)].
97. Вон есть у меня **знакомой немец:** все науки знает, а как заговорит, так уши вянут. [К. П. Масальский. Черный ящик (1833)].
98. Я не смотрю завистливо на **трудолюбивого немца**, которого иногда справедливо, и даже против воли, предпочитают самонадеянному невежеству любезного соотечественника; не вижу в каждом поляке своего врага, в французе только хвастуна и т. д. [А. Н. Вульф. Дневник (1831)].
99. ― Есть **какой-то немец**, музыкант, что ли, кто их там разберет, этих всех музыкантов! [В. А. Соллогуб. История двух калош (1839)].
100. Вот как проходит наш день: утро занято либо чтением, либо осматриванием здешних галерей, потом обедаем либо дома, либо в трактире для наблюдения немцев, потом либо возвращаемся домой, либо отправляемся в английский сад, либо читаем газеты, либо осматриваем Мюнхен; ввечеру опять дома, и если бы русскому случилось идти мимо нашего окна, он по ясному и беспечному тону разговора, по хохоту узнал бы, что здесь русские, а **не рассчитанные и холодные немцы**. [П.В. Киреевский. Письма А. П. Елагиной (1830)].
101. Когда ушел **мозглявый немец**, Тирш спросил мое имя, которое записал, и я наконец отправился, но на дороге толкнулся об дверь, которую чуть-чуть не вышиб! [П.В. Киреевский. Письма И. В. Киреевскому (1829)].
102. ― Всякого, кому Бог дал силу и смелость. Будь он **поляк, татарин, волох, венгр или немец,** только б крестился в русскую веру, десять лет не женился да переправился в ладье чрез пороги ― так и наш. ― Правда ли, что в Сечи вовсе нет женщин? ― спросил Лжедимитрий. [Ф.В. Булгарин. Димитрий Самозванец (1830)].
103. Вот, третьего дня, повез я под вечер проезжего ― знаешь ты, какой-то не русской, не то француз, не то **немец** ― леший его знает, а по нашему-то бает; и такой добрый, двугривенный дал на водку. [М.Н. Загоскин. Рославлев, или Русские в 1812 году (1830)].
104. Ей-богу, кого только ни встретишь из порядочных людей, будь он **русский, француз, немец, чухонец** **какой-нибудь**, наверно услышишь искренние ему благословения. [С. П. Жихарев. Записки современника (1806-1809)].
105. Русский судил довольно грубо, француз отменно глупо, а ты, **немец, совершенно безумно.** [В. Т. Нарежный. Российский Жилблаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].
106. Какой-то **хитрец мастер немчин** Микола изготовил страшной величины пушку и дал ей название галка. [Н. И. Костомаров. Севернорусские народоправства во времена удельно-вечевого уклада (1863)].
107. Говорил про **хитрого немчина**, что на русском хлебе жирно отъедается, а сам без штуки и с лавки не свалится ― ноги тонки, глаза быстры, а хвостиком шлеп-шлеп, шлеп… [П. И. Мельников-Печерский. На горах. Книга первая (1875-1881)].
108. Зигмонтовская, мне очень нравится; это добродушно улыбающаяся, гостеприимная кубическая старушка, **бывшая немка**, а теперь православная. [Т. Г. Шевченко. [Дневник] (1857-1858)].
109. Повадилась к нам берлинская **немчура** ездить свиней скупать. [А.И. Эртель. Записки Степняка (1883)].
110. Дряблая старушонка, похожая на сушеную грушу, прошмыгнула промеж ног других, подступила к нему, всплеснула руками и взвизгнула: «Соплюнчик ты наш, да какой же ты жиденький! изморила тебя **окаянная немчура**!» [Н.В. Гоголь. Мертвые души (1842)].
111. ― Уморил девку, **немчура треклятая**, ― закричал он на него, потрясая кулаками, ― полицию подкупил, а теперь куражишься?!   
     [И.С. Тургенев. Несчастная (1868)].
112. Поехал по подлейшей дороге сперва к фотографу Кулишу ― там **немчура какая-то** заставила придти снова. [Д.И. Менделеев. Дневник (1861)].
113. Эко непотребство, подумаешь!.. **Какой-нибудь немчура**, чумичка проклятый! чай, у себя дома-то булки пек, а теперь с боярской дочерью, с племянницей твоей, изволит поплясывать… [М.Н. Загоскин. Русские в начале осьмнадцатого столетия (1848)].
114. ― У нас командер не переметчик какой **немчура** Якушка, Крой, Брусбард или Умор, а русский боярин, князь Голицын. [И.И. Лажечников. Последний Новик (1833)].

## Приложение 2. Контексты с участием этнонима «татарин» и его производных (по материалам НКРЯ)

1. От образа жизни Елены достаток ее таял, как снег от солнца. **Хитрый татарин** решился ждать. [Н.А. Дурова. Игра судьбы, или Противозаконная любовь. Истинное происшествие, случившееся на родине автора (1841)].
2. Он, ― говорит, ― не один раз, а чуть не всякую ярмарку тут такую штуку подводит, что прежде всех своих обыкновенных коней, коих пригонит сюда, распродаст, а потом в последний день, михорь его знает откуда, как из-за пазухи выймет такого коня, или двух, что конэсеры не знать что делают; а он, **хитрый татарин**, глядит на это да тешится, и еще деньги за это получает. [Н. С. Лесков. Очарованный странник (1873)].
3. «Шила посадить в кошевые!» «В спину тебе шило!» кричала с бранью толпа. «Что он за козак, когда прокрался, собачий сын, **как татарин?** К чорту в мешок пьяницу Шила!» «Бородатого, Бородатого посадим в кошевые!» «Не хотим Бородатого! [Н. В. Гоголь. Тарас Бульба (1835-1841)].
4. Но будь я **поганый татарин**, а не христианин, если мы выпустим их хоть одного из города! [Н. В. Гоголь. Тарас Бульба (1835-1841)].
5. Ибо вы сами знаете, что за человек **татарин**. [Н. В. Гоголь. Тарас Бульба (1835-1841)].
6. Солдаты лучше меня с генералом знали, чего стоит подобного рода ночная прогулка за бороду ловить царя-невидимку и что тут-то за каждым камнем и сидит **поганый татарин**, который только и норовит, как бы русского человека подстрелить. [Ф. Ф. Торнау. Воспоминания кавказского офицера (1866-1880)].
7. **Поганые татары**, по крайней мере, говорят прямо: хотим пить крови христианской, а эти князья все с благословением будто делают, а все на зло. [Н. А. Полевой. Клятва при гробе Господнем (1832)].
8. Выздоровеет **поганый татарчонка**, все опять придет на свое место. [И.И. Лажечников. Басурман (1838)].
9. — Кто б я ни был по-вашему: раскольник, **татарин**, жид, а я все-таки отец и говорю тебе, боярин Куродавлев: отдай мне мою дочь! [М. Н. Загоскин. Брынский лес (1846)].
10. Я лакей ― не больше того… и могу спросить одно: **татарин** этот человек али христианин? [А. Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)].
11. Страшна и неверна была жизнь тогдашнего человека; опасно было ему выйти за порог дома: его, того гляди, запорет зверь, зарежет разбойник, отнимет у него все **злой татарин**, или пропадет человек без вести, без всяких следов. [И. А. Гончаров. Обломов (1859)].
12. ― А сам тотчас подскочил, сел на него верхом, взял за ухи, да и говорит опять: «Не я тебя бил, а **злой татарин**!» [А. А. Черкасов. Разбойник (1883-1887)].
13. А то, может статься, это **татарва некрещеная**? [Н.А. Лейкин. Перед картинами (1881)].
14. А ведь вот **татарва**, и еще некрещеный… [Е. А. Салиас. Ширь и мах (1885)].
15. Вот пусть только подвернется теперь **какая-нибудь татарва**, будет знать она, что за вещь козацкая сабля!» [Н. В. Гоголь. Тарас Бульба (1835-1841)].
16. A мы, русскіе, совсѣмъ не люди для нихъ, а такъ **татарва какая-то.** [Е. А. Салиас. Петербургское действо (1880)].
17. **Трудолюбивые татары** под тяжестью ношей испытывают силы свои, и в поте лица своего достают себе хлеб. [Н. Тярин. Записки о поездке на Нижегородскую ярмарку (1827)].
18. Люблю этот народ! **Татары** во многих отношениях лучше наших…» Цеддельман сел на своего конька; он имел какое-то смешное пристрастие к татарам и, принимаясь хвалить их, нескоро оканчивал свой панегирик. [Н. А. Дурова. Кавалерист-девица (1835)].
19. Политика и дружба для него теперь госта хуже, чем **татары** для бывалой Руси. [И. И. Лажечников. Ледяной дом (1835)].
20. В то время **татары** вовсе не походили на смирных и честных потомков их, спокойно живущих теперь в некоторых из наших губерний, например, Тобольской, Казанской, Таврической. [А. О. Ишимова. История России в рассказах для детей (1837-1840)].
21. В татарской слободе учат детей мулла и некоторые **грамотные татары.** [М. И. Венюков. Очерки Заилийского края и Причуйской страны (1861)].
22. Со времени появления наших татар, число грамотных стало несколько возрастать, и даже потребность образования настолько развилась, что некоторые дикокаменные, не имея возможности найти у себя в орде учителей, отсылали своих детей в Большую орду, к своим друзьям, у которых в аулах почти всегда находятся **грамотные татары,** занимающиеся обучением. [М. И. Венюков. Очерки Заилийского края и Причуйской страны (1861)].
23. Известно, что и теперь еще **татары** ― люди добрые, смирные, но простодушные и большие охотники до новостей. [Н. И. Лорер. Записки моего времени (1867)].
24. Хозяева **татары** очень радушны, и когда принимают русских из почтенных гостей, то угощают весьма щедро. [А. П. Беляев. Из воспоминаний (1880)].
25. Народ смирный, зажиточный и честный, **татары** управлялись как-то сами собою, подобно маленькому государству в государстве, ― зато и были едва ли не самою доходною статьей в бюджет полицеймейстеров, за исключением, конечно, поборов с старообрядцев. [А. В. Амфитеатров. Княжна (1889-1895)].
26. ― заворчал дедушка Матвей, глядя с печи вслед им. ― **Татарин** лучше русского! И шапку в светлице надел, и пошел не перекрестился! [Н. А. Полевой. Клятва при гробе Господнем (1832)].
27. Он был **татарин;** ужасно силен, сильнее всех в остроге; росту выше среднего, сложения геркулесовского, с безобразной, непропорционально огромной головой; ходил сутуловато, смотрел исподлобья. [Ф. М. Достоевский. Записки из Мертвого дома (1862)].
28. Наполеон говаривал, что-де поскребите русского, **татарин** будет. [А. И. Эртель. Записки Степняка (1883)].
29. Барин сослал в старые годы его деда. **Татарин сущий**. ― И станется от него, подлеца… [Г. И. Успенский. Кой про что (1885)].
30. У Жабокритского готов для вас проводник-**татарин**, человек надежный. [М. М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].
31. **Татарин** терпелив, но уж если озлобится, тогда он хуже зверя. [М. М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].
32. Иной и крепок, собака, не ломится, А и жиловат татарин, ― не изорвется. [C. В. Максимов. Крылатые слова (1899)].
33. «Ну, как же ты не разбойник, ― кричит он: ― гроза-то нам в наказание посылается, чтобы мы чувствовали, а ты хочешь шестами да рожнами какими-то, прости господи, обороняться. Что ты, **татарин,** что ли? **Татарин** ты? А, говори: **татарин**?» [Н. А. Добролюбов. Луч света в темном царстве (1860)].
34. [Павла Петровна Бальзаминова, жен, вдова] На ком?  
    [Михайло Дмитрич Бальзаминов, муж] На обеих.  
    [Матрена, жен, кухарка] **Что ты татарин, что ли**! Очувствуйся хоть малость! [Павла Петровна Бальзаминова, жен, вдова] Что это ты, Миша, право! [А. Н. Островский. За чем пойдешь, то и найдешь (Женитьба Бальзаминова) (1861)].
35. Хуже татар, ей-богу. Даром, что тоже христиане считаются. На что **татарин**, и тот благородней. «На кригу пошел!» Какую кригу выдумали, неизвестно! [Л. Н. Толстой. Казаки (1863)].
36. ― Лошадь-то пожалуйте, ― сказал Ванюша, видимо озадаченный новым для него порядком, но покоряясь своей судьбе. ― Так **татарин** благородней? А, Ванюша? ― повторил Оленин, слезая с лошади и хлопая по седлу. [Л. Н. Толстой. Казаки (1863)].
37. ― **Татарин** благороднее», ― и, провожаемый бранью бабуки Улитки, вышел из хаты. [Л. Н. Толстой. Казаки (1863)].
38. Она хочет только, как иной **дикарь татарин**, в мошенничестве время выиграть. [Г. П. Данилевский. Воля (1863)].
39. Уж ежели шесть недель без креста я прошатался, то уж, сами знаете, все одно ― **татарин**, собачье мясо, **некрещеный!** [Г. И. Успенский. Тише воды, ниже травы / Из цикла «Разоренье» (1870)].
40. — У тебя вставленные зубы. Ты меня надула как теленка. — А ты гол, как татарин! — А у тебя чужая коса и французская накладка.   
    [М. Е. Евстигнеев. Черт в помадной банке (Не вру, сейчас провалиться!) (1868)].
41. ― Господь с вами ― **вы ведь не татарин,** чтобы на двух жениться. [Ф. М. Решетников. Где лучше? (1868)].
42. ― Все-то проказы у ней на уме!.. Да что я?.. **Татарин**, что ли, какой?.. С одной обвенчавшись, к другой сватаюсь?.. ― Не про то тебе говорят, ― перебила Фленушка. [П. И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга вторая (1871-1874)] .
43. **Татарин**, что ль, я, девку замуж отдавать, ее не спросясь?   
    [П. И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга первая (1871-1874)].
44. ― **Упрямы, как татарин**! Зато только сядь на них, так все забудешь! [Н. Н. Алексеев. Татарский отпрыск (1896)].
45. Осмотрев эски-керменские пещеры, мы двинулись далее. Наш Бекир **упрям, как истый татарин.** Его понятия о «князе» и о «господах из губернии» совершенно разрушают наши планы. [Е. Л. Марков. Очерки Крыма (1872)].
46. — У тебя вставленные зубы. Ты меня надула как теленка. — **А ты гол, как татарин!** — А у тебя чужая коса и французская накладка.   
    [М. Е. Евстигнеев. Черт в помадной банке (Не вру, сейчас провалиться!) (1868)].
47. — Кто б я ни был по-вашему: раскольник, **татарин**, жид, а я все-таки отец и говорю тебе, боярин Куродавлев: отдай мне мою дочь!   
    [М. Н. Загоскин. Брынский лес (1846)].
48. Эту неизменность основных черт земледельческого типа накладывает на крестьян всех стран света неизменность законов природы, которые, как известно, также «устояли», несмотря на то, что в Риме были Нероны и Калигулы, а у нас ― **злые татарчонки**, Бироны, кнуты, шпицрутены. [Г. И. Успенский. Власть земли (1882)].
49. Жаркое утро золотило каменный помост большой дербентской мечети, но свежая тень келий с востока, зыбкий шатер огромных чинаров посреди и прохладная галерея, висящая на воздухе у северной стены, давали приют целому народу **премиленьких татарчат**, распевающих перед муллами свои уроки. [А. А. Бестужев-Марлинский. Мулла-Нур (1836)].
50. И ребятишек маленьких хозяйка Проклятова тщательно всегда подпоясывала и била их больно, если который из них распоясывался или терял поясок: по опояске этой и на том свете отличают ребят от **некрещеных татарчат**, и когда, в прогулке по вертоградам небесным, разрешается им собирать виноградные грозды, то у них есть куда их складывать ― за пазуху; татарчатам же, напротив, винограду собирать некуда. [В. И. Даль. Уральский казак (1843)].
51. Все это, разумеется, было только на руку **предприимчивым и смелым татарам**, выжидавшим, пока якуты настреляются и накричатся, и тогда они тихо, но свободно шли на добычу. [В. Г. Короленко. Марусина заимка (1899)].
52. На примѣръ: Китайцы, сосѣди **грубыхъ Татаръ**, раздѣляющихся на весьма многія поколѣнія, уже съ давніхъ временъ составляютъ просвѣщенный народъ; не взирая на то, что они еще не давно узнали Европейцевъ, которые охотно оставляютъ свое отечество, когда собственная ихъ польза требуетъ того. [И. С. Рижский. Опытъ риторики (1822)].
53. Но тот, ― прибавил он, взглянув с презрением на земского, ― тот, кто радуется, что мы для спасения отечества должны были избрать себе царя среди иноплеменных, тот не русский, не православный и даже ― **хуже некрещеного татарина!** [М. Н. Загоскин. Юрий Милославский, или русские в 1612 году (1829)].
54. Может статься, с летами и я свыкнусь с такими гостями, как Гофман, но до сих пор он для меня **хуже злого татарина.** [А. А. Бестужев-Марлинский. Письма (1830-1837)].
55. Не знаю, что будет дальше, а пока судьба меня не очень обижает: я получил в наследство от Дорохова, которого ранили, отборную команду охотников, состоящую изо ста казаков ― разный сброд, волонтеры, татары и проч. [М. Ю. Лермонтов. Письмо А. А. Лопухину (1840)].
56. «Скажи, дескать, твоему барину, что изо всех моих родных я любил только его одного, **а теперь он хуже для меня всякого татарина…** [М. Н. Загоскин. Брынский лес (1846)].
57. А мы то, православные, татары, что ль, или немцы какие?.. [М. Н. Загоскин. Брынский лес (1846)].
58. ― Недавно-с, недавно… **Это все татары**: извольте узнать! И, что замечательно, **честнейший народ**! [А. Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)] [омонимия не снята] ←…→Я лакей ― не больше того… и могу спросить одно: татарин этот человек али христианин? [А. Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)].
59. В то время **татары** вовсе не походили на смирных и честных потомков их, спокойно живущих теперь в некоторых из наших губерний, например, Тобольской, Казанской, Таврической. [А.О. Ишимова. История России в рассказах для детей (1837-1840)].
60. **Это все татары**: извольте узнать! И, что замечательно, честнейший народ! [А.Ф. Писемский. Тысяча душ (1858)].
61. Народ смирный, зажиточный и честный, **татары** управлялись как-то сами собою, подобно маленькому государству в государстве, ― зато и были едва ли не самою доходною статьей в бюджет полицеймейстеров, за исключением, конечно, поборов с старообрядцев. [А.В. Амфитеатров. Княжна (1889-1895)].
62. **Трудолюбивые татары** под тяжестью ношей испытывают силы свои, и в поте лица своего достают себе хлеб. [Н. Тярин. Записки о поездке на Нижегородскую ярмарку (1827)].
63. В татарской слободе учат детей мулла и некоторые **грамотные татары.** [М.И. Венюков. Очерки Заилийского края и Причуйской страны (1861)].
64. Та же прислуга, все те же знакомые услужливые, добродушные лица, большей частью касимовские татары со своим старшиной, известным Simon, которого знал весь Петербург. [С.Д. Шереметев. Из «Полковых воспоминаний» графа С.Д. Шереметева (1898)].
65. У Жабокритского готов для вас проводник-татарин, человек надежный. [М.М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].
66. Хозяева **татары** очень **радушны**, и когда принимают русских из почтенных гостей, то угощают весьма щедро. [А.П. Беляев. Из воспоминаний (1880)].
67. Проезжали тут из Симферополя ― удивлялись: говорят, у них все боятся, что татары перережут русских. А я вам скажу, государь мой, что все это вздор. **Татары** самый смирный народ, только с ним надо «уметь обращаться. **Татарин терпелив,** но уж если озлобится, тогда он хуже зверя. [М.М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].
68. Основное убеждение, иронически проводимое в этих песнях, есть то, что Москва, помутившаяся в своих чистых православных началах, поколебленная в своих стародавних основах, легко может породниться и с проклятой Литвой, и **с погаными татарами.** [Ф. И. Буслаев. Русский народный эпос (1861)].
69. Ну, а у насъ говорятъ: это **татаринъ, проклятый,** свиное ухо съѣлъ! [А. К. Шеллер-Михайлов. Въ разбродъ (1869)].
70. И все представляемые были встречаемы графом Северином все с одним и тем же выражением снисходительного достоинства, сквозь которое просвечивала холодность и сдержанность человека, поставленного обстоятельствами в чуждую и презираемую среду, имеющую над ним в данный момент перевес грубой физической силы: граф чувствовал себя членом угнетенной национальности, членом европейски-цивилизованной семьи, беспомощно оторванным силой на чужбину, в плен **к диким, но довольно благодушным и наивным татарам.** [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)].
71. Нет, вы не славяне, **вы ― рабы, татары**. [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)].
72. ― добавил он, отдохнувши, и, влезая на лежанку, с сокрушением произнес: ― Упаси господи **злого татарина…** [А. И. Эртель. Записки Степняка (1883)].
73. А сам тотчас подскочил, сел на него верхом, взял за ухи, да и говорит опять: «Не я тебя бил, а **злой татарин**!» [А. А. Черкасов. Из записок сибирского охотника (Часть 3) (1884)].
74. Мне приходилось переживать такие положения, каких я **злому татарину** не пожелаю. [А. П. Чехов. Огни (1888)].
75. ― Не дай Богъ **самому злому татарину**, не то, что тебѣ…   
    [Г. И. Недетовский (О. Забытый). Ходит!.. // «Северный вестник», 1895].
76. Какой честный человек и истинно просвещенный патриот может равнодушно смотреть на нравственное унижение России, на владычество в ней **дикой татарщины**?! [Н. И. Греч. Записки о моей жизни (1849-1856)].
77. И была б моя воля, схватила бы я тебя руками своими белыми и не пустила бы в **татарщину дикую**, далекую! [Н. Н. Алексеев. Татарский отпрыск (1896)].
78. Неужели ты **некресть татарская**, что для таких великих дней не хочешь оказать мне небольшой благосклонности?» [В. Т. Нарежный. Бурсак (1822)].
79. Я не могу жить **по-татарски**, под деревом, да и ты, я думаю, этого не захочешь. [А. Ф. Вельтман. Приключения, почерпнутые из моря житейского. Саломея (1848)].
80. Юсупов рассудил дело вмиг, отчасти по-барски и отчасти **по-татарски.** [А. И. Герцен. Былое и думы. Часть первая. Детская и университет (1853-1860)].
81. Это дело будет, а то так**, по-татарски** ― ни с бухты, ни барахты![В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1-2) (1869)].
82. Это будет нелепо, жестоко, **по-татарски,** но ежели из сего должно произойти возрождение ― делать нечего, пусть так. [М. Е. Салтыков-Щедрин. Круглый год (1879-1880)].
83. Город очень плохенький, выстроенный как-то не по-людски, а просто **по-татарски**, вразброд: куда какой дом попал, там и стоит: где лицом повернут, где иначе. [Д. Д. Благово. Рассказы бабушки из воспоминаний пяти поколений, записанные и собранные ее внуком Д. Благово (1877-1880)].
84. **Дико! По-татарски дико!** 27 [сентября] [Т. Г. Шевченко. [Дневник] (1857-1858)].
85. Мало ли ужасов было везде, но тут прибавился особый характер ― петербургско-гатчинский, **немецко-татарский**. [А. И. Герцен. Былое и думы. Часть четвертая. Москва, Петербург и Новгород (1857)].
86. Умерла-та дѣвка и похоронили ее не по нашему обряду Христіанскому, а по ихнему обычаю **поганому ― татарскому**.  
    [П. И. Якушкин. Из Курской губернии (1861)].
87. В русском обращении была смесь византийской напыщенности и церемонности **с грубостью татарскою.** [Н. И. Костомаров. Очерк домашней жизни и нравов великорусского народа в XVI и XVII столетиях (1860)].
88. Но и верхи заимствовали только европейскую форму, под которой скрывалось **самое татарское**, самое ужасающее **невежество.** [Н. В. Шелгунов. Народник Якушкин (1867) // «Дело», №12, 1883].
89. Последствия таких и подобных им браков ужасны: и теперь во многих местах, и не одного Замоскворечья, пред нами мелькает немало бедных жертв, с борьбою между проснувшимся чувством и сознаваемым долгом, с тираническим обращением мужей, замечающих проявление этого чувства**, с их татарскою ревностию за каждый шаг**, за каждое слово; и немало еще цветущих, улыбающихся теперь личиков побледнеют и онемеют при подобном направлении купеческих браков: редко там счастие, где его ставят на карту… Да еще часто-часто по-шулерски! [Николай Скавронский (А. С. Ушаков). Очерки Москвы (1860-1865)].
90. Этот **немецки-татарский педантизм** и эта отвратительно-грубая прислуга, в которую нанимаются за ничтожную плату весьма сомнительные личности ― более добросовестные за столь скудную плату не берут на себя такую ответственность и весьма тяжелый труд больничного ухода, ― все это в совокупности составляет разгадку тех причин, по которым народ наш избегает лечения в больницах, предпочитая валяться и умирать в своих гнилых, промозглых от сырости, голодных и холодных трущобах. [В. В. Крестовский. Петербургские трущобы. Книга о сытых и голодных. Ч. 5 (1867)].
91. Ей было не до того: она задавала сама себе «вселенскую смазь» и «загибала салазки», по выражению автора «Очерков бурсы»; один только «Колокол» вопиял о незаконности и преступности нашего **немецки-казарменного** и **татарски-благодетельного** обладания несчастною страною, полною таких светлых воспоминаний вольнолюбивой, республиканской старины, полною стремлений к свету, свободе, цивилизации, в которой она далеко превзошла **наше московско-татарское варварство**. [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 3-4) (1869)].
92. Начало ее было довольно почтенно: это был протест все-таки несравненно более гуманный, хотя и немецкий, цивилизации против **нашего татарского варварства**. [М. А. Бакунин. Государственность и анархия (1873)].
93. Читая их, иногда не веришь ни одному слову, которое написано, а между тем неприметно для себя самого увлекаешься, восторгаешься, чувствуешь, как пробивает в тебе шаг за шагом чувство кровожадной, **татарской свирепости**, которое мудрая политика московских князей вместе с монголами, соединенными усилиями, насаживала и воспитывала в русском народе, и которое, благодаря этим усилиям, так глубоко утвердилось в нем, что не заглохло до сих пор, несмотря на все гуманные помазания и врачевания последнего времени.   
    [М.Е. Салтыков-Щедрин. Наши бури и непогоды (1870)].
94. Митрославец, при последних словах, обернулся ко мне всем лицом с несколько торжествующим взглядом и старался уловить в моих чертах то выражение сочувствия к русской сметке и то презрение к **татарской глупости**, которыми сам он был преисполнен. [Е. Л. Марков. Очерки Крыма (1872)].
95. Он не походил на тогдашние московские дома, которых **неуклюжая татарская пестрота** так и кричала своею грубостью, так и била глаз аляповатостью и татарско-византийским безвкусием ― чем-то средним между монастырем, кибиткою и острогом. [Д. Л. Мордовцев. Господин Великий Новгород (1882)].
96. Это не просто служба, это какой-то восхитительный водоворот добра и лжи, поэзии и сухости, строгого формализма и свободной находчивости, тончайшей интриги и офицерской лихости, европейской вежливости и **татарского размаха**, водоворот, за ловкое вращение в котором дают кресты и шлют благодарности… [К. Н. Леонтьев. Из воспоминаний консула (1883)].
97. Весь этот угол дает свежему человеку чувство рядской тесноты и скученности, **чего-то татарского по своему неудобству**, неряшеству, погоне за грошовой выгодой. [П. Д. Боборыкин. Китай-город (1882)] .
98. Тогда он начнет иначе, на других основаниях, **без татарских замашек**, на английский, солидный образец. [П. Д. Боборыкин. Китай-город (1882)].
99. Велика была досада англичан, когда татары не согласились принимать их гиней, и если бы некоторые предусмотрительные британцы не запаслись русскими полуимпериалами, то, несмотря **на обещанное татарское гостеприимство**, оставленному здесь гарнизону пришлось бы в первые дни своего пребывания в Евпатории нуждаться в самом необходимом или же мародерничать. [М. М. Филиппов. Осажденный Севастополь (1889)].
100. Смесь следов европейского просвещения **с татарской дикостью** придавала Казани удивительно своеобразный характер, который должен был отражаться более или менее и на воспитании, и на правах подраставшего в то время поколения. [Е. Ф. Литвинова. Н. И. Лобачевский. Его жизнь и научная деятельность (1895)].

## Приложение 3. Контексты с участием этнонимов «немец» и «татарин» (и производных) в сборниках фольклорных текстов XIX века

1. П.В. КИРЕЕВСКИЙ

Песни, собранные П.В. Киреевским/ под ред. действительных членов Общества академика В.О. Миллера и проф. М.Н. Сперанского. Вып. 1. (Песни обрядовые). М., 1911.

1. «Ты сокол мой, братец миленькой,

«Ах вы девушки подруженьки!

Запирайте вы воротички,

Что **тремя замками немецкими**!»

–– Не печалься, княгиня душа!

Приведу я с собой слесаря:

Отопрёт **замки немецкие**».

1. Таки речи говорила:

«Отопрись, мой **немецкий замок**, отоприся,

Полужёная цепочка, отложися,

Шитый браный ноложёк, распахнися.

1. Середь моей русой косы

Перевейте чистыми, золотом,

По-конец моей русой косы

Заприте большими замком,

Большими, **замком немецким.**

Вы бросьте золотые мои ключи

Во сине море на дёнушко,

Не достали бы мои недруги,

Не отперли бы мой **немецкий замок,**

Не расплели бы опять мою русу косу.

1. По конец моей русой косы

Замыкайти **немецкой замок,**

Вы бросайти золотые ключи

Во синё море Хвалынское!“

(имя жениха) бояри

Зорники они, насмешники,

Черноморы, ненавистники:

Они кидалиса, бросалиса

Во синё моря Хвалынское,

Доставали золотые ключи,

Отпирали **немецкой замок,**

Развивали красно золото,

Расплетали русую косу,

Раздиляли двое-на-двое.

1. П.Н. РЫБНИКОВ

Песни, собранные П.Н. Рыбниковым: [Ч. 1–4]. М., 1861–1867.

1. И **злыма** поганыма **татарами,**Он повыкупил да и повыручил  
   Из той из неволи из великое,  
   Из **злых** из поганых из **татаровей».**
2. Меня сватают как молоду  
   На тую на чужую сторону  
   За того ли за боярина,  
   **За злодея за Татарина.**
3. А за той за матушкой Непрой рекой  
   — Стояла сила Татарская неверная,  
   — Сорок тысячей **Татаровей поганых:**  
   — Шла же эта сила во Киев град,  
   — Мостила мосточки калиновы:  
   — Они днем мосты мостят,  
   — А матушка Непра река ночью повыроет;  
   — Напустил я своего добра коня  
   — На ту на силу на Татарскую,  
   — Побил всех **Татар поганых.**
4. И наехала проклята погана Литва,  
   Одолели тут **поганые Татарове**  
   Тех мужиков Бекетовских.  
   Ходят они во слезах во великих,  
   Приходит на них кроволитье великое,  
   Хочут их бить **поганые Татарове…**
5. И сронил **поганаго Татарина** со бодра коня;  
   «Ты скажи-ка, **поганый Татаровин,**  
   Ты коей земли, ты коей орды?»
6. Всех своих пановьев-улановьев,  
   Бурзов – **поганых Тотаров.**Все бурзы **– поганы Тотара!**
7. Прибил он всех Жидов,  
   Всех **Татаровей неверных»;**  
   «Все мои бурзы – поганы Тотары!»
8. Стоит **сила татарская неверная,**  
   Сорок тысячей татаровей поганыих?  
   «Не честь-хвала мне молодецкая  
   Не отведать силы татарский, **Татарския силы неверныя».**
9. Ай **татарин да поганый,**  
   Что ль Идолищо великое,  
   Набрал силы он татарский,  
   Набрал силы много тысящей,  
   Он поехал нунь, **татарин да поганый.**
10. Где **татарин да неверный,—**  
    А взглянул было татарин во окошечко,  
    Сам татарин испроговорит,  
    Говорит же тут **татарин да поганый:**

А **поганыих татаровей** охаживать,   
А прибил же всих **поганыих татаровей…**

1. П.В. ШЕЙН

Великорус в своих песнях, обрядах, обычаях, сказках, легендах и т.п. Т. 1, вып. 1–2. СПб., 1898.

1. «Ты сокол мой, братец миленькой,

Ты запри крепко воротечки

**Тремя замками немецкими,**

Да запорами дубовыми».

1. «Ты не плачь, не плачь, Авдотьюшка,

Ты не плачь, душа Васильевна!

Привезу я с собой слесаря,

Из немецкой земли мастера:

Отопрет **замки немецкие,**

Все запоры ваши крепкие.

1. В конец моей русой косы

Вплети ленту алую.

Завяжи её в три узла,

В три **узла немецкие:**

Не распалась бы моя руса коса,

Не потеряла бы красу девичью.

1. Он и Анну полюбил,

На колени посадил,

**Шаль немецку** подарил,

**Шаль немецка** алая,

У нас Анна бравая.

1. П. ЯКУШИН

Народные русские песни из собрания П. Якушина. СПб, 1865.

1. Заходил бы я, загулял бы я

По три дни, по три ночи по рынку:

Заискал бы я красну девицу ягодинку,

Даровал я опояску шведскаго

**Бархату немецкаго**.

1. Дѣвица садочкомъ шла,  
   Раскрасавица зелененышмъ,

Въ правой рукѣ розовый цвѣтокъ,

Во лѣвой рукѣ **нѣмецкой иверокъ.**

Дѣвка нверомъ помахиваете.

1. Я всю ночь млада ни спала,

Ой люли, люлн, люли, ни спала,

Ничево млада ни слыхала,

Какъ буйные вѣтры шармавалн,

Съ висака терема верхи пасарвали,

Ва чисто поля паснасили,

Кы бѣлу шатру станавпли;

А въ билѣ шатрѣ **злой Татаринъ**

Красная дѣвушка паланяпочка,

Сильно дабре плачить,

Татаринъ ее унимаить.

1. «Ох ты птица, птица, лети в чисто поле,  
   Хватай **поганых Татаровей**!  
   Ох ты змея, змея лютая!  
   Лети змея в чисто поле,  
   Хватай **поганых Татаровей!..»**

1. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 2008. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ремнев А.В. Россия Дальнего Востока. Имперская география власти XIX — начала XX веков. Омск, 2004. С. 18. русскому языку иностранцев. М., 2008. [↑](#footnote-ref-2)
3. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005. С. 68. [↑](#footnote-ref-3)
4. Толстой Н.И. Культурная семантика славянского \*vesel // Язык и народная культура. М., 1995. С. 291. [↑](#footnote-ref-4)
5. Никонов В.А. Этнонимы / отв. ред. В.А. Никонов. М., 1970. С. 3. [↑](#footnote-ref-5)
6. Липпман У. Общественное мнение. М., 2004. [↑](#footnote-ref-6)
7. Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018. С. 7. [↑](#footnote-ref-7)
8. Ромашко С.А. Стереотип: к языковой и культурной археологии слова и понятия // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. статей / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 222–223. [↑](#footnote-ref-8)
9. Крысько В.Г. Этническая психология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2002. С. 133. [↑](#footnote-ref-9)
10. Потапова О.В. Языковые этнические стереотипы и их представление в белорусской, русской и польской лексикографии: дис. … канд. филол. наук. Минск, 2005. С. 20. [↑](#footnote-ref-10)
11. Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018. С. 10. [↑](#footnote-ref-11)
12. Там же. [↑](#footnote-ref-12)
13. Бартминьский Е. Базовые стереотипы и их профилирование (на материале польского языка) // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. статей / сост. и отв. ред. Л.Л.Федорова. М., 2009. С. 12. [↑](#footnote-ref-13)
14. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2001. С. 108. [↑](#footnote-ref-14)
15. Маслова В.А. Культурный стереотип и его роль в поведении сквозь призму языка // Вестник Северо-Осетинского гос. ун-та им. К.Л. Хетагурова. 2008, Т. 4. С. 32. [↑](#footnote-ref-15)
16. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М., 2002. С. 178. [↑](#footnote-ref-16)
17. Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018. С. 11. [↑](#footnote-ref-17)
18. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 2008. С. 72. [↑](#footnote-ref-18)
19. Толстая С.М. Стереотип и картина мира // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология. Материалы международной научной конференции. Екатеринбург, 2009. С. 262. [↑](#footnote-ref-19)
20. Березович Е.Л. Этнические стереотипы в разных культурных кодах // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 23. [↑](#footnote-ref-20)
21. Березович Е.Л. Этнические стереотипы в разных культурных кодах // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 22. [↑](#footnote-ref-21)
22. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005. С. 189. [↑](#footnote-ref-22)
23. Там же. С. 155. [↑](#footnote-ref-23)
24. Косяков В.А. Стереотип как когнитивно-языковой феномен (на материалах СМИ, посвященных войне в Ираке): автореф. … дис. канд. филол. наук, 2009. С. 7. [↑](#footnote-ref-24)
25. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005. С. 170. [↑](#footnote-ref-25)
26. Крысин Л. П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 452-454. [↑](#footnote-ref-26)
27. Краюшкина Т. В. Образ европейца в традиционном представлении русского народа (на материале пословиц и поговорок, собранных В.И. Далем) // Филология и человек. Барнаул, 2017. № 4. С. 43–51. [↑](#footnote-ref-27)
28. Белова О.В. Этнические стереотипы по данным языка и народной культуры славян: Этнолингвистическое исследование: Автореф. дис. … докт. филол. наук. М., 2006. [↑](#footnote-ref-28)
29. Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018. [↑](#footnote-ref-29)
30. Селиверстова Е.И., Чэнь Вэйцзя. Этномаркированные представления о пользе и вреде лжи в русских и китайских пословицах // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. 2019. № 3 (103). С. 167–175. [↑](#footnote-ref-30)
31. Шан Вэньцин. Семантика чрезмерности в русской фразеологии: стереотипные представления и тематический спектр // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). 2020. № 1 (69). С. 154–162. [↑](#footnote-ref-31)
32. Левкиевская Е.Е. Эволюция стереотипа украинца в русском языковом сознании // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 53–71. [↑](#footnote-ref-32)
33. Разумкова А.В. Этнокультурная специфика образа «себя» и образа «другого» в языковом сознании русских, татар, коми (зырян): дис.… канд. филол. наук. М., 2018. [↑](#footnote-ref-33)
34. *См. список литературы на стр. 77.* [↑](#footnote-ref-34)
35. Ефремов В.А. Этнонимы в составе фразеологизмов: истоки языка вражды // Материалы международной научной конференции. Тула, 2018. С. 217­­–222. [↑](#footnote-ref-35)
36. Омельченко С.Р., Морозова В.А. Этнонимы в языковой картине мира российских немцев // Вестник Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкозн. 2013. №1 (17). С. 33­­–­39. [↑](#footnote-ref-36)
37. Нерознак В.П. Этнонимика// Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/598a.html> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-37)
38. Толстой Н.И. Культурная семантика славянского \*vesel // Язык и народная культура. М., 1995. С. 289. [↑](#footnote-ref-38)
39. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974. С. 67. [↑](#footnote-ref-39)
40. Толстой Н.И. Культурная семантика славянского \*vesel // Язык и народная культура. М., 1995. С. 291. [↑](#footnote-ref-40)
41. Колесов В.В. Слово и дело. Из истории русских слов. СПб, 2004. С. 54. [↑](#footnote-ref-41)
42. Хроленко А.Т. Семантика фольклорного слова. Воронеж, 1992. С. 79. [↑](#footnote-ref-42)
43. Там же. С. 36. [↑](#footnote-ref-43)
44. Там же. [↑](#footnote-ref-44)
45. Хроленко А.Т. Семантика фольклорного слова. Воронеж, 1992. С. 79. [↑](#footnote-ref-45)
46. Чурмаева Н.В. История наречий в русском языке. М., 1989. С. 107. [↑](#footnote-ref-46)
47. Резанова З.И. Именная деминутивная деривация в моделях выражения оценки // Картины русского мира: аксиология в языке и тексте / под ред. З.И. Резановой, И.В. Тубаловой, Ю.А. Эмер. Томск, 2005. С. 197. [↑](#footnote-ref-47)
48. Толстой Н.И. Культурная семантика славянского \*vesel // Язык и народная культура. М., 1995. С. 291. [↑](#footnote-ref-48)
49. Шмелёв Д.Н. Проблема семантического анализа лексики. М., 1974. С. 98. [↑](#footnote-ref-49)
50. Хроленко А.Т. Семантика фольклорного слова. Воронеж, 1992. С. 110. [↑](#footnote-ref-50)
51. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005. С. 155. [↑](#footnote-ref-51)
52. Колесов В.В., Колесова Д.В., Харитонов А.А. Словарь русской ментальности: в 2 т. СПб., 2014. Т. II. С. 371. [↑](#footnote-ref-52)
53. Там же. Т. I. С. 506. [↑](#footnote-ref-53)
54. Березович Е.Л. Этнические стереотипы в разных культурных кодах // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре: сб. ст. / сост. и отв. ред. Л.Л. Федорова. М., 2009. С. 23. [↑](#footnote-ref-54)
55. Бартминьский Е. Языковой образ мира – очерки по этнолингвистике. М., 2005. С. 170. [↑](#footnote-ref-55)
56. Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 452-454. [↑](#footnote-ref-56)
57. См.: Чекина А.А. Этноним «немец» как презентатор немецкого культурного стереотипа (на материале русской литературы и публицистики XIX в.) // Russian Linguistic Bulletin. Екатеринбург, 2022. № 1(29). С. 150–153. [↑](#footnote-ref-57)
58. См.: Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. СПб., 1890-1907. Т. XXVII. 1899. С. 86. [↑](#footnote-ref-58)
59. Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка. М., 2004. [↑](#footnote-ref-59)
60. Русская грамматика. М., 1980. Т.1. URL: <http://rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-60)
61. Веселовский А.Н. Из истории эпитета // Историческая поэтика. М., 1989. С. 59. [↑](#footnote-ref-61)
62. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-62)
63. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1990. С. 11. [↑](#footnote-ref-63)
64. Тарланов З.К. Язык. Этнос. Время. Петрозаводск, 1993. С. 174. [↑](#footnote-ref-64)
65. Мезенцева Е.С. Пословичный фонд языка как фрагмент языкового сознания этноса // Вестник КазНУ. 2005. № 2. С. 23–26. [↑](#footnote-ref-65)
66. Ключевский В.О. Сочинения: в 9 т. М., 1987. [↑](#footnote-ref-66)
67. Абильдинова Ж.Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка. М., 2018. С. 51. [↑](#footnote-ref-67)
68. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. СПб., 1863–1866. URL: <https://gufo.me/dict/dal> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-68)
69. Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 452. [↑](#footnote-ref-69)
70. Крысин Л.П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 452. [↑](#footnote-ref-70)
71. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-71)
72. Там же. [↑](#footnote-ref-72)
73. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-73)
74. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996. С. 67. [↑](#footnote-ref-74)
75. Виноградов В.В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.; Л., 1947. С. 240. [↑](#footnote-ref-75)
76. Русская грамматика. М., 1980. Т.1. URL: <http://rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения 09.05.2022). [↑](#footnote-ref-76)
77. Хроленко А.Т. Семантика фольклорного слова. Воронеж, 1992. С. 16. [↑](#footnote-ref-77)
78. Левкиевская Е.Е. Замок // Славянские древности: Этнолингвистический словарь. Т.2. М., 2012. С. 266. [↑](#footnote-ref-78)
79. *См. список литературы на с.77.* [↑](#footnote-ref-79)
80. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 1998. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov> (дата обращения 08.05.2022). [↑](#footnote-ref-80)
81. См.: Чекина А.А. Импликатура как способ вербализации этностереотипа «татарин» (на материале русской литературы XIX века) // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарных знаний. Киров, 2022. № 1(22). С. 428–432. [↑](#footnote-ref-81)
82. См.: Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. СПб., 1890–1907. Т. XXVII. 1899. С. 86. [↑](#footnote-ref-82)
83. Белова О.В. Татары // Славянские древности: Этнолингвистический словарь. Т.5. М., 2012. С. 241. [↑](#footnote-ref-83)
84. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. СПб., 1863–1866. URL: <https://gufo.me/dict/dal> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-84)
85. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. СПб., 1863–1866. URL: <https://gufo.me/dict/dal> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-85)
86. Бобунова М.А., Хроленко А.Т. Словарь языка русского фольклора: лексика былины. Курск, 2006. [↑](#footnote-ref-86)
87. Смирнов Ю.И. Язык, фольклор и культура // Язык, культура, этнос. М., 1994. С. 101. [↑](#footnote-ref-87)
88. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-88)
89. Толстой Л.Н. Полное собрание сочинений: в 90 томах. М., 1928–1958. Т. 51. С. 23. [↑](#footnote-ref-89)
90. Юнусов И.Ш. Этноним «татарин» в поэтике Л.Н. Толстого // Филология и культура. Бирск, 2021. № 2 (64). С. 227–­228. [↑](#footnote-ref-90)
91. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-91)
92. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1957–1961. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-92)
93. Веселовский А.Н. Из истории эпитета // Историческая поэтика. М., 1989. С. 59. [↑](#footnote-ref-93)
94. Русская грамматика. М., 1980. Т. 1. URL: <http://rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-94)
95. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 1998. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov> (дата обращения 10.05.2022). [↑](#footnote-ref-95)
96. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2001. С. 108. [↑](#footnote-ref-96)
97. Смирнов Ю.И. Язык, фольклор и культура // Язык, культура, этнос. М., 1994. С. 100. [↑](#footnote-ref-97)
98. Там же. С. 101. [↑](#footnote-ref-98)
99. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М., 1959. С. 6. [↑](#footnote-ref-99)
100. Там же. С. 121. [↑](#footnote-ref-100)